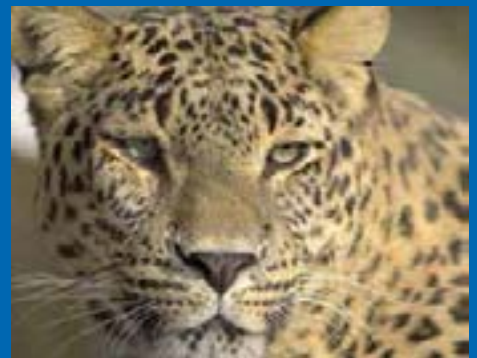
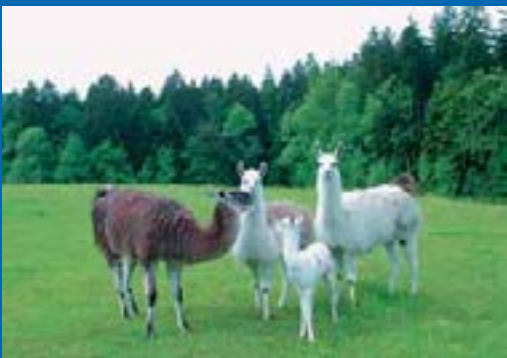


# swissportrait

Best of...

Kanton Bern



www.swiss-portrait.ch

Preis: CHF 9.00 / Euro 6.00

Ausgabe 2005/2006

# GSD Gayret Security

## Philosophie

– Sicherheit ist Vertrauenssache  
Ihre Sicherheit und die Ihrer Güter ist unser Anliegen!

Zuverlässigkeit und Pflichtbewusstsein steht bei uns an erster Stelle. Wir kümmern uns um einen geordneten Ablauf der uns übertragenen Aufgabe. Gegenüber den Mitmenschen sind wir immer freundlich und hilfsbereit.

Unser Moto lautet: *Wir sind freundlich, kompetent und bestimmt!*

## Diverse Dienste

- Schliess- und Öffnungsdienst
- Chauffeurdienste und Limousinenservice
- Übernahme von Logen- und 24h Pikettdiensten rund um die Uhr
- Parkplatzbewirtschaftung
- Kontrolle Ihrer Parkplätze, Notieren der unberechtigt parkierten Fahrzeuge und Erledigung der Administration.
- während Ihrer Ferien, Übernahme von Hausdiensten
- Ladenüberwachung in Uniform um Präsenz zu zeigen und oder in Zivil zur verdeckten Überwachung

## Verkehrs- und Sicherheitsdienst

- Kasse und Eingangskontrolle bei Veranstaltungen wie Konzerte, Kongresse, Vernissagen, Nachtlokale usw.
- Parkplatzordnung während Grossveranstaltungen wie Sportanlässe, Feste, Messen, u.v.m.
- Permanente und kurzfristige Verkehrsregelung auf Kreuzungen, Ein- und Ausfahrten, auf Baustellen, für Kranbetriebe, Umzugsfirmen, Schwertransporte, usw.
- Kontrolle und Überwachung z.B. von Gastwirtschaftsbetrieben, Dancings, Kinos, Büros, Spiel- und Schulhausplätzen, Einkaufsstrassen, Parkhäuser u.v.m.

## Revierbewachung

- Kontrollgänge um und in Ihrem Gebäude, auf der Baustelle,
- Zusammenfassung mehrerer Gebäude / Baustellen in einem Quartier, dadurch werden die Kosten stark gesenkt

## Objektschutz

- gegen Überfall, Diebstahl oder Beschädigung in Firmen, bei Messen, Ausstellungen, Auktionen, Baustellen, usw.
- Schutz und Bewachung von vertraulichen Anlagen und wertvollen Firmendaten (z.B. während Besuchstagen, Firmenanlässen, usw.)

## Personenschutz (bewaffnet oder unbewaffnet)

- während Kongressen und Konferenzen
- Begleitschutz zu Sitzungen bei Anlässen
- bei auswärtigen Aufenthalten oder auf Reisen

## Behörden

Für Gemeinden erledigen wir u.a. folgende Arbeiten.

- die Amts- u. Vollzugshilfe
- Amtliche Vorführungen
- Kontrolle des ruhenden Verkehrs
- Kontrollgänge in Gemeinden
- Kontrollen von Schulhäuser oder Pausenplätzen
- 24h Pikettendienst (Spezielle Tel. Nr.) u.v.m.



## GSD Gayret Security

Postfach 238, Untere Zollgasse 129  
CH-3063 Ittigen

Telefon 031 928 28 40

Telefax 031 928 28 41

E-Mail [info@gsd-gayret.ch](mailto:info@gsd-gayret.ch)

Internet [www.gsd-gayret.ch](http://www.gsd-gayret.ch)

Liebe Leserinnen und Leser

Was Sie jetzt in den Händen halten, ist die erste Ausgabe von **swissportrait, Best of... Kanton Bern**. Und mit **Best of** meinen wir wirklich **Best of**. Denn nur das Beste ist wirklich gut genug. Hier präsentiert sich Leben und Arbeit, Wirtschaft und Kultur, Kompetenz und Qualität von der exklusivsten Seite.

Mitten in die Highlights der pulsierenden Schweizer Hauptstadt, des schönen Berner Oberlandes/ Mittellandes oder Bieler Seelandes einzutauchen – das möchte **swissportrait** Ihnen ermöglichen.

Wie die Schaufenster bei einem Spaziergang unter den Berner Lauben laden eine bunte Auswahl an interessanten Firmenporträts zum Nachschlagen und Lesen ein, machen neugierig und wecken den Forschergeist. Fühlen Sie aufstrebenden und alteingesessenen, neuen und alten, grossen und kleinen Firmen auf den Puls.

Ob wirtschaftlich oder kulinarisch, technologisch oder kulturell, wir hoffen, dass wir Sie mit **swissportrait** zu neuen Eindrücken und Höhenflügen anspornen können. Menschen zusammenbringen, neue Kontakte knüpfen, Ideen näher bringen – das ist unsere Vision.

Flanieren, geniessen... oder direkt auf ein Ziel zusteuern: Ein kurzer Abstecher in das Inhaltsverzeichnis am Anfang oder Inserenzenzeichen auf der letzten Seite verschafft Klarheit auf einen Blick.

**swissportrait** stellt einmal jährlich das **Best of...** aus jedem Kanton vor. Ja, Sie haben richtig gelesen: Zukünftig erscheint **swissportrait** in allen Kantonen der Schweiz und bietet somit Grossfirmen, Kleinunternehmen und Geschäften die Gelegenheit, sich von einer ganz neuen Seite zu präsentieren.

Übrigens: Weitere Exemplare können Sie jederzeit auf [www.swiss-portrait.ch](http://www.swiss-portrait.ch) nachbestellen.

An dieser Stelle möchten wir uns auch bei allen beteiligten Institutionen für die interessanten, redaktionellen Beiträge bedanken.

Berücksichtigen Sie für Ihre nächsten Aktivitäten oder Investitionen die im **swissportrait** aufgeführten Unternehmen.

Wir wünschen Ihnen viel Vergnügen und grüssen Sie freundlich

Ihre **swissportrait**-Redaktion



Helmut Knauss



# Welche Unterstützung kann Ihnen die Wirtschaftsförderung des Kantons Berns an Unternehmen anbieten?

---

Im Vordergrund unserer Aktivitäten steht die Unterstützung der bernischen Unternehmen. Die Anlaufstelle für die Wirtschaft orientiert sich an den Bedürfnissen der KMUs und fungiert als Beratungs- und Vermittlungsstelle zwischen Wirtschaft und Verwaltung. Wir setzen uns dafür ein, dass alle Ihre Kontakte mit der kantonalen Verwaltung rasch zur Umsetzung Ihres Vorhabens führen. Wir sind der offizielle Partner bei der Firmenansiedlung im Kanton Bern und vermitteln interessierten Investoren nützliche Informationen zum Wirtschaftsstandort. Zusätzlich leisten wir tatkräftige Unterstützung bei der Unternehmensgründung und begleiten den Aufbau eines Ansiedlungsprojekts.

Wir bieten Dienstleistungen für bestehende und angesiedelte Unternehmen sowie Neugründer im Kanton Bern an. Hier ein kurzer Überblick unserer Dienstleistungen:

- Auskünfte und Abklärungen für Unternehmen
- Vermittlung von Kontakten
- Vermittlung von Immobilien und Grundstücken
- Beratung und Begleitung von Projekten
- Unterstützung beim Antrag von Aufenthalts- und Arbeitsbewilligungen
- Unterstützung in Form von Finanzierungsbeiträgen und Steuererleichterungen

## Leistungen der Partner

- Wissens- und Technologietransfer
- Förderung von Neugründern
- Gewährung von Bürgschaften
- Kontaktplattformen durch Clusterorganisationen
- Ansprechpartner in Ihrer Region durch regionale Volkswirtschaftskammern

## Weiterführende Informationen

### Online

Auf unserer Website [www.berneinvest.com](http://www.berneinvest.com) sind unsere Dienstleistungen für Unternehmen in den unternehmerischen Phasen der Unternehmensgründung, Unternehmensentwicklung und Konsolidierung/Auflösung eingebettet. Sie finden online nützliche Informationen, Graphiken, Dokumente und Kontaktadressen zum jeweiligen Thema.

## Publikationen

Unsere Leistungen für Unternehmen  
Diese Publikation beschreibt detailliert die Leistungen der WFB sowie die damit verbundenen Kriterien für Unterstützung. Wegweiser zur Unternehmensgründung  
Der «Wegweiser zur Unternehmensgründung» ist eine Arbeitshilfe für Unternehmensgründer. In kurzer, prägnanter Form wird über wichtigsten Punkte bei der Unternehmensgründung informiert.

Beide Publikationen können unter [www.berneinvest.com/publikationen](http://www.berneinvest.com/publikationen) heruntergeladen werden oder per Post bestellt werden.

## Kontaktadresse

Wirtschaftsförderung Kanton Bern  
Münsterplatz 3  
CH-3011 Bern  
Tel. ++ 41 (0)31 633 41 20  
Fax ++ 41 (0)31 633 40 88

M.-Chipot-Strasse 15  
CH-2503 Biel  
Tel. ++41 (0)32 321 59 50  
Fax ++41 (0)32 321 59 51

[info@berneinvest.com](mailto:info@berneinvest.com)  
[www.berneinvest.com](http://www.berneinvest.com)



**WFB**

**Wirtschaftsförderung  
Kanton Bern**

# Inhaltsverzeichnis/Rubriken

---

Diverse Beiträge: Vorwort von Persönlichkeiten/Redaktionelle Beiträge 02

Inhaltsverzeichnis/Rubriken 03

Ausbildung / Weiterbildung 07

Museen, Ausstellungen, Diverse Schulungszentren

Gastronomie: Hotels, Seminare, Restaurant, Gourmet 14

Seminarhotels: Allresto Bern, Linde Stettlen, Schloss Münchenwiler, Schössli Ipsach, Victoria Eden Adelboden 23

Ausflugsziele: Biel/Bielersee, Forest Jump, Maschinenmuseum, 3-Seenschiffahrt, Papillorama/Kerzers, 47

Tierpark Dählhölzli, Schaukäserei Emmental, Schaukarderei Huttwil, Tierpark Goldau 50

Reisen: Belp Airport, Skywork, Carreisen  
Neubauten: Stade de Suisse, Wankdorf Einkaufszentrum, Pferdesportzentrum Gümliigen

Druck, Grafik, Werbung 56

Multimedia, Veranstaltungstechnik

Büroeinrichtung, Objektmöbilierung 58

Dienstleistungen 60

Versicherungen, Verbände, Finanzdienstleistungen, Übersetzungen

Fachgeschäfte 63

Optik, Cristal, Möbel/Interieur, TV/HiFi

Dienstleistungen und Produkte im Gesundheitsbereich 67

Apotheken, Kliniken, Versicherungen, Pflegedienste, Seniorenresidenz,

Fitness, Wellness, Geräte, Produkte

Fahrzeuge, Transport 86

Spezialfahrzeuge, Motoren, Transportfirmen, Caravan

Bauen und Handwerk 89

Nagra, Kiestag, Heizung/Klima, Lüftung, Glasbau, Kabinenbau, Farben, Lacke,

Reinigung, Entsorgung, Künstlerbedarf, div. Werkstätten

Bericht: Bern BEA EXPO 104

Impressionen Bern/Oberland, Biel/Seeland

Stadtplan mit Strassenverzeichnis 108

Alphabetisches Inserentenverzeichnis/Impressum 112

# Bern – Stadt mit Potential

Die Bundesstadt Bern mit der Region Bern, dem Aaretal und Gürbetal, dem Amt Laupen und der Region Schwarzwasser ist eine starke Wirtschaftsregion.

## **Bern macht den Unterschied**

Bern ist der Wirtschaftsmotor im Kanton. Bern ist hervorragend für den Verkehr erschlossen, liegt mitten im Herzen der Schweiz und verfügt über eine ausgezeichnete Wohn- und Lebensqualität. In Bern leben bestens qualifizierte und engagierte Menschen.

Im Unterschied zu anderen Städten sind die Wege in Bern kurz und die Abläufe überschaubar.

## **Bern macht Freude**

Bern zeichnet sich durch eine besonders hohe Lebensqualität aus. Insbesondere die Stadt Bern hat viel zu bieten, unter

anderem eine wunderbare Altstadt, die den Status eines UNESCO-Weltkulturerbes besitzt, faszinierende Einkaufsmöglichkeiten unter den Lauben und mit der Aare die einzigartige Möglichkeit, in dem die Bundesstadt durchquerenden Fluss zu schwimmen.

Das bernische Kulturschaffen ist einzigartig. Nicht nur dank den grossen Kulturinstitutionen, sondern auch wegen der Kleinkultur. Das Kulturschaffen ist denn auch nicht bloss für die Bernerinnen und Berner, sondern auch für den Tourismus von zentraler Bedeutung. Berner Rock ist in aller Munde.

## **Bern macht schlau**

Nicht nur die zahlreichen Grün- und Naherholungsgebiete, sondern auch das breite Freizeit-, Kultur- und Sportangebot machen die Qualität von Bern aus. Bern ist ausgesprochen bildungsfreundlich, nicht nur dank den internationalen Schulen, der Universität und der Fachhochschulen, sondern auch wegen den unzähligen weiteren hochkarätigen Bildungs- und Weiterbildungsmöglichkeiten.

Hier sind weltweit beachtete Erfindungen und Entwicklungen entstanden. Hervorzuheben ist dabei insbesondere Einsteins Relativitätstheorie, die gemäss Einschätzung des Time Magazine die Welt so stark verändert hat, wie keine andere Erfindung.

## **Bern macht Politik**

Bern ist das politische Zentrum der Schweiz. Dies bringt neben den Arbeitsstellen der Bundes-, Kantons- und Stadtverwaltungen auch viele Aufträge für in der Region Bern ansässige Firmen. Bern bietet zudem eine sehr gute Infrastruktur für Messen und Kongresse.

## **Bern in Bewegung**

Mit dem Zentrum Paul Klee und dem neuen Stade de Suisse Wankdorf Bern – und in Zukunft auch mit dem Freizeit- und Einkaufszentrum Westside in Brünnen – wird Bern noch um drei Attraktionen reicher.

In den kommenden Jahren wird sich die Stadt Bern als Wohnstadt und Arbeitsort noch besser positionieren, insbesondere durch die Förderung des Wohnungsbaus, durch die Weiterführung von Wohnumfeldverbesserungen sowie ein optimales ÖV-Angebot.

Lassen Sie sich vom Berner Charme inspirieren.

## **Bern macht's!**



Alexander Tschäppät



Alexander Tschäppät, Stadtpräsident Stadt Bern

Ein kapitaler Wirtschaftsstandort mit hoher Lebensqualität

# Willkommen im Kanton Bern!

Wer sich im Kanton Bern niederlässt, entscheidet sich für eine zentral gelegene Region der Schweiz, im Herzen Europas. Zu den massgeblichen Standortvorteilen des Kantons Bern gehören ein investitionsfreundliches Klima sowie eine hohe Lebensqualität. Was hat der Kanton Bern ausserdem zu bieten?

## Die Hauptstadt

Bern ist der zweitgrösste Kanton der Schweiz – sowohl hinsichtlich der Fläche wie auch der Bevölkerung. Im geographischen und politischen Zentrum der Schweiz leben rund eine Million Menschen. Diese haben sich in den städtischen Agglomerationen und in den Dörfern, welche in eine intakte Kulturlandschaft eingebettet sind, angesiedelt. Im Kanton Bern treffen sich Wirtschaft, Politik, Bildung, Kultur und Sport. Über 60 ausländische Botschaften und verschiedene internationale Organisationen wie der Weltpostverein und das Zentralamt für den internationalen Eisenbahnverkehr sind hier zuhause.

## Ein Wirtschaftsstandort mit Potenzial

Spitzentechnologie gehört seit über zwei Jahrhunderten zum Kanton Bern. Die Regionen Biel und Berner Jura gelten als Heimat der Uhrenindustrie. Marken wie Rolex, Omega, Longines oder Swatch geniessen Weltruf. Bern verfügt über international herausragende Cluster (=Netzwerke) in den Bereichen Präzisionsindustrie/Maschinenbau, Medizintechnik/Pharma und Telematik. Dank dieser starken Vernetzung in der Industrie entstehen für alle in Bern ansässigen Unternehmen grosse Synergieeffekte. Zahlreiche international tätige Unternehmen wie die Swatch-Group, eBay und Berna Biotech haben ihren Sitz im Kanton Bern. Dazu kommen unzählige KMUs, die im Kanton Bern sehr stark vertreten sind. Von den 450'000 Berner

Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern sind 65 Prozent im Dienstleistungssektor und 35 Prozent in der Industrie beschäftigt. Sie zeichnen sich besonders durch ihren hohen Ausbildungsgrad und durch ihre Mehrsprachigkeit wie Deutsch-Französisch, aber auch Italienisch und Englisch aus. Bildung nimmt im Kanton Bern einen hohen Stellenwert ein. Mit über 12'500 Studierenden gehört die Universität Bern zu den bedeutenden Schweizer Universitäten. So haben auch die Nobelpreisträger Theodor Kocher und Albert Einstein in Bern geforscht. Im Jahr 2005 feiern wir deshalb in Bern das 100-jährige Jubiläum seiner Relativitätstheorie.

## Leben, wo andere Ferien machen

Der Kanton Bern ist nicht nur ein erstklassiger Wirtschaftsstandort, sondern bietet auch einen einmaligen Lebensraum. Das Berner Oberland ist eine Tourismusdestination mit Weltruf. Nirgendwo sonst finden sich im Alpenraum so viele touristische Highlights auf engstem Raum. Jeder zehnte Arbeitsplatz im Kanton hängt vom Tourismus ab. Im Berner Oberland ist es sogar fast jeder dritte Arbeitsplatz. Die Jungfrauregion trägt zu Recht das Label UNESCO-Weltnaturerbe und auch die Berner Altstadt ist ein UNESCO-Weltkulturerbe. Mehr als die Hälfte der Bernerinnen und Berner lebt in den städtischen Agglomerationen. Die Lebensqualität in Bern und den umliegenden Städten ist sehr hoch, da alle nahe an Wäldern, Seen und Flüssen gelegen sind.

## Sportlich auf der Höhe

Engagierte Sportler kommen im Kanton Bern voll auf ihre Kosten. Internationale Sportanlässe wie die Lauberhornabfahrt von Wengen, das Tennis-Swiss Open von Gstaad, der Grand Prix von Bern und die Bieler Lauftage locken alljährlich Tausende von Sportbegeisterten an. Gegenwärtig entsteht in Bern ein neues, modernes Fussballstadion – das Stade de Suisse. Im Jahre 2008 wird hier die Fussball-Europameisterschaft eröffnet. Wer weiss, vielleicht werden wir bald Zeuge eines neuen Wunders von Bern.



Regierungsrätin Elisabeth Zölch-Balmer, Volkswirtschaftsdirektorin des Kantons Bern

## Vielfältiges Kulturerbe

Einen neuen Akzent in Berns Kulturleben setzt das Zentrum Paul Klee, welches am 20. Juni 2005 eröffnet wird und einem der wichtigsten Vertreter der klassischen Moderne gewidmet ist. Im Bau des Stararchitekten Renzo Piano werden rund 1'500 Werke – die bedeutendste Klee-Sammlung der Welt – ausgestellt. Für Kunstfreunde aus aller Welt wird Bern zu einem neuen Anziehungspunkt. Überzeugen Sie sich von den Qualitäten unseres Kantons, besuchen Sie uns! Wir garantieren Ihnen eine optimale Unterstützung Ihrer Projekte. Denn: wer bei uns Investitionen tätigt, soll bei uns belohnt werden!

Elisabeth Zölch-Balmer

# Wirtschaftsförderung Region Bern

Oberstes Ziel der Wirtschaftsförderung Region Bern ist die Erhaltung bestehender und die Schaffung neuer Arbeitsplätze in der Wirtschaftsregion Bern.



Mit diesem Ziel bieten wir folgende Dienstleistungen:

## Pflege von ortsansässigen Unternehmen, Unterstützung von Neuansiedlungen und Unternehmensgründungen

- Standortberatung und Vermittlung von Arbeitsflächen
- Vermittlung von Kontakten
- Unterstützung bei Bewilligungsverfahren
- Gründungsberatung
- Orientierung über die Leistungen und Wirtschaftsförderungsinstrumentarien der kantonalen Wirtschaftsförderung (WFB)

## Durchführung von Investorenprogrammen

- Durchführung von Veranstaltungen für Anbieter von Arbeitsraumprojekten, Investoren und Nutzern
- Teilnahme an internationalen Immobilienmessen

## Information/Vernetzung

- Herausgabe des Newsletters «WIRTSCHAFTSREGION BERN»
- Führen einer Unternehmensdatei

## Promotion des Wirtschaftsstandorts Region Bern

- Schaffung von Promotionsmitteln
- Teilnahme an Wirtschaftsmessen
- Organisation und Durchführung von Wirtschaftsveranstaltungen

## Verbesserung der wirtschaftspolitischen Rahmenbedingungen

- Verfassen von Stellungnahmen
- Interessenvertretung

Die Wirtschaftsförderung Region Bern arbeitet im Auftrag des Vereins Region Bern (VRB), der Regionen Aaretal, Gürbetal, Laupen, Schwarzwasser und mit einem Leistungsauftrag der Wirtschaftsförderung Kanton Bern (WFB)



Nehmen Sie mit uns Kontakt auf, wir sind für Sie da!

**Unsere Kontaktadresse:**  
**Wirtschaftsförderung Region Bern**  
Waisenhausplatz 25  
Postfach, 3000 Bern 7

Telefon 031 321 77 00  
Telefax 031 321 77 80

E-Mail [Anlaufstelle@bern.ch](mailto:Anlaufstelle@bern.ch)

## Floodbag

das mobile, modulare Hochwasser-Schutzsystem



## Die Vorteile auf einen Blick

- ... **hochflexibel**
- ... **rasch aufstellbar**
- ... **leicht zu transportieren und zu lagern**
- ... **wiederverwendbar und umweltfreundlich**

Floodbag® GmbH  
Sternengässchen 1  
CH-3011 Bern

Phone: +41 31 311 17 01  
Fax: +41 31 311 17 02

[info@floodbag.com](mailto:info@floodbag.com)  
[www.floodbag.com](http://www.floodbag.com)



# sfb-Bildungszentrum Bern-Mittelland

## Zielpublikum

Mit dem Standort in Ittigen-Bern will das sfb- Bildungszentrum die Position als wichtiger Weiterbildungsanbieter in der Region stärken. Angesprochen werden insbesondere Kunden in den Regionen Bern-Mittelland, Solothurn und den deutschsprachigen Teilen der Kantone Freiburg und Wallis.

## Grosszügige Ausbildungsräume

Die acht Ausbildungsräume sind grosszügig konzipiert und werden von den Studenten und Lehrbeauftragten der sfb sehr geschätzt. Die Räume können auch gemietet werden. Sie eignen sich für Kurse, Seminare und Workshops. Im gros-

sen Plenarsaal können Konferenzen, Tagungen und Präsentationen durchgeführt werden. Das Team im sfb Bildungszentrum Ittigen freut sich auf Ihren Anruf.

### So finden Sie uns

Ausfahrt Wankdorf



Von Freiburg, Lausanne, Interlaken:  
Richtung Ittigen fahren.

### Von Zürich, Biel:

Richtung Autobahneinfahrt Zürich folgen und unmittelbar vor Einfahrt Richtung Ittigen geradeaus fahren.

## Lernangebot

- Prozessfachmann
- Techniker TS in Unternehmensprozesse
- Logistikfachmann
- Dipl. Logistikleiter
- Nachdiplom HF-NDS in Betriebswirtschaft

Beginn jeweils August und Februar.



## sfb Bildungszentrum

Bern-Mittelland  
Gewerbezone Ey 5a  
CH-3063 Ittigen Bern

Telefon 031 922 29 40  
Telefax 031 922 29 41

E-Mail [www.sfb.ch](http://www.sfb.ch)  
Internet [infobern@sfb.ch](mailto:infobern@sfb.ch)

# FLYING TEACHERS®



HIER KOMMEN SIE WEITER

## SPRACH- UNTERRICHT

Flying Teaching, wir kommen zu Ihnen  
Sie bestimmen Ort, Zeit und Sprachziele  
Gruppenkurse, Marktgasse 25, Bern

## LERN- FÖRDERUNG

5/6 Klasse, Sek., Gymi  
Diktat-Training, Arbeitstechnik

## BLENDED- LEARNING

CBT/WBT  
[www.flyingteachers.net](http://www.flyingteachers.net)

## LEHRER- WEITERBILDUNG

Grammatik im DaF-Unterricht  
CELTA, CELTYL (pending approval)  
Cert TIEB

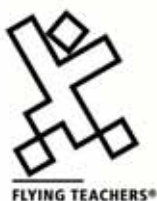
## FIRMEN- UNTERRICHT

Wir kommen zu Ihnen und Sie bestimmen Ziel, Ort und Zeit.  
Fachspezifischer Unterricht

## AMERICAN- EXAMS

Preparation for GMAT, GRE  
TOEFL, SAT I and SAT II

EDUQUA  
zertifizierte  
Institution



[www.flyingteachers.ch](http://www.flyingteachers.ch)  
[office.bern@flyingteachers.ch](mailto:office.bern@flyingteachers.ch), 031 3115513



# LEBEN NACH DER DIDAKTIK LEARN

sawi

SAWI Schweizerisches Ausbildungszentrum für Marketing, Werbung und Kommunikation. [www.sawi.com](http://www.sawi.com)

*"heute noch anfangen"*

[ [www.sprachenlernen.ch](http://www.sprachenlernen.ch) ]

031 381 44 44

**AUDIO VISUELLES  
AUSBILDUNGSZENTRUM**

## Berner Seminar für Erwachsenenbildung

Verfügen Sie über ein grosses Fachwissen? Unterrichten Sie Erwachsene? Sind Sie immer wieder unsicher, ob Sie methodisch noch auf dem neuesten Stand sind? Stossen Sie immer wieder an Ihre Grenzen, was die Didaktik Ihrer Veranstaltungen betrifft?

Das Berner seminar für erwachsenenbildung kann Ihnen da weiterhelfen. Wir bieten Ihnen die verschiedensten Möglichkeiten an, Ihre erwachsenenbildnerischen Kenntnisse aufzufrischen, zu vertiefen oder überhaupt erst damit bekannt zu werden.

### Zertifikat SVEB 1

In einem Modul von 14 Tagen – verteilt auf etwa vier Monate – erlernen Sie die Grundlagen der Erwachsenenbildung (Kommunikation, Gruppenprozesse, Methodik, Medieneinsatz, Lernpsychologie, ...).

Falls Sie als Institution die EduQua-Zertifizierung anstreben benötigen Ihre Ausbildenden das Zertifikat 1. Das bse bietet Ihnen massgeschneiderte Lösungen für Ihren Betrieb an.

### Eidgenössischer Fachausweis als Ausbilderin bzw. Ausbilder

Auf dem Zertifikat 1 aufbauend, können Sie in vier weiteren Modulen zum eidgenössischen Fachausweis gelangen. Dabei werden alle im ersten Modul angesprochenen Themen vertieft und in verschiedenen Lernzielkontrollen überprüft. Falls Sie überzeugt sind, dass Sie bereits über all die verlangten Kompetenzen für den Fachausweis verfügen, haben Sie auch die Möglichkeit, diese in einer Gleichwertigkeitsbeurteilung überprüfen zu lassen.

### Eidgenössisches Diplom als Ausbildungsleitung

Die dritte Stufe der Ausbildung – das eidgenössische Diplom – umfasst eine Ausbildung von zwei Jahren, aufbauend auf den Fachausweis. Sie findet berufsbegleitend statt (ein Tag pro Woche plus eine Blockwoche und ein Wochenende pro Semester). Sie erhalten weitgehende Einblicke in alle für die Erwachsenenbildung relevanten Aspekte und erarbeiten sich – allein und in Lerngruppen – das Rüstzeug für die breitgefächerten Aufgaben einer Erwachsenenbildungsfachperson.

### Ausbildung als Begleitperson für Portfolio-Prozesse

In Weiterbildung und Personalmanagement wird die Erstellung von Kompetenzbilanz-Portfolios immer wichtiger. Sind Sie interessiert solche Prozesse zu begleiten? Das bse bietet Ihnen eine entsprechende Ausbildung, bestehend aus zehn Ausbildungssequenzen von drei Stunden.

Sind Sie neugierig geworden oder haben Sie sich entschlossen sich in dieser Richtung weiterzubilden? Dann nehmen sie noch heute Kontakt auf mit uns:



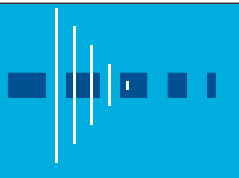
**berner seminar für erwachsenenbildung**  
Aarberggasse 5  
3011 bern

Telefon 031 311 62 33

Telefax 031 311 62 71

E-Mail [info@bseinfo.ch](mailto:info@bseinfo.ch)

Internet [www.bseinfo.ch](http://www.bseinfo.ch)



## Sich bilden heisst, in die Zukunft investieren!

### Ausbildungsangebot

#### Kaufmännische Grund- und Weiterbildung

- Bürofachdiplom KBS Biel
- Handelsdiplom KBS Biel
- Kfm. Lehrabschluss für Erwachsene
- Immobilienverwalter SVIT/KABIT
- Wiedereinsteigerinnenkurs in den kaufmännischen Beruf
- Technische Kaufleute mit eidg. FA
- Weiterbildungskurse Administration
- Persönlichkeitsbildung
- Berufsbildner/innen

#### Sprachkurse/Diplome

- Deutsch (Goethe-Institut)
- Französisch (CCIP, DELF)
- Englisch (Cambridge)

#### Informatik

- Diplome Informatik-Anwender SIZ
- ECDL-Zertifikate

### Führung

- Höhere Fachschule für Wirtschaft HFW
- Eidg. Fachausweis Führungsfachfrau/-fachmann (SVF und KFS)
- Zertifikat Leadership SVF
- Weiterbildungskurse für Führungsleute

### Finanz- und Rechnungswesen

- Fachfrau/Fachmann im Finanz- und Rechnungswesen mit eidg. FA
- Sachbearbeiter/in Rechnungswesen
- Weiterbildungskurse im Rechnungswesen

### Personalwesen

- Personalberater mit eidg. FA
- Personalfachfrau/-fachmann mit eidg. FA
- Sachbearbeiter/in Personalwesen
- Weiterbildungskurse Personalwesen

### Marketing & Verkauf

- Sachbearbeiter/in Marketing & Verkauf
- Weiterbildungskurse im Verkauf

### Firmenkurse

- Kurse aus dem Ausbildungsangebot für geschlossene Gruppen
- Individuelles Aus- und Weiterbildungsangebot für Firmen, Behörden, Verbände und Institutionen

### Erwachsenenbildner (SVEB 1)

- ZEBRA (Ausbildungen für Kursleitende)

### Prüfungszentren

- Goethe-Institut München
- Pariser Handelskammer (CCIP)
- Schweizerisches Informatik-Zertifikat (SIZ)
- European Computer Driving Licence (ECDL)

Weiterbildungszentrum  
Kaufmännische Berufsschule Biel  
Neuengasse 10  
2501 Biel

Tel. 032 328 74 44  
Fax 032 325 14 43  
mail@kbs-biel.ch  
www.kbs-biel.ch



# Kreative Kinesiologie



## Was ist Kinesiologie?

Kinesiologie wird der Präventivmedizin zugeordnet und dient der Gesundheitsförderung und -erhaltung. Sie kommt ursprünglich aus den USA und wird in der Schweiz seit rund 35 Jahren erfolgreich angewendet.

Kinesiologie ist eine Synthese aus Inhalten der überlieferten östlichen Heilkunst und den modernen westlichen Wissenschaften. Dazu gehören die Akupressur, die Chiropraktik, die Ernährungslehre und die Bewegungslehre sowie die Psychologie.

Mit Muskeltests, dem speziellen «Arbeitsinstrument» in der Kinesiologie, werden Energieungleichgewichte, die zu gesundheitlichen Störungen führen können, im Körper festgestellt. Muskeltests geben konkret Auskunft darüber, welche Unterstützung das Körper-Geist-Seele-System des Menschen benötigt, um energetisch wieder in die «Balance» zu kommen.

Gesundheit zeigt sich idealerweise im intakten Zusammenspiel aller Körper- und Organfunktionen, in harmonischen Bewegungsabläufen, intellektueller Leistungsfähigkeit und einem ausgeglichenen Gefühlsleben. Viele Menschen sind sich heute der Bedeutung und des Wertes ihrer Gesundheit bewusst. Kinesiologie hat spürbar positive Wirkungen auf das lebenswichtige Energiesystem und die Gesundheit.

Institut für Kinesiologie  
Biel-Seeland **IKBS**

## 3-jährige Kinesiologie-Ausbildung

Seit 8 Jahren bietet das Institut für Kinesiologie Biel-Seeland IKBS eine 3-jährige Kinesiologie-Ausbildung an. Die Ausbildungsgänge sind berufsleitend konzipiert und können entweder in Modulen als kombinierten Abend-/ Wochenendkurs oder als Tageskurs besucht werden. Mit der entsprechenden Diplomabschluss-Prüfung kann danach über die Zusatzversicherungen der Krankenkassen abgerechnet werden. Es kann auch nur das erste Ausbildungsjahr belegt werden.

Die Kinesiologie-Ausbildung eignet sich sowohl als Weiterbildung und / oder auch als Persönlichkeitsentwicklungs-Prozess.

Schmiedengasse 10  
CH-2502 Biel/Bienne  
Tel. 032 322 67 65  
Fax 032 322 67 69  
info@kinesiologie-ikbs.ch  
www.kinesiologie-ikbs.ch

# BGO-Vorkurs: Vermittlung von soliden Grundkenntnissen für eine Lehre

Das Bildungszentrum für Gestaltung und Oberflächentechnik (BGO) bietet Jugendlichen, die keine Lehrstelle finden oder ein zehntes Schuljahr absolvieren möchten, einen Vorkurs an. Dabei werden sie während eines Jahres auf über 20 Berufsrichtungen vorbereitet.

Für viele Jugendliche stellt sich während und nach dem Absolvieren der obligatorischen Schule das Problem der Berufswahl. Viele, die unentschlossen sind oder keine Lehrstelle finden, entscheiden sich für ein zehntes Schuljahr, ohne den Sinn dahinter zu sehen. Es gibt aber Alternativen, die vielleicht gar nicht allen Jugendlichen bekannt sind: das Bildungszentrum für Gestaltung und Oberflächentechnik bietet einen Vorkurs an, in dem den Teilnehmern während eines Jahres eine breite Palette von Berufen näher gebracht wird. Sie lernen die verschiedenen Beschichtungs- und Maltechniken kennen, können verschiedene Materialien bearbeiten und gestalten, lernen Eigenschaften der Materialien kennen und werden zudem schulisch weitergebildet. Nach Abschluss dieses Vorkurses sollte jeder Absolvent in der Lage sein, sich für einen Beruf zu entscheiden und eine entsprechende Lehre zu absolvieren. Das Ziel des BGO - Vorkurses besteht nicht nur in der Vermittlung von beruflichen Grundkenntnissen, sondern auch darin, die Teilnehmer zur Selbständigkeit zu erziehen und sie reif für die Berufswelt zu machen. Egal welchen Beruf sie wählen werden, von den im Vorkurs vermittelten Kenntnissen werden sie jederzeit profitieren können.



## Zur Geschichte des BGO

Vor mehr als 80 Jahren wurde der Berner Carrosserie Verband durch einige Berner Wagen- und Fahrzeugbauer gegründet. Der Verband wuchs ständig und hat heute ca. 120 Firmen als Mitglieder. 1980 wurden die beiden Zentren an der Looslistrasse und in der Felsenau erstellt und ausgebaut. Die Zentren dienten bis 1993 ausschliesslich für Einführungskurse in den Carrosserieberufen. An der Looslistrasse werden Einführungskurse und Lehrabschlussprüfungen für AutolackiererInnen der Kantone Bern, Solothurn und Oberwallis durchgeführt. Im Kurszentrum Felsenau die Einführungskurse und, Lehrabschlussprüfungen der Fahrzeugschlosser und Carrosseriespenger des Kantons Bern.

1993 wurde unter dem Namen BGO Bildungszentrum für Gestaltung und Oberflächentechnik ein neues Angebot zusammengestellt. Sowohl Aus- und Weiterbildungskurse der oben erwähnten Berufe als auch öffentlich zugängliche Kurse wurden ins Programm aufgenommen.

Das BGO bietet folgende Kurse an: Schweißen, Blechbearbeiten, Laminiertechniken, Auto-Tuning, Airbrush, formales und farbiges Gestalten, Zeichnen Malen, Siebdrucken, Sprachkurse, Psychologiekurse, Informatik, etc.

Für SchulabgängerInnen bietet das BGO seit 1997 einen einjährigen Vorkurs an.



## Kontakt-Adressen:

BGO-Bildungszentrum für Gestaltung und Oberflächentechnik  
Looslistrasse 16  
Postfach 244  
3027 Bern  
Tel: 031 991 01 66  
Fax: 031 992 94 85  
E-Mail: [info@bgo.ch](mailto:info@bgo.ch)  
Internet: [www.bgo.ch](http://www.bgo.ch)

Sekretariat & Schulleiter:  
Herr René Fisler  
Tel. 031 991 01 66

Kurszentrum Felsenau  
Felsenastrasse 21d  
Tel: 031 302 02 65/66

# Das ganzheitliche Bildungsinstitut für eine integrative Volksschule



Die Musische Schule wurde 1967 als privates Bildungsinstitut mit der Zielsetzung gegründet, Kinder und Jugendliche durch ganzheitliche, integrative Bildung ihrer kognitiven und kreativen Anlagen zu einer selbständigen und selbstsicheren Persönlichkeit zu begleiten.

Die Musische Schule ist politisch und konfessionell ungebunden.

Der Name Musische Schule will zum Ausdruck bringen, dass dieses Schulmodell sich nicht allein auf die Vermittlung von kognitivem Wissen beschränkt, sondern gleichermassen die kreativen Kräfte als Bildungsgut einbringt. Unter Mitwirkung der emotionalen Vernunft werden die Schülerinnen und Schüler auf dem Weg zu selbständigen, aus eigener Erkenntnis ethisch und sozial motivierten Persönlichkeiten begleitet.



## Primarstufe

### Grundstufe

Klassen 1 bis 4

Einschulung ab 6 Jahren empfohlen

### Orientierungsstufe

Klassen 5 & 6

## Sekundarstufe

### Oberstufe I

Sekundar- und Realniveau Klassen 7 & 8

### Oberstufe II

Sekundar- und Realniveau Klasse 9

### 10. Schuljahr

## Kreativ-Unterricht

Pflege von Sprache und Sprachkultur, Fremdsprachen, Gestaltung und Musik ab Grundstufe

## Tagesschule

Mittagessen und Betreuung Pädagogisch begleitete Aufgabenstunde

## Kreative Kinderwerkstatt

Kinder ab 4 Jahren

musikalische Förderung optimale Entwicklung des Selbstvertrauens



Kinder sind Rätsel von Gott  
und schwerer als alle zu lösen,  
aber der Liebe gelingt's,  
wenn sie sich selber bezwingt.

Fr. Hebbel



## Referenzen

Die Musische Schule wird als Privatschule mit staatlicher Bewilligung geführt. Sie steht unter der gleichen staatlichen Aufsicht wie die öffentliche Schule.



**MUSISCHE SCHULE**  
**MSBern AG**

## MUSISCHE SCHULE

### MS Bern AG

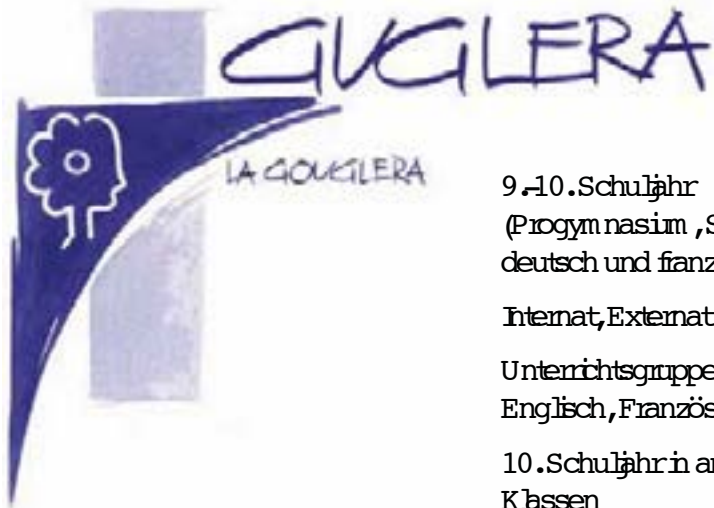
Monbijoustrasse 27, CH-3011 Bern  
Postfach 7314, CH-3001 Bern

Telefon 031 381 28 22

Telefax 031 381 28 23

E-Mail [musischeschule@bluewin.ch](mailto:musischeschule@bluewin.ch)

Internet [www.musischeschule.ch](http://www.musischeschule.ch)



# GUGLERA

LA GUGLERA

9.-10. Schuljahr  
(Progymnasium, Sekundar, Real)  
deutsch und französisch

Internat, Externat

Unterrichtsruppen in Mathematik,  
Englisch, Französisch

10. Schuljahr in anderssprachigen  
Klassen  
oderauf höherem Niveau



ein Ort der Begegnung,  
der Kontakte über Kantons-  
und Sprachgrenzen hinweg

eine neue Chance für die Zukunft



Tel. 026-418 93 93  
Fax 026-418 93 95  
E-Mail: [infos@guglera.ch](mailto:infos@guglera.ch)

[www.guglera.ch](http://www.guglera.ch)



## Restaurant Castle



Restaurant Castle • Helvetiastrasse 33 • 3005 Bern  
Öffnungszeiten Mo-Fr 7.30-18.00 Uhr  
Wir haben ein Nichtraucher-Säli • Tel. 031 352 52 55

# ILLUSORIA-LAND

Museum und Galerie für optische Täuschungen und Holographien von Sandro Del-Prete

Neu mit «Castel nero d'illusoria»



Montag–Freitag und  
Sonntag 14–17 Uhr  
Samstag 14–16 Uhr  
oder nach tel. Vereinbarung

**Eintritt** Erwachsene Fr. 20.–  
Schüler bis 16 J. Fr. 10.–  
Änderung vorbehalten  
[www.illusorialand.ch](http://www.illusorialand.ch)

Libo Center  
Gewerbezone Ey 5,  
3063 Ittigen

**Telefon** 031 921 68 62 oder  
031 333 70 76  
(ausser Bürozeiten)

KULTUR  
CASINO  
BERN

Mitten in der Berner Altstadt zwischen Bundeshaus und Berner Münster finden Sie das Kultur-Casino. Seine einmalige Atmosphäre macht Konzerte, Bankette und Firmen- und Familienanlässe zu einem besonderen Erlebnis.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

Herrengasse 25 • 3011 Bern

☎ ++41(0)31 328 02 28

Fax ++41(0)31 328 02 22

[admin@kultur-casino.ch](mailto:admin@kultur-casino.ch)

[www.kultur-casino.ch](http://www.kultur-casino.ch)

w w w . n m b e . c h

**NATURHISTORISCHES MUSEUM**  
der Burggemeinde Bern

Bernastrasse 15 Mo 14-17  
3005 Bern Di 9-17  
Tel. 031 350 71 11 Do/Fr 9-17  
[contact@nmbe.unibe.ch](mailto:contact@nmbe.unibe.ch) Sa/So 10-17

swissportrait®

Swissportrait das regionale Jahresmagazin

Der interessante Mix von Aktualität, Berichterstattung, Dienstleistungs- und Konsumangebot entspricht dem zeitgemässen Bedürfnis von Angebot und Nachfrage.

[www.swiss-portrait.ch](http://www.swiss-portrait.ch)

# Allresto Bern

mehr als essen & trinken

## KONGRESSZENTRUM



### Tagungen mit Erfolg

Zur Auswahl stehen 6 klimatisierte Seminar-Konferenz- und Banketträume. Mit der Möglichkeit sie variabel zu nutzen und frei zu kombinieren erfüllen sie in jedem Fall die Anforderung für Ihre erfolgreichen Veranstaltungen. Die multimediale Ausstattung der Räume ist auf dem neuesten Stand der Technik.

Wir bieten Ihnen die komplette Dienstleistung,

von der Beratung über das Konzept, bis zur technisch einwandfreien Durchführung mit diversen Möglichkeiten der Pausengestaltung, sei es das Selbstbedienungs-Vitalbuffet mit frischem Obst und Snacks, oder Gebäck und Kaffee serviert auf unserer Terrasse oder in Foyer.

## RESTAURANTS – BAR & LOUNGE



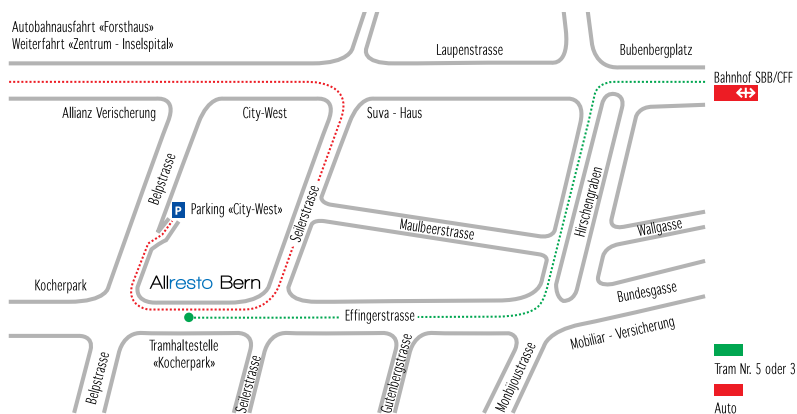
### RESTAURANTS

Allresto Bern bietet mit seinem Restaurantkonzept drei gastronomische Varianten unter einem Dach: Erleben Sie das Ambiente der italienischen Küche in unserem Restaurant Ciao Pizza & Spaghetti. Nationale und internationale Spezialitäten servieren wir Ihnen in unserem Allresto Restaurant. In Business Class Restaurant erwarten Sie weitere Köstlichkeiten in gediegener Atmosphäre.

### BAR & LOUNGE

Das Allresto Lounge & Bar erwartet Sie mit einem einmaligen Ambiente und entspannter Atmosphäre.

Entspannen sie sich mit einem Drink aus unserer Allresto Bar & Lounge welche eine Auswahl an kühlen Cocktail oder einem erlesenen Wein bietet.



Gebäude mit Wellness-AN erschlossen Raucher- und Nichtraucherzonen Durchgehend rollstuhlgängig

Allresto Kongresszentrum

**Ciao** PIZZA & SPAGHETTI  
RESTAURANT

Allresto Restaurant

*Business Class*  
Business Restaurant

Allresto Lounge & Bar

Effingerstrasse 20, 3008 Bern

Telefon ++41 (0)31 381 90 38

Fax ++41 (0)31 382 03 50

www.allresto.ch, info@allresto.ch



# Seminarhotel LINDE, Stettlen

*Das gute Haus  
am ~~Stettlen~~*



## Unser Restaurant

- ...ist sieben Tage in der Woche geöffnet.
- heimelige Gaststube 60 Plätze
  - LINDE-Stube, à-la-carte-Rest. 30 Plätze
  - Burgerstube, Läubli-Stube 2 x 12 Plätze
  - Bankettsäle 30-120 Plätze
  - Gewölbekeller «unter der Linde» 24 Plätze

Neu: Wireless-LAN im ganzen Haus



## Kongresse, Sitzungen und Seminare

Für Anlässe dieser Art fordern Sie bitte unsere detaillierte Dokumentation an. Sie werden darin mit Sicherheit ein Angebot finden, das Ihren Wünschen und Bedürfnissen entspricht.



## Unser Hotel

Total 25 Zimmer  
 Einzelzimmerpreise: Fr. 105.- / 125.-  
 Doppelzimmerpreise: Fr. 150.- / 170.-  
 inkl. Frühstücksbuffet

Alle Zimmer sind mit  
 Dusche / WC / Radio / Television / Internet und  
 Direktwahl-Telefon ausgestattet.



Gasthof LINDE  
 Bernstrasse 59, 3066 Stettlen  
 Tel. 031 - 931 85 86  
 Fax 031 - 931 55 03  
[www.linde-stettlen.ch](http://www.linde-stettlen.ch)  
[info@linde-stettlen.ch](mailto:info@linde-stettlen.ch)

## Unser Schloss - Ihr Zuhause

Nicht weit vom historischen Städtchen Murten, in idyllischer Stille liegt in Münchenwiler hinter Schlossmauern ein wunderbares Anwesen.



Sattes Grün, alte Bäume, ein duftender Kräutergarten, Kletterrosen und inmitten dieser Pracht vereinen sich alte und moderne Architektur. Das Parkhotel Schloss Münchenwiler mit seiner Anlage besticht als Oase der Ruhe.

## Festen leicht gemacht

Unser Haus mit faszinierender Kulisse und spannendem Innenleben eignet sich nicht nur für Kunden- und Mitarbeiteranlässe.

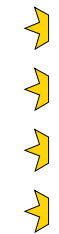
Privat wird bei uns fast jedes Wochenende geheiratet. Konzerte, Familienfeste, Jubiläen, Apéros - kommen Sie ins Schloss und feiern Sie königliche Feste wie sie fallen.

Da steht zum Beispiel die Klosterkirche aus dem 11. Jahrhundert, welche über beste Akustik verfügt oder oberhalb des Schlosses liegt ein Grillplatz, von wo der Blick bis zum See reicht.

Im Park und im Schlosshof ist es an heissen Sommertagen richtig angenehm und im Winter im Festsaal behaglich.



Wir bewirten bis zu 200 Personen und bei Banketten mit Stehbuffet sogar 400 Personen.



Festliches Bankett

## Quelle für neue Ideen

Wenn man den Schlosspark erreicht, scheint die Zeit still zu stehen.

Das Parkhotel Schloss Münchenwiler - ein Ort zum Erholen, aber auch ein Ort, um neue Ideen zu entwickeln und zu erarbeiten.



Das architektonische Meisterwerk vereint das 11. mit dem 21. Jahrhundert. Die Kirche und das Schloss trotzen seit Ewigkeit hinter Schlossmauern und die guten Geister wachen still über das moderne Seminarhotel.

## Tagen in einmaligem Ambiente

Gönnen Sie Ihren Seminarteilnehmern und -teilnehmerinnen das Besondere! Unsere zahlreichen Innen- und Aussenräume bieten Ihnen die unterschiedlichsten Schlosskulissen. Drei Plenarsäle, neun Gruppenräume und aktuelle Seminartechnik. Ein Haus, wie es Ihren Seminarwünschen nicht besser gerecht werden könnte.

Unser Küchenchef kocht hervorragend und kreativ.

Als optimalen Ausgleich finden Sportbegeisterte in der Region beste Möglichkeiten.

Zudem lädt das Städtchen Murten zur Besichtigung, das Schloss und der Park zum Verweilen und bei warmen Temperaturen der Weiher zum Baden ein.

  
 PARKHOTEL SCHLOSS  
 MÜNCHENWILER  
 RESTAURANT | SEMINARE | BANKETTE



**Parkhotel Schloss Münchenwiler**  
 1797 Münchenwiler

Telefon +41 (0)26 672 81 81  
 Telefax +41 (0)26 672 81 82

Email [info@schlossmuenchenwiler.ch](mailto:info@schlossmuenchenwiler.ch)  
 Internet [www.schlossmuenchenwiler.ch](http://www.schlossmuenchenwiler.ch)

# Restaurant Rössli Thai-in, Boll

## Thailändische Spezialitäten

Restaurant Rössli Thai-in ist das heimelige Restaurant für Geniesser und Gourmets. Es liegt an der Bernstrasse 32, in 3067 Boll und ist ein gut frequentiertes Restaurant. Nach dem Abendessen

freuen sich viele Gäste auf das gemütliche Zusammensein in der Bar oder geniessen die sportlichen Aktivitäten in unserer Kegelbahn.

Zur Ergänzung ist unsere Lokalität für

festliche Anlässe gewappnet. Unser Saal hat Platz für 120 Personen. Restaurant mit 40 Plätzen, Stübli Orchidee mit 25 Plätzen, Stübli Lotus mit 20 Plätzen, Kegelbahn mit 25 Plätzen und die Gartenterasse mit 60 Plätzen. Insgesamt Platz für mehr als 300 Personen.

Neben der guten thailändischen Kost wird auch auf die Atmosphäre viel Wert gelegt. Thailändische Musik im Hintergrund, Verzierungen auf den Tischen mit Lotusblüten aus Thailand, welche extra von uns für die Gäste importiert werden. Das Personal besteht hauptsächlich aus ThailänderInnen. Wer einst das ferne Thailand besucht hat, weiss die Gastfreundschaft und den Sinn für Humor der Thais zu schätzen und wird sich in diesem Lokal fast wie in den Ferien Fühlen. Als ideale Ergänzung servieren wir noch unsere hausgemachte Schweizerspezialität Poulet im Körbli. Wir veranstalten jedes Jahr ca. 7 Karaoke-Festivals. Das grösste Plus der Thai-Spezialitäten in Boll-Sinneringen ist, dass sie wirklich so original auf den Tisch kommen wie in Thailand selber und nicht je länger je mehr europäisiert werden.



### Rössli/Thai-in GmbH

Thai Restaurant  
Bernstrasse 32  
CH-3067 Boll

Telefon 031 839 24 28

# Restaubistrobar Gut Gelaunt, Bern



Bistro

Ein Konzept das auf echtem Wohlfühlen sowie purer Lebensfreude basiert und allerlei Highlights aus der gesamten Gastronomiepalette bietet.

Der Name gut gelaunt widerspiegelt die fröhliche, unbeschwerte Ambiance als Funken unserer Gastgeberphilosophie. Spass, Lockerheit und anspruchsvolle

Qualität verbinden unsere Dienstleistungen und Produkte eben auf eine etwas andere Art.

Der Titel RESTAUBISTROBAR steht für die beste Mischung aus Restaurant, Bistro, Kaffeehaus, Eisdiele und Bar - einfach zu jeder Tageszeit der ideale Treffpunkt.

So frühstückt bei uns der Single oder pausiert der Shopper vormittags bei Kaffee-, Tee, Saft und Frühstückstrends. Mittags breakt die Geschäftswelt zu abwechslungsreicher, frech präsentierter Qualitätsküche. Am Nachmittag relaxen die schlemmrigenSchwitzer zu hausgemachten Eissorten und etlichen Gebäckvariationen. Am Abend meeten dann Jung uns Junggebliebene, essen beliebte Weltgerichte bevor die Nachtschwärmer an unserer Bar einen gut belauten Tag fetzig ausklingen lassen.

Restaubistrobar gut gelaunt - ein lebhaftes Konzept mit viel Genuss, einfach:

pfiffig – frech – köstlich



Bar



Restaurant



Eingang Restaubistrobar

**Öffnungszeiten:** 365 Tage

Montag bis Mittwoch  
08.00 Uhr bis 00.30 Uhr

Donnerstag bis Samstag  
08.00 Uhr bis 03.30 Uhr

Sonntag  
10.00 Uhr bis 00.30 Uhr



**RESTAUBISTROBAR**  
*gut gelaunt*

**Restaubistrobar gut gelaunt**

Ralf & Nicole Jansen  
Schauplatzgasse 22  
CH-3011 Bern

Telefon 031 312 89 89  
Telefax 031 312 89 88

E-Mail hallo@gutgelaunt.ch  
Internet www.gutgelaunt.ch

# Restaurant Schloss Reichenbach, Zollikofen



Parkplatz Restaurant Schloss Reichenbach

Das Restaurant Schloss Reichenbach ist ein gastfreundlicher Familienbetrieb, romantisch direkt an der Aare – Schlaufe gelegen.

Fernab von Strassenlärm und Stadgeräuschen geniessen Sie in der herrlichen Gartenwirtschaft die köstlichen Fisch- und Fleischspezialitäten.

Gerne verwöhnen wir Sie auch in unseren gemütlichen Räumlichkeiten die sich eignen für's Gemütliche Dinner für zwei, Familien-, Geburtstags-, Hochzeiten, Firmenanlässe ... und ... und.

Die Familie Marianne und René Fiechter mit dem gesamten Team freuen sich auf Ihren Besuch.



Gartenwirtschaft

## Öffnungszeiten:

Dienstag bis Donnerstag  
08.30 Uhr bis 23.30 Uhr

Freitag und Samstag  
08.30 Uhr bis 24.00 Uhr

Sonntag und Feiertag  
09.00 Uhr bis 23.30 Uhr

Am Montag bleibt unser Restaurant geschlossen (Ruhetag)

Warme Küchen gibt es täglich von 11.30 Uhr bis 14.00 Uhr und von 18.00 Uhr bis 22.00 Uhr



gedeckter Tisch

## Restaurant Schloss Reichenbach

Restaurant  
Schloss Reichenbach  
Schlossweg 4  
CH-3052 Zollikofen BE

Telefon 031 911 10 14

## Bruno's Reisen

Bruno Reifer

Marggweg 14

3027 Bem brunosreisen@bluewin.ch www.brunosreisen.ch

Telefon 031 991 05 44

Fax 031 992 81 51

Natel 079 300 23 44



# Hotel Restaurant Schlössli Ipsach



## Best Western Hotel Schlössli Ipsach, Ipsach-Biel/Bienne

Das Schlössli Ipsach ist ein charmantes Landhaus, ruhig gelegen am Stadtrand von Biel-Bienne im schönen Berner Seeland. Das Hotel verfügt über 45 einladende Zimmer mit modernster Ausstattung. Das Schlössli Restaurant verspricht kulinarischen Hochgenuss. Stimmungsvolle Banketträume, die Piano Bar «Castellino», eine Bowling Bahn und eine grosse Tiefgarage ergänzen das Angebot. Ob zum wohnen, geniessen, tagen oder feiern, das Schlössli Ipsach ist immer einen Aufenthalt wert.



### Wohnen

45 Doppelzimmer  
(auch zur Einzelbenutzung)  
90 Betten

- Bad oder Dusche/WC mit Föhn
- Interaktiver TV
- Direktwahltelefon
- Internetanschluss analog
- Wasserkocher für Kaffee und Tee
- Minibar

### Kulinarium

Um der Kraft, der Energie und dem Geschmack der einzelnen Produkte Rechnung zu tragen, sind unsere Menüvorschläge saisongerecht ausgewählt und zusammengestellt.

### Räume

Unsere modern eingerichteten Tagungsräume verfügen alle über Tageslicht und sind ausgestattet mit:

- Hellraumprojektor mit Projektionsfläche
- Whiteboard
- Flipchart
- Pinwand
- TV und Videorecorder
- ISDN Anschluss

Alle weiteren technischen Hilfsmittel wie Videokamera oder Beamer können wir gerne gegen Gebühr für Sie organisieren.



Raumtyp	Spezifikationen		Kapazität ca. (Anzahl Personen)				
	Grösse m <sup>2</sup>	Höhe m	Seminar (Parlament)	Seminar (U-Form)	Konzert	Bankett	Empfang, Cocktail
Salon blanche	86	2.8-4.0					
Petit Salon	55	2.8-4.0	40	30	80	48	70
Expo.01	20	2.4	12	15	40	16	30
Expo.02	20	2.4	8 (Block)	-	-	-	-
Wintergarten	60	2.3-2.6	8 (Block)	-	-	-	-
			25	20	60	30	46

**HOTEL RESTAURANT SCHLÖSSLI IPSACH**  
Ipsacherstrasse 13  
CH-2563 Ipsach

Telefon 032 332 26 26  
Telefax 032 332 26 27

E-Mail [info@schloessli-ipsach.ch](mailto:info@schloessli-ipsach.ch)  
Internet [www.schloessli-ipsach.ch](http://www.schloessli-ipsach.ch)

# Forest Jump – von Baum zu Baum



Hängebrücken, Lianen, Baumstämme... Zu überwinden sind über 100 Hindernisse die nur darauf warten, gemeistert zu werden. Ein originelles Erlebnis während 3 Stunden für jedermann, Familie, Gruppen, Firmen und Schulen

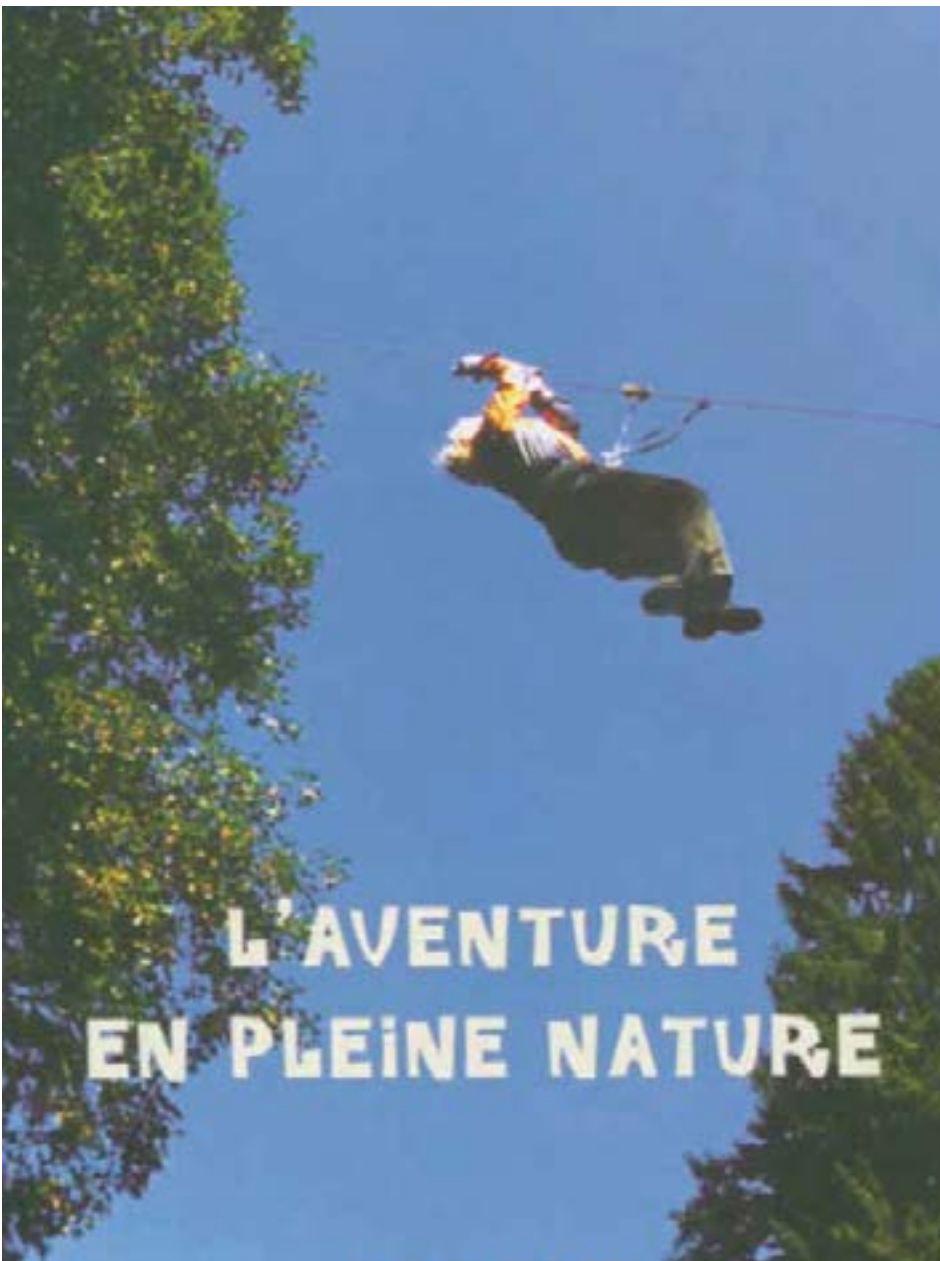
Sicherheit ist unser oberstes Gebot: Gurte, Schlaufen und Handschuhe sorgen dafür.

FOREST JUMP, ein paar Meter von der Bison Ranch entfernt, ein Erlebnis der speziellen Art.

**Parcours Pinocchio + Easy Jump**  
ab einer Grösse von 125 cm

**Parcours Robin Hood, Speed + Tarzan**  
ab 140 cm. Achtung: Höhen über 11 Meter

Spezielle Öffnungszeiten auf Reservation



**FOREST  
JUMP**



## Forest Jump

Les Colisses du Bas  
CH-2534 Les Prés d'Orvin

Telefon 032 325 54 30

E-Mail [info@bisonranch.ch](mailto:info@bisonranch.ch)

Internet [www.forestjump.ch](http://www.forestjump.ch)



# Region Biel-Seeland



**Biel-Bienne – die deutsch- und französischsprachende Stadt am Jurasüdfuss – ist immer eine Reise wert. In der Uhrenmetropole der Schweiz (Swatch, Omega, Rolex, Movado, Tissot usw.) laden die charmante Atmosphäre der Neustadt oder die Geruchsamenheit der attraktiven Altstadt zum Verweilen ein.**

Die beliebte Dreiseen-Fahrt (Bieler-, Neuenburger-, Murtensee) kann ab der Schiffländte Biel angetreten werden, wo auch Kursschiffe nach den Winzerdörfern Tüscherz, Twann oder Ligerz am Bielersee-Nordufer ablegen.

Einen besonderen Reiz übt die St. Petersinsel aus, die sowohl per Kursschiff oder auch zu Fuss oder Velo ab Erlach erreicht werden kann.

Biel ist auch Ausgangspunkt ins «Grosse Moos», das grösste Gemüseanbaugbiet der Schweiz südlich des Bielersees gelegen. Hier lassen sich über 60 Gemüsesorten auf einem informativen Gemüselehrpfad entdecken. Besonders empfehlenswert ist es, diese «Entdeckungsreise» per Fahrrad zu unternehmen. Kilometerlange, wenig befahrene Strässchen sind vor allem bei Familien sehr beliebt. In Kerzers steht

das «Papillorama» mit seinen tropischen Schmetterlingen und Pflanzen. Ein Besuch hier lässt sich gut mit einem Ausflug ins «Grosse Moos» kombinieren. Ab Biel können Magglingen oder Leubringen bequem mit einer Standseilbahn erreicht werden. Die Fernsicht kann hier, auf knapp 1000 Meter über Meer, atemberaubend sein. Auch ab Ligerz lassen sich die Jurahöhen über eine Standseilbahn erreichen. Die Fahrt führt hier durch eine wunderschöne Rebenlandschaft.



«©Tourismus Biel Seeland»



«©Tourismus Biel Seeland»

**Tourismus Biel-Seeland**  
Informationsbüro am Bahnhofplatz  
CH-2501 Biel

Telefon 032 329 84 84

E-Mail [outlet@tbsinfo.ch](mailto:outlet@tbsinfo.ch)

Internet [www.biel-seeland.net](http://www.biel-seeland.net)

**Bogensport - Billard - Dart - Tischfussball**

**HÜGI SPORT AG**

032 323 18 19 079 334 17 52

[www.huegisport.ch](http://www.huegisport.ch) Preisanfrage: [info@huegisport.ch](mailto:info@huegisport.ch)

Das Fachgeschäft an der Mettstrasse 84 in 2504 Biel / Biemme |

Mo - Fr: 14.00 - 19.00 Samstag: 09.00 - 13.00 oder nach Vereinbarung

**Kreative Kinesiologie**

**3-jährige Kinesiologie-Ausbildung**

Institut für Kinesiologie  
Biel-Seeland **IKBS**

Schmiedengasse 10 • CH-2502 Biel/Bienne  
Tel. 032 322 67 65 • Fax 032 322 67 69  
[info@kinesiologie-ikbs.ch](mailto:info@kinesiologie-ikbs.ch) • [www.kinesiologie-ikbs.ch](http://www.kinesiologie-ikbs.ch)



# CENTRE MÜLLER

## Maschinenmuseum

### Maschinenmuseum

In rekonstruierten Werkstätten des beginnenden 20. Jahrhunderts sind mehr als 150 Maschinen aus den Jahren 1880 bis 1940 zu sehen.

### ZU VERMIETEN

### Mehrzwecksaal bis zu 100 Personen

Der 200 m<sup>2</sup> grosse Mehrzwecksaal mit originalem Sichtbalkenwerk aus der Bauzeit ist der ideale Rahmen für Seminare, Konferenzen, Empfänge oder Bankette (Hochzeit, Geburtstag, Firmenanlass).

Wydenauweg 34, CH-2502 Biel, Tel: 032 / 322 36 36, [www.centre-muller.ch](http://www.centre-muller.ch)



# Schiffahrtsgesellschaft drei Seen AG



Mit unseren Passagierschiffen bieten wir von März bis Dezember auf den drei Jura-Seen (Murten-, Neuenburger- und Bielersee) gemütliche Fahrten für Vereine, Gesellschaften, Betriebe und Private an. Auf Wunsch verkehren wir auch bis Solothurn. Gönnen Sie sich einige Stunden Erholung in einer unvergleichlichen Umgebung. Gerne verwöhnen wir Sie bei einem Apéro, einem einfachen Essen oder einem reichhaltigen Buffet.

Wir führen Sie zu einer Weinkellerbesichtigung oder dem Ausgangspunkt einer wunderschönen Wanderung.

Abfahrtsort ist Murten oder Sugiez, jedoch holen wir Sie auch an einem von Ihnen gewünschten Einstiegsort ab. Verwöhnen Sie Ihre Sinne und tauchen Sie ab in die Schönheit der faszinierenden Drei-Seen Landschaft.

Bei der Planung Ihres nächsten Ausfluges in unserer Region sind wir Ihnen gerne behilflich. Melden Sie sich bei uns!



## **Schiffahrtsgesellschaft drei Seen AG**

Chemin de la Tour du Chêne 12  
Postfach 91  
CH-1786 Sugiez FR

Telefon 026 673 08 00

Telefax 026 673 08 01

E-Mail [info@dreiseenschiffahrt.ch](mailto:info@dreiseenschiffahrt.ch)

Internet [www.dreiseenschiffahrt.ch](http://www.dreiseenschiffahrt.ch)

# Restaurant Via Appia Thai-in, Biel Va Thai-In



## Restaurant Via Appia Thai-in

### Öffnungszeiten

Mo	10.00–24.30 Uhr
Di	11.00–22.00 Uhr
Mi–Sa	10.00–24.30 Uhr
So	16.00–24.30 Uhr

Florastrasse 10  
CH-2502 Biel

Telefon 032 323 92 32  
Natel 079 508 44 38  
Telefax 032 323 92 33

E-Mail [info@viaapia.ch](mailto:info@viaapia.ch)  
Internet [www.viaapia.ch](http://www.viaapia.ch)

# Tinu`s OK Bar Bern

Tinu`s OK Bar besteht seit 5 Jahren. Es ist ein kleines aber gemütliches Lokal, wo verschiedene Charakteren sich treffen. Angebote sind verschiedene Snack`s, Sandwiches und Gebäck.

In den schönen Sommermonaten gibt es draussen im Gärtli Grêpes manchmal Grilladen oder andere Spezialitäten. Tinu`s OK Bar liegt gegenüber der Gewerbeschule, Lorrainestrasse 8 im Nordquartier. Grosse Wert legen wir auf gutes und attraktives Personal. Ziele vom Tinu`s OK Bar Team ist, eine gemütliche, innovative kleine Bar mit vielen Events zu sein. Dessenwegen der Slogan... Wosches ä chli gmütlich ha, geisch id Tinu`s OK Bar.

Somit möchten wir ein breites Publikum ansprechen.



**OK**  
Tinu's OK Bar

#### Tinu's OK Bar

Lorrainestrasse 8  
3013 Bern

Telefon 031 332 11 22

Natel 079 687 54 32

Internet [www.tinus-okbar.ch](http://www.tinus-okbar.ch)

swissportrait

Swissportrait das regionale Jahresmagazin

Der interessante Mix von Aktualität, Berichterstattung, Dienstleistungs- und Konsumangebot entspricht dem zeitgemässen Bedürfnis von Angebot und Nachfrage.

[www.swiss-portrait.ch](http://www.swiss-portrait.ch)

# Gwatt-Zentrum am Thunersee, Gwatt



Das die vielfältigen Möglichkeiten im Gwatt-Zentrum von zahlreichen Veranstaltern geschätzt und geliebt werden, beweist zum zweiten mal in Folge der 2. Rang im Bereich Tagungsstätten bei der Wahl «Focus Top Seminarhotels und Tagungsstätten 2005»

Das Gwatt-Zentrum ist am unteren Ende vom Thunersee gelegen und nur 5 Km vom Bahnhof Thun entfernt. Parkplätze sind gegen reduzierte Gebühren ausreichend vorhanden, jedoch halten auch öffentliche Verkehrsmittel vor der Zufahrt zur Hotelréception.

Total bieten 22 Seminarräume mit direktem Zugang ins Freie, in der Grösse von 10 bis 250 Personen, die Möglichkeit für Bildungskurse und Erfahrungsaustausch. Die technischen Grundmittel für die visuellen und didaktischen Präsentationen stehen in ausreichender

Anzahl zur Verfügung. Ein Computer-schulungsraum mit 10 Plätzen rundet das Angebot ab. In den Banketträumen unterschiedlicher Grössen werden Erfrischungen und Speisen an Buffets oder serviert mit reichhaltiger Auswahl angeboten.

Bei geeigneten Temperaturen findet jedermann auf der grossen Gartenterrasse Gelegenheit, sich mit Blick über den Thunersee zu entspannen. Nach vollbrachter Arbeit lädt die Hotelbar im Bistro/Restaurant ein, in einem Abschlussgespräch einen Schlummertrunk zu geniessen.

In dem breiten Spektrum vom 165 Betten-Angebot in den Komfortstufen von 1\* bis 3\* SHV bietet sich fast für jeden Veranstalter die gewünschte Möglichkeit. Daneben befinden sich auf dem 90'000m2 grossen Parkgelände noch 2 weitere Gästehäuser.



**Gwatt-Zentrum am Thunersee**  
CH – 3645 Gwatt (Thun) BE

Telefon 033 334 30 30

Telefax 033 334 30 31

E-Mail [mail@gwatt-zentrum.ch](mailto:mail@gwatt-zentrum.ch)

Internet [www.gwatt-zentrum.ch](http://www.gwatt-zentrum.ch)

**Ortspläne**  
im Internet

[www.ortsplan.ch](http://www.ortsplan.ch)

**Ortspläne im Internet**

Ortspläne im Internet

**Plans des localités sur Internet**

Plans des localités sur Internet

**Piantine località in Internet**

Piantine ubicitarie in Internet

# Seminar- und Tagungshotel Viktoria Eden



Seminarraum

Der Seminarraum (bis zu 80 Personen) mit der ausgezeichneten Akustik, den bequemen Stühlen und praktischen Tischen ist grosszügig. In der Raumhöhe, im obersten Stock gelegen, das Holzfachwerk frei sichtbar, die Lüftung effizient und zugfrei. Das warme Ambiente mit den freundlichen Farben strahlt eine angenehme Atmosphäre aus. Das gross Bogenfenster eröffnet Ihnen einmalige Aussichten.



Viktoriasaal



## Technische Einrichtungen:

- Beamer
- Hellraumprojektor
- Farb-TV mit Videorecorder
- Diaprojektor
- Leinwand
- Flipchart
- Pinwand
- Bodensteckdosen & Telefon
- Wireless-Lan

Unser Viktoriasaal ist im Dachstock einfach mit dem Lift von den Zimmern aus zu erreichen. Mit dem gewaltigen Panoramafenster ist die Aussicht auf die Berge, Wälder und saftige Wiesen unvergesslich. Dieser Raum ist ideal für Hochzeiten, Geburtstage, Firmenfeste etc. ausgelegt und bietet Platz für rund 150 Personen und das im Herzen von Adelboden.



**Familie Hanni und Edi Pieren-Reber**  
Dorfstrasse 15, CH-3715 Adelboden

Telefon 033 673 88 88

Telefax 033 673 88 89

E-Mail [office@viktoria-eden.ch](mailto:office@viktoria-eden.ch)

Internet [www.viktoria-eden.ch](http://www.viktoria-eden.ch)

**Come and see**

# Tierpark Goldau



**Das einzigartige Zoo-Erlebnis**

- In der einmaligen Bergsturz-Naturlandschaft gelegen
- Direkte Begegnungen mit Tieren in der Freilaufzone
- Gemütliche Grillstellen und attraktive Spielwelten
- Naturerlebnisse auf höchstem Niveau
- Der wissenschaftlich geführte Zoo beherbergt viele seltene und bedrohte Tierarten

- täglich ab 09.00 Uhr geöffnet
- 365 Tage offen, 400 m vom Bahnhof
- Auskünfte: Tel. 0800 84 37 72
- [www.tierpark.ch](http://www.tierpark.ch)



# Das Tierheim Tannenboden, Utzigen



Das Tierheim Tannenboden ist Pflegestation für gesunde sowie rekonvaleszente und chronisch kranke Hunde, Katzen und weitere Heimtiere. Auch als Feriengäste sind uns Ihre Tiere sehr willkommen.

Die offen gestaltete Anlage bietet Abwechslung und ermöglicht guten Sozialkontakt. Die Bauweise der Innen- und Aussengehege erlaubt ein bedürfnisgerechtes und den Wünschen entsprechendes Anpassen der Grössen. Die Gäste werden, sofern möglich, in Gruppen gehalten, individuell betreut und angemessen beschäftigt.

Als engagierter Tierärztin liegt mir viel an einer gesunden Mensch-Heimtier-Beziehung. Mit allgemeiner Information über die Heimtierhaltung und mit dem Treffen von speziellen, situationsbezogenen Massnahmen unterstützen wir Sie gerne im Aufbau, Erhalten und Vertiefen der Beziehung zu Ihrem Tier.

Susanna Kull und Team



**Tierheim Tannenboden**  
**Dr. med. vet. Susanna Kull-Hächler**  
 3068 Utzigen

Telefon 031 832 60 00  
 Telefax 031 832 60 01

E-Mail [info@tierheim-tannenboden.ch](mailto:info@tierheim-tannenboden.ch)  
 Internet [www.tierheim-tannenboden.ch](http://www.tierheim-tannenboden.ch)



# Das Restaurant Dählhölzli – eine Oase des Geniessens an der Aare!

Die Lage ist echt einmalig! Ein Spaziergang der Aare entlang führt Sie zum Restaurant und zum Tierpark: Ein Besuch lohnt sich in beiden!

Im Restaurant erwartet Sie immer wieder Attraktives:  
In den Räumen im 1. Stock – die auch für Sitzungen und Familienanlässe jeder Art genutzt werden können – lässt sich in einem wohlgestalteten Interieur und in frischer Atmosphäre genüsslich tafeln.

Besonders beliebt und attraktiv sind die Aperitifs im Vivarium des Tierparks, die Sie ab 10 Personen bestellen können.

Auf der Speisekarte steht 4-mal jährlich ein neues, der Saison angepasstes Angebot. Es entspricht den Wünschen des Gastes von heute: leichte Küche, örtlich verankert, mit einer grossen Auswahl an Fischgerichten und vegetarischen Spezialitäten.  
Der Sonntagmorgen gehört dem Brunch.

Geschlemmt werden darf von 9.00–13.00 Uhr. Und das für nur Fr. 25.–!

Und im Sommer lädt die wunderschöne Gartenanlage an der Aare zum Verweilen ein.

Hans Ruedi Haller und sein Team freuen sich auf Ihren Besuch.



Restaurant **Dählhölzli**

## Restaurant Dählhölzli

Tierparkweg 2  
CH-3005 Bern

Telefon 031 351 18 94  
Telefax 031 351 71 41

E-Mail [h.haller@daehlhoelzli.ch](mailto:h.haller@daehlhoelzli.ch)  
Internet [www.daehlhoelzli.ch](http://www.daehlhoelzli.ch)

# Tierpark Dählhölzli Bern

Parc animalier Dählhölzli  
Berne Animal Park



# Mehr Platz für weniger Tiere



Davantage d'espace pour les animaux  
Fewer animals, more space



**Tierpark Dählhölzli**  
Tierparkweg 1  
CH-3005 Bern  
Telefon 031 357 15 15  
E-Mail [tierpark.daehloelzli@bern.ch](mailto:tierpark.daehloelzli@bern.ch)  
Internet [www.tierpark-bern.ch](http://www.tierpark-bern.ch)

# Gasthof Dörfli

www.gasthof-doerfli.ch



Der erste Gasthof mit **Nichtrauchersaal**,  
in mitten eines schönen Bauerndorfes  
beim Gerzensee!



- Gemütliche Räumlichkeiten
- Nichtrauchersaal
- A la carte Restaurant
- Abwechslungsreiche, Regionale-  
und Saisonale Spezialitäten
- Flaschenweine im Offenausschank
- Hochzeiten, Familien-, Vereins- &  
Geschäftsanlässe bis 120 Personen
- Kinderspielplatz- und Ecke
- Preiswerte Gästezimmer
- Wellnessprodukte
- Grosser Parkplatz



Es begrüsst Sie ein freundliches, zuvorkommendes,  
speditives und aufgestelltes Team und Wirteehepaar.

Ob gross, ob chli, z'Dörfli muess es sii

Franziska & Roland  
Roggli - Schläfli  
3116 Mühledorf  
031 781 02 72  
info@gasthof-doerfli.ch  
Montag & Dienstag Ruhetag

# Restaurant Rössli Etzelkofen

1732 wurde das Rössli erbaut und ist bis heute ein beliebter Ausflugsort. Das Restaurant Rössli befindet sich in einer idyllischen Umgebung, wo man gerne einen Ausflug unternimmt, um für einmal den Alltag zu vergessen und sich kulinarisch verwöhnen zu lassen.

Das Team hat sich durch hohe Qualität und angemessene Preise sowie einen überaus freundlichen Service einen guten Ruf erarbeitet.

Die gemütliche künstlerisch gestaltete Gaststube lädt zu einem längeren Verweilen ein. Ebenfalls für jegliche Sportübertragungen bieten sie ihren Gästen einen Flat-TV an.

Ganz modern verfügt man über ein Nichtraucher-Säle für rund 20 Gäste in einem rustikalen Stübli mit viel Ambiance.

Im Sommer bietet die aussichtsreiche Terrasse Platz für etwa 35 Personen, so dass man ausführlich das schöne Wetter geniessen kann und sich ferienhaft fühlen darf. Grillspezialitäten mit grosser Auswahl werden auf unserem Smoker köstlich zubereitet.

Ein weiteres liebevoll eingerichtetes Sali für gut 45 bis 50 Gäste eignet sich vorteilhaft für Anlässe jeder Art.

Das Team und die Gastgeber beraten Sie gerne, um allen Ihren Wünschen gerecht zu werden.

Für Zigarrenliebhaber ist ein vielfältiges Sortiment in einem Humidor anzutreffen.

Für Kinderaufenthalt ist ebenfalls durch ein Kinder-Spielzimmer gesorgt, so dass auch für sie keine Langeweile aufkommen muss.

Auf Vorbestellung empfangen wir auch gerne Carunternehmungen mit Ihren Gästen. Wir können uns bestens



empfehlen für Preiswerte Mittagmenü – Zvierplättli – oder einfach zu einem guten Dessert. Beim gemütlichen Abendessen bei Kerzenschein findet Ihr Car-Ausflug den krönenden Abschluss.

Unsere Küche richtet sich nach den saisonalen Gegebenheiten und passt sich dem Lauf der Jahreszeiten mit

kulinarischen Spezialitäten an. Ein Rossentrecôte beispielsweise kann jedoch wie vieles andere jeder Zeit genossen werden. Unser Team ist dabei bemüht, Ihnen einen zuvorkommenden Service zu bieten.

Man fühlt sich so wohl, dass man immer wieder gerne herfindet.



Gemütliche Gaststube

## Öffnungszeiten

Dienstag bis Donnerstag  
16.00 Uhr bis 23.30 Uhr

Freitag  
16.00 Uhr bis 00.30 Uhr

Samstag  
10.00 Uhr bis 00.30 Uhr

Sonntag  
10.00 Uhr bis 23.30 Uhr

Montag geschlossen

Für spezielle Anlässe sind wir gerne auch ausserhalb der Öffnungszeiten für Sie da.



Sali für 45 Personen



Terrasse für 30 Personen

**Restaurant Rössli Etzelkofen**

Gabriela Schwab  
Urs Egger



Dorfstrasse 12  
3306 Etzelkofen  
Telefon 031 765 52 56  
E-Mail urs.egger@freesurf.ch

# Papillorama Swiss Tropical Gardens



Die bekannte Schweizer Tropenausstellung Papillorama Swiss Tropical Gardens hat in ihrer 17-jährigen Geschichte bereits über 3'000'000 Besucher empfangen. Vor zwei Jahren wurde der Tropenkomplex in den **Kanton Freiburg** umgesiedelt und am 15. April 2003 in **Kerzers** neu eröffnet. Papillorama Swiss Tropical Gardens erlaubt den Besuchern einen Ausstieg aus dem Alltag direkt in die faszinierende und wunderschöne Welt der tropischen Natur.

Im Tropenparadies **Papillorama** fliegen hunderte von bunten exotischen Schmetterlingen aus allen Tropenregionen der Welt frei um die Besucher herum. Der spannende Lebenskreislauf des Schmetterlings vom Ei über die Raupe und die Puppe zum Falter kann im Schmetterlinggarten direkt beobachtet werden. Aus nächster Nähe zu sehen sind außerdem Kolibris und Nektarvögel und in den Gewässern tummeln sich farbenprächige Tropenfische.

Wie eine Bijouterie des Lebendigen präsentiert sich das neue **Arthropodarium**. Es bietet einen Einblick in die faszinierende Welt der Vogelspinnen, Phasmen, Gottesanbeterinnen usw. und zeigt auf eindrückliche Weise die perfekte Anpassung dieser Tiere an ihren Lebensraum. Das Nachthaus **Nocturama** entführt den Besucher in die Welt der nachtaktiven Tropictiere Amerikas. Im Nachthaus werden unter anderem diejenigen

Tierarten, welche im Papillorama-Naturschutzgebiet Shipstern in Belize vorkommen, gezeigt. Bei einer Mondschein-Atmosphäre können im Tropenwald Nachtaffen, Ozeloten, Anakondas, Wickelbären und viele andere Arten entdeckt werden. Die kleinen fruchtfressenden Fledermäuse bewegen sich frei im Wald umher.

Besonders attraktiv für Kinder ist der Streichelzoo **«Tier und Kind»**, wo Kaninchen, Zwergesel, Zwergziegen, Hühner und viele andere Tiere nach Herzenslust gestreichelt werden können.

In der **Schweizer Schmetterlingsvoliere** und der Ausstellung über einheimische Schmetterlinge können die Besucher prächtige einheimische Schmetterlingsarten kennen lernen und erfahren, wie diese in der Natur besser geschützt werden können.

#### Öffnungszeiten:

09.00 – 18.00 (Sommerzeit)  
10.00 – 17.00 (Winterzeit)

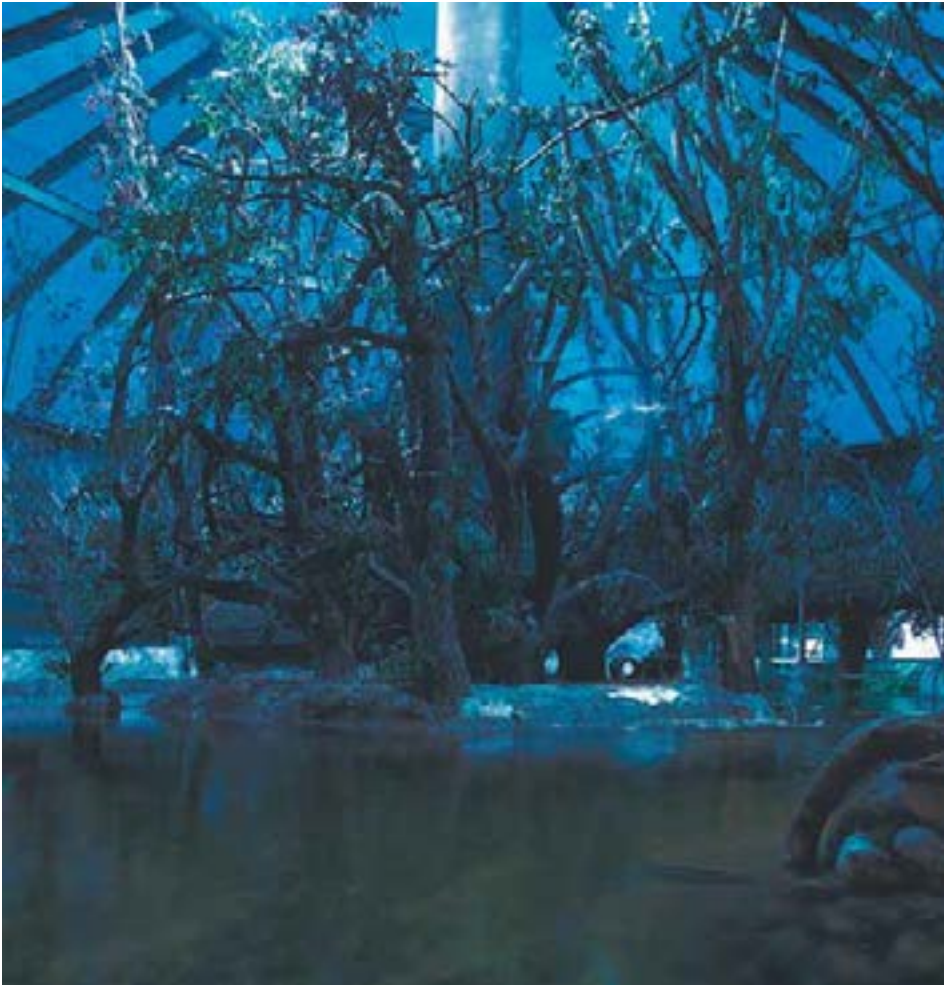
#### Eintrittspreis:

Erwachsene Fr. 13.–  
Kinder Fr. 7.–

[www.papillorama.ch](http://www.papillorama.ch)  
[contact@papillorama.ch](mailto:contact@papillorama.ch)



# Kerzers/ Chiètres (FR)



Gemeinnützige Stiftung  
Papiliorama-Nocturama  
CH-3210 Kerzers/Chiètres FR

Telefon 031 756 04 61  
Telefax 031 756 04 69

E-Mail [contact@papiliorama.ch](mailto:contact@papiliorama.ch)  
Internet [www.papiliorama.ch](http://www.papiliorama.ch)

Jetzt mit dem Zug bis zur Eingangstüre! Haltestelle BLS: Kerzers Papiliorama. 20 Minuten von Bern

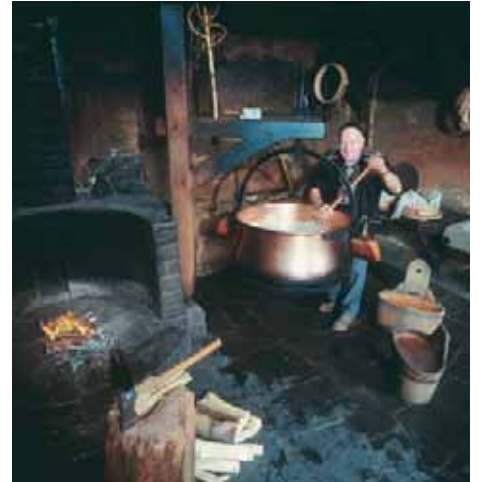
Lusso unterstützt die Stiftung Papiliorama



# Willkommen am Geburtsort von echtem Schweizer Emmentaler Käse



**Küherstock;** Im 1741 erbauten Küherstock gewinnen Sie Einblicke in die geschichtliche und kulturelle Entwicklung der Käseherstellung. Auf Anmeldung können Sie über offenem Feuer selber Käsen.



Käsen ist die älteste Art, Milch haltbar zu machen. Bei uns können die Besucher täglich mehrmals miterleben, wie echter Emmentaler Käse hergestellt wird. Mit frischer Milch aus einer natürlichen und intakten Umgebung.

Unsere BesucherInnen aus allen Teilen der Welt, machen sich in der Emmentaler Schaukäserei ein Bild über die Schweiz, das Emmental und über das Dorf Affoltern. Wir sind eine attraktive Begegnungsstätte und Erlebniswelt mit Dorfcharakter im Emmental, dem grünen Herzen der Schweiz.

Öffnungszeiten: 365 Tage im Jahr, von 8.30 bis 18.30 Uhr.

## Vier Käsegenerationen

**Hauptgebäude;** Mit audiovisueller Erklärung in deutsch, französisch, englisch, italienisch und spanisch. In unserem Restaurant, der Aussichtsterrasse oder im Saal, verwöhnen wir Sie mit Käsespezialitäten und regionalen Gerichten. Für unsere kleinen Gäste haben wir eine spezielle Kinderspeisekarte und einen schönen Spielplatz.



Eine grosse Vielfalt an verschiedenen Käsesorten und Milchprodukten finden Sie in unserem Käsefachgeschäft.



**Handwerksladen;** Rund um die originalgetreuen Einrichtungen der ehemaligen Dorfkäserei aus dem Jahre 1954, finden Sie eine Vielfalt von kunsthandwerklichem Schaffen und auserlesenen Emmentaler Spezialitäten. Sie werden nach traditionellen und neuzeitlichen Rezepten hergestellt und sind beliebte Geschenke.



**Bäckerei-Konditorei;** Die erste Käserei von Affoltern aus dem Jahre 1900, welche mit einer Feuerwagen-Käserei versehen ist, haben wir originalgetreu nachgebaut und in einen einladenden Verkaufsladen verwandelt. Hier erwartet Sie ein reichhaltiges Sortiment an hausgemachten Emmentaler Spezialitäten.

## Gasthof Löwen

Das Gasthaus befindet sich in unmittelbarer Nähe der Emmentaler Schaukäserei und eignet sich besonders gut für Sitzungen, Firmenanlässe sowie Familienfeste. Lassen Sie sich von unserer Küche mit ihrem reichhaltigen Angebot an regionalen und marktfrischen Gerichten verwöhnen.



## Ferien- und Wanderregion

Die Emmentaler Schaukäserei bietet sich nicht nur als Ziel, sondern auch als Ausgangspunkt für Ausflüge und Ferien im Emmental geradezu an. Unser familienfreundliches Konzept und die attraktiven Erlebniswelten machen uns im Emmental zu einem beliebten Treffpunkt. Hier findet ein lebendiger Kulturaustausch zwischen einheimischer Bevölkerung und Gästen aus dem In- und Ausland statt. Affoltern ist auch mit öffentlichen Transportmitteln gut erreichbar.





# Emmentaler Schaukäserei AG

## CH-3416 Affoltern

### Angebot

**Selber Käsen;** Im rekonstruierten Küherstock aus dem Jahre 1741, können unsere Besucher selber Käsen. Während zwei Stunden stellen Sie mit Ihrem «Lehrmeister» Ihren eigenen Stöcklikäse über offenem Feuer her. Die Reifezeit des Käses beträgt etwa vier Monate. Sobald der Käse sein volles Aroma entwickelt hat, werden wir Ihnen den Versand ankündigen. Eine frühzeitige Anmeldung ist empfehlenswert.



**Führungen;** Während der einstündigen Führung durch unsere vier Käsegenerationen erfahren Sie und Ihre Teilnehmer wie die Löcher im Emmentaler Käse entstehen und vieles mehr. Die Führungen werden in den Sprachen deutsch, französisch, englisch und italienisch abgehalten und müssen reserviert werden.



### Anlässe

**18.9.05 Kinderfestival;** mit Hüpfburg, Pony reiten und Streichelzoo.

**18.11.05 Käsejassen;** Einzelschieber mit zugelostem Partner. Auf jeden Teilnehmer warten schöne Preise.

**8./9.10.05 Öpfumärit;** grosser Markt mit Mosten, Schnaps brennen, Unterhaltung usw.

**17.10.05 Vollmondfondue;** gemütlicher Abend mit Fondue. Bei guter Witterung unter freiem Himmel.

**21.10.05 Käsejassen;** Einzelschieber mit zugelostem Partner. Auf jeden Teilnehmer warten schöne Preise.

**19.11.05 Nachmittag mit den Landfrauen**

Kunterbuntes Allerlei mit Filmvorführung zum Thema Landfrauen, Vorlesung und musikalischer Umrahmung.

**19./20.11.05 Adventsmärit Landfrauen;** Grosser Adventsmärit mit Krippenfiguren, Gestecke, Korber.

**19.11.05 Novembertanzen**

Musikalische Unterhaltung im Gasthof Löwen von 15.00 – 24.00 Uhr.

**03.12.05 TeleBärn Musig Stubete;** Es werden drei Sendungen mit Formationen aus der Region aufgezeichnet. Die Moderation hat Paul Stucki.

**04.12.05 «Dr Samichlous chunnt mit em Eseli i d'Schouchäserei»**

**16.12.05 Käsejassen;** Einzelschieber mit zugelostem Partner. Auf jeden Teilnehmer warten schöne Preise.

**Jan – März 06 Örgelinachmittage**

Volkstümliche Unterhaltung von 14.00 – 17.00 Uhr in der Emmentaler Schaukäserei. (jeweils Montag und Donnerstag)

**08.01.06 Kinderkönigstag,** bei uns sind an diesem Tag die Kinder König.

**18.01.06 Nachmittag mit den Landfrauen** Kunterbuntes Allerlei mit Filmvorführung zum Thema Landfrauen, Vorlesung und musikalischer Umrahmung.

**21.01.06 Januarantzen**

Musikalische Unterhaltung im Gasthof Löwen von 15.00 – 24.00 Uhr.

**25.02.06 Finissage Herbstausstellung**

Landfrauen-Modeschau mit Minder Mode, Huttwil

**25.03.06 Märzantzen**

Musikalische Unterhaltung im Gasthof Löwen von 15.00 – 24.00 Uhr.

**20.05.06 Maitanzen**

Musikalische Unterhaltung im Gasthof Löwen von 15.00 – 24.00 Uhr.

**26.08.06 Augustantzen**

Musikalische Unterhaltung im Gasthof Löwen von 15.00 – 24.00 Uhr.

**7./8.10.06 Öpfumärit;** grosser Markt mit Mosten, Schnaps brennen, Unterhaltung usw.

**18.11.06 Novembertanzen**

Musikalische Unterhaltung im Gasthof Löwen von 15.00 – 24.00 Uhr.

**3.12.06 «Dr Samichlaus chunnt mit em Eseli i d'Schouchäserei»**

### Ausstellungen

**Sept. 05 bis Feb. 06:**

**Landfrauen-Frauenleben-Frauenzukunft**

Unter diesem Titel zeigt die Ausstellung einen Einblick in die zahlreichen Aufgaben und die vielfältigen Beziehungen der Landfrauen über 75 Jahre. Schwerpunkte bilden die Gründung, das Netzwerk, der Berufsverband der Bäuerinnen, ländliche Kultur, Weiterbildung und Kurse wie auch die Zukunft des Landfrauenwesens.

### Vorschau

**März 06–April 06:**

Osterausstellung mit tschechischem Brauchtum.

**April 06–Sept. 06:** Sommerausstellung

**Sept. 06–Feb. 07:** Musikdosen Saint-Croix



### Emmentaler Schaukäserei AG

Ausserhof  
CH-3416 Affoltern i.E.

Telefon 034 435 16 11

Telefax 034 435 01 51

E-Mail [info@showdairy.ch](mailto:info@showdairy.ch)

Internet [www.showdairy.ch](http://www.showdairy.ch)

# EMMENTALER®

## SWITZERLAND



## Ihr Partner in Sachen Genuss



Nach dem Motto "Vom Filet bis zum Cervelat chasch bim Stettler alles ha" gibts bei uns eine grosse Auswahl an Fisch und Fleischprodukten von ausgezeichneter Qualität – Bio-Qualität. Denn seit 10 Jahren haben wir uns voll und ganz der biologischen Produktion verschrieben und als 100%ige Bio-Metzgerei mit eigener Verarbeitung sind wir gar einzigartig in der Schweiz. Wir sind stolz, nebst unserer geschätzten Privatkundschaft auch Reformhäuser, Metzgereien und Gastrobetriebe aus der ganzen Schweiz zu unseren Kunden zu zählen.

Die Stettler Spezialitäten-Metzg wurde im Jahre 1945 gegründet. Heute führen Anne und Ernst Stettler in zweiter Generation den Betrieb mit den 25 engagierten Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern. Als Fachgeschäft legen wir natürlich grossen Wert auf kompetente, persönliche und individuelle Beratung. Bei Ihrem Einkauf geniessen Sie zudem die Gewissheit, dass die erstklassigen Produkte im Einklang mit der Natur und mit rein natürlichen Bio-Zutaten, ohne chemische Prozessschritte, hergestellt wurden.

Ihr BBO-Maccee

## Aus der Region für die Region.



Chüschtige Wurstwaren von natürlicher, zum Teil "blonder" Farbe, wie z.B. die Bio-Cervelats oder der traditionell iin der Bauernrauchküche geräucherte Buure-Salami und Buure-Speck, sind nur einige Beispiele aus unserem Angebot. Alle unsere Spezialitäten wurden mit hochwertigen biologischen Zutaten wie wie Gewürzen und Wein veredelt. Eine reichhalti-

ge Auswahl an Frischfleisch, Charcuterie- und Traiteurprodukten, gehören genauso zum Stammsortiment, wie das Frisch-Fisch-Angebot. Dazu zählen beispielsweise die Regenbogen- und Lachsforellen vom Blausee und der Frischlachs aus Schottland, alle in Bio-Knospen-Qualität. Oder der geräucherte Alaska-Wildlachs aus "Fair-Way"-Fang.



Vielfältige Bio-Apéro-Bufferets verwöhnen Gross und Klein und mit dem umfassenden Party-Service sorgen wir dafür, dass Sie sich ganz Ihren Gästen widmen können. Frei nach dem Motto: Sie feiern die Party, wir liefern den Service!

Durch das Fehlen jeglicher Zusatzstoffe mit E-Nummern werden unsere Produkte auch von Menschen mit allergischen Reaktionen besonders geschätzt. Fragen Sie uns!

## Aus gutem Stall.



Die Schweizer Bio-Bauernhöfe ziehen ihre Tiere nach höchsten Tierhaltungs- und Fütterungsrichtlinien auf. Ein lückenloses Kontrollsystem lässt jederzeit nachvollziehen, von welchem Tier respektive Hof das Fleisch stammt. Durch die artgerechte Tierhaltung nach der CH-Bio-Verordnung, die kurzen Transportwege und die sorgfältige Schlachtung in unserem Hause erhalten wir eine unübertreffliche Fleisch-Qualität. Das Fleisch wird mit modernster Technologie und ohne jegliche Zusatzstoffe (E-Nummern), zum Teil auch ohne Nitrit, verarbeitet.



Verlass Dich drauf.

**Ihre lizenzierte Bio-Metzg – ein Partner, dem Sie vertrauen können, weil wir Ihre Qualitätsansprüche erfüllen:**

- Wir verkaufen das Fleisch, welches andere versprechen – natürlich, ökologisch, gesund, fachgerecht und mit optimaler Lagerung.
- Die Produkte stehen für hohe Qualität und Frische.
- Kompetente und persönliche Beratung macht Ihren Einkauf zum Erlebnis.
- Individuelle Produktion, auch für spezielle Wünsche sowie ein Lieferservice schweizweit dokumentieren unsere Flexibilität.

### Metzgerqualität Stettler

Marktgasse 15  
4900 Langenthal

Telefon 062 922 18 13  
Telefax 062 922 88 62

E-Mail stettler@bio-metzg.ch  
Internet www.bio-metzg.ch

# Minigolf Waldau

## Minigolf – Spiel und Sport für Jung und Alt

Seit Frühjahr 1983 besteht die im Grünen gelegene Minigolfanlage an der Berner Stadtgrenze zu Ittigen und Ostermündigen. Ob als Spiel unter Freunden, in der Familie, oder als sportliche Freizeitbeschäftigung - von Frühling bis Herbst ist die Minigolfanlage Waldau ein beliebtes Ziel für Jung und Alt.

18 Betonbahnen und eine gepflegte farbenprächtige Gartenanlage laden zum Verweilen ein. Unter der grossen

Sonnenstore ist genug Platz für das gemütliche Beisammensein. Der Minigolfkiosk bietet nebst zahlreichen Getränken, Glacen und Süswaren ein gutes Angebot an kleinen Snacks, wie z.B. frisch zubereitete Hamburger, Pouletflügeli und Pommes Frites.

Während der Saison treffen sich die Mitglieder des Miniaturgolf-Clubs Bern jeden Dienstag- und Freitagabend zum gemeinsamen Training und zur Aus-

tragung der clubinternen Meisterschaften. Seit Beginn der Minigolfanlage Waldau geniesst der Verein hier seine Heimspiele. Ab 2001 ist der MC Bern offizieller Pächter der Anlage. Mit grossem Engagement der Mitglieder und einigen Teilzeitangestellten wird der ganze Betrieb des Kiosk und der Anlage organisiert und geführt.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!



### Öffnungszeiten: (je nach Witterung)

	Montag – Samstag	Sonntag
<b>März</b>	13.00 – 19.00	10.00 – 19.00
<b>April – Mai</b>	13.00 – 21.00	10.00 – 21.00
<b>Juni – August</b>	13.00 – 22.00	10.00 – 22.00
<b>September</b>	13.00 – 20.00	10.00 – 20.00
<b>Oktober</b>	13.00 – 19.00	10.00 – 19.00
<b>letzte Stockausgabe 1 Std. vor Schluss</b>		



### Minigolf Waldau

Bolligenstrasse 111  
3000 Bern 60

Telefon 031 930 98 01

E-Mail [info@mcbern.ch](mailto:info@mcbern.ch)

Internet [www.mcbern.ch](http://www.mcbern.ch)

# Schaukarderei und Spycher-Handwerk Grädel

Am Rande des Emmentaler Blumenstädtchens Huttwil liegt die grösste Schaukarderei der Schweiz, das Spycher-Handwerk Grädel. Der Familienbetrieb mit 12 Angestellten feiert 2005 sein 25-jähriges Bestehen.

Gegründet wurde das Unternehmen von Johann-Ulrich Grädel, der Besitzer eines Bauernbetriebs mit Schafhaltung. Im Trend der damaligen Zeit begannen er und seine Schwester Gertrud mit dem Verkauf und der Instandstellung von Spinnrädern, Webstühlen und Kardiermaschinen.

Als 1985 der Spinnrad-Boom abflaute, verlegte Johann-Ulrich Grädel, unterdessen alleiniger Geschäftsinhaber, den Betrieb auf die Produktion von Schurwoll-Bettinhalten sowie den Verkauf von Naturbetten: «Längst nicht alle Leute spinnen – aber alle schlafen», war seine Devise.

Heute arbeiten im Unternehmen nebst der Familie von Johann-Ulrich und Anna-Katharina Grädel 14 Angestellte. Die Schaukarderei und der ständig wachsende Betrieb locken jährlich rund 200 Gruppen und Vereine in die idyllische Gegend. Das Geschäft hat sich zur grössten Schaukarderei der Schweiz entwickelt.

In der Karderei stehen vier voll funktionstüchtige Kardiermaschinen, die älteste unter ihnen aus dem Jahr 1893. Heute noch werden die neuen Kardiermaschinen nach dem bewährten, über 100-jährigen Prinzip gebaut. Die Kardwolle in rund 150 Farben und Qualitäten ist denn auch zu einem Standbein des Betriebs geworden.

Beim Spycher-Handwerk erleben Besucherinnen und Besucher die Wollspender hautnah. Zu den einst einfachen Schafherden gesellen sich mittlerweile

Kamele, Lamas, Mohairziegen sowie mehrere seltene Schafrassen, unter ihnen Skudden, Walliser Landschaft, Spiegelschafe und Jakobsschafe. Nichts freut den Hütehund Brandy mehr, als wenn er Schafe eintreiben und so seinen feinen Spürsinn, die Wachsamkeit und die gute Erziehung zeigen darf.

Das Haus hält viel auf Gastfreundschaft. Die meisten Gruppen verlassen nach der Führung den Betrieb nicht gleich, son-



# Huttwil-Schwarzenbach

dern lassen sich im Bistro mit einem Menü, einer kalten Zvieri-Platte oder einem Dessert verwöhnen.

In diesem Frühling wurde die erste grosse mongolische Jurte aufgestellt. Diese ist seither gemütlicher Aufenthaltsort für Unternehmungsfreudige und dient zuweilen auch für Apéros oder als Kursort.

Mittlerweile wurde eine zweite aufgestellt, eine dritte wird im Laufe des Herbstes folgen.

Die traditionelle Schafschur, jedes Jahr am dritten Samstag im Oktober, ist ein beliebtes Volksfest für Gross und Klein. Tausende von Leuten aus der ganzen Schweiz finden den Weg nach Huttwil/

Schwarzenbach, beobachten die Vorführungen mit den Hüttehunden, das blitzschnelle Scheren der Schafe und die traditionsreiche Wollverarbeitung. Die geheizte Festwirtschaft der Schafzuchtgenossenschaft Unteremmental ist jeweils beliebter Ort gemütlichen Beisammenseins.



**Spycher-Handwerk**  
**Schaukarderei**  
CH-4953 Huttwil

Telefon 062 962 11 52  
Telefax 062 962 11 60

E-Mail [info@spycher-handwerk.ch](mailto:info@spycher-handwerk.ch)  
Internet [www.kamele.ch](http://www.kamele.ch)

# CASIO®

„Mal eben“ ein zusätzliches Kassensystem in Betrieb nehmen, z.B. im Biergarten oder auf der Sonnenterrasse, mit der QT-6000 und der WLAN Technik reagieren Sie einfach und schnell auf Ihre aktuelle Situation.



## Smart Touch QT-6000



### Smart Touch

Der große Farb-LCD-Bildschirm mit „Touch Screen“ Funktion macht es besonders einfach und sehr schnell, die meisten Arten der speziellen Gastronomiefunktionen zu verwenden. Mit verschiedenen großen „Tasten“ ist eine individuelle Anpassung an die Kundenanforderungen und Benutzerfreundlichkeit möglich. Durch die geringe Stellfläche, ist die QT-6000 überall schnell und einfach zu platzieren. Eine *Wandhalterung* ist optional lieferbar. *Bilder* können auf einzelne „Tasten“ gelegt werden, um die Funktionalität bzw. die Identifikation bestimmter Funktionen zu erhöhen. Damit ist eine schnelle und sichere Bedienung gegeben. Die *Bildschirmfarben* lassen sich in weiten Bereichen an die Atmosphäre des Geschäftes anpassen. Die QT-6000 verfügt über Standardmerkmale und Standardfunktionen wie: Zentrale Tisch- und Druckerverwaltung, wie sie normalerweise in Restaurants, Cafés und Bars verwendet werden. Zusätzlich zum *Standard Ethernet* Anschluss, verfügt die QT-6000 optional über eine *drahtlose Kommunikation (WLAN)* als Lösung in Fällen, in denen es schwierig ist, eine Verdrahtung für eine Ethernet-Kommunikation zu installieren.

### WLAN Technik

Optionale *WLAN Technik* zum kabellosen Verbinden von mehreren Kassen. Einfach, schnell und äußerst flexibel.

IEEE 802



### Externer Thermodrucker

Der *externe UP-360 Thermodrucker* erstellt Orderbons, Tischrechnungen, Bewirtungsbelege, Quittungen sowie alle relevante Berichte und Abrechnungen.

# Dill Alfred REGISTRIERKASSEN

## Dienstleistungen

- Reparaturen aller Marken
- Service aller Marken sowie Serviceabos
- Instruktionen und Schulungen
- Programmierung
- Lieferung von Zubehör (Papierrollen, Farbbänder etc.)
- Beratung und Konzeption

**TE-7000S**



## The World of Silence... It's CASIO's Solution!

Zeitloses Design, eine übersichtliche Bedieneranzeige und ein super schneller 2-Stationen Thermodrucker. Ideal für den Handel.

**CASIO**

**CASIO**

**TE-8000F**



## The World of Silence... It's CASIO's Solution!

Grosse und sehr gut lesbare Bedieneranzeige, schneller 2-Stationen, fast geräuschloser, Thermodrucker. Das System für die Gastronomie.

**TE-2000**



**CASIO**

## The World of Silence... It's CASIO's Solution!

Mehr Informationen in der 2-zeiligen Anzeige, flüsterleiser 2-Stationen Thermodrucker im eleganten Design. Ideal für den Handel.

### Dill Alfred

Schwarzenburgstrasse 23  
CH-3007 Bern

Telefon 079 300 35 34  
Telefax 031 371 93 62

E-Mail: [a.dill@dillkassen.ch](mailto:a.dill@dillkassen.ch)  
Internet: [www.dillkassen.ch](http://www.dillkassen.ch)

# Und wohin dürfen wir *Sie* fliegen ?

Sky Work Airlines AG ist Ihre Schweizer Fluggesellschaft mit

Firmensitz am Flughafen Bern-Belp. Von Bern aus und von

allen anderen Flughäfen in der Schweiz und Europa bieten

wir individuelle Charterflüge für Firmen, Behörden, Gruppen

und Verbände an. Als Tochterunternehmen der Skywork

AG, welche seit über 20 Jahren erfolgreich Individualflüge

mit einer ganzen Palette von Privatjets durchführt, verfügt

Sky Work Airlines über fundiertes

Know-how und hervorragend ausgebildete Mitarbeiter.

Neben dem Wissen um perfekte Betreuung und höchsten

Qualitätsansprüchen, werden vorhandene Ressourcen

gemeinsam genutzt und in Form attraktiver Preise weiter

gegeben.



## Sky Work Airlines

Airport Bern, Terminal North, 3123 Bern-Belp

Tel: 031 960 23 23 / Fax: 031 960 23 20

www.skywork-airlines.ch

e-mail: info@skywork-airlines.ch

A member of the **SKYWORK** group

Private and Business Jets • Airport Handling • Aircraft Management • Aviation Consulting



# Fliegen ab Bern-Belp ist clever



## Schnell – komfortabel – in Ihrer Nähe – freundlich!

Sie möchten Beweise für diese Behauptungen? Voilà:

- **Schnell** Mit nur 20 Minuten Check-in Zeit ist der Flughafen Bern-Belp wohl der schnellste Airport der Schweiz.
- **Komfortabel** Das vor zwei Jahren komplett neu gebaute Terminal bietet alle Annehmlichkeiten eines modernen Regionalflughafens. Vor allem sehr kurze Wege.
- **In Ihrer Nähe** Wir sind aus dem ganzen «Espace Mittelland» gut und schnell erreichbar. Mit der neuen Flughafen-zufahrt noch bequemer.
- **Freundlich** Unser Motto: «The answer is Yes, what ever your question was».

Zusammen mit unseren Fluggesellschaften bieten wir eine ganze Palette an Flugmöglichkeiten von Lugano bis Shanghai.

## Lufthansa: München – weltweit

Mit drei täglichen Flügen bietet Lufthansa tolle Anschlussmöglichkeiten über München in die ganze Welt. Ob Economy oder Business Class, der Service ist exzellent und die Preise den Abflügen in Zürich, Basel oder Genf angepasst.

## Bern-München

Mo-Fr	07.05-08.15
Sa	08.30-09.40
Mo-Fr	13.35-14.45
Täglich	16.40-17.50

## München-Bern

Mo-Fr	11.45-13.00
Mo-Fr	14.55-16.10
Sa, So	15.10-16.25
Mo-Fr	19.25-20.40

## Darwin Airline: London City – Lugano – Rom

Die Schweizer Regionalfluggesellschaft verbindet Bern mit zwei wichtigen europäischen Wirtschaftszentren sowie dem Tessin.

Mit komfortablen Saab 2000 und einem Qualitätsservice fliegen Sie Business Standard zu Economy Preisen.

## Bern – London City

Mo-Fr	08.25-09.15
Mo-Fr, So	16.25-17.15

## London City – Bern

Mo-Fr	09.45-12.40
SO	17.45-20.40

## Bern - Lugano

Mo-Fr, So	21.00-21.40
-----------	-------------

## Lugano - Bern

Mo-Fr	07.25-08.05
So	15.25-16.05

## Schöne Ferien – natürlich ab Bern-Belp

Erleben Sie die tollsten Feriendestinationen mit einem erholsamen Flug ab Bern-Belp:

Edinburgh, Elba, Figari, Ibiza, Mallorca, Olbia, Preveza, Split, Tortoli/ Arbatax.

Fragen Sie in Ihrem Reisebüro nach Abflügen ab Bern-Belp!

## Der Berner fliegt ab Bern – und bucht online am Flughafen

Auf der Homepage [www.flughafen-bern.ch](http://www.flughafen-bern.ch) können Sie alle Linienflüge ab Bern-Belp online buchen – weltweit und zu günstigen Tarifen.

## Check-in leicht gemacht

Nutzen Sie die Vorteile der kurzen und bequemen Check-in Zeiten:

- 20 Minuten für Linienflüge
- 45 Minuten für Charterflüge
- Telefonisches Check-in bis 1 Stunde vor Abflug (nur für Passagiere mit Handgepäck. Tel 031 960 21 27).
- Vorabend Check-in 17-21 Uhr

## The answer is Yes – what ever your question was!

Ticket Desk 031 960 21 27  
ticketing@alpar.ch

## Alpar Flug und Flugplatz Bern-Belp

CH-3123 Belp

Telefon 031 960 21 11  
Fax 031 960 22 01

E-mail [info@alpar.ch](mailto:info@alpar.ch)  
Internet [www.flughafenbern.ch](http://www.flughafenbern.ch)

## Heimatwerk Bern

Kramgasse 61  
3011 Bern  
Tel. 031 311 30 00  
Fax 031 311 47 85

AKTUELL+  
TRADITIONELL  
FÜR  
GESCHENKE  
UND  
SOUVENIERS

# Bürki Reisen, Bärswil



**BÜRKI**  
Reisen



1964-2004

Filiale: 3400 Burgdorf, Telefon 034 422 23 33  
Geschäftsinhaber: Roland Bürki  
Gegründet: 1964  
Anzahl Mitarbeiter: Vollzeit 5 (2 Frauen und 3 Männer) Teilzeit: 2 Männer  
Berufe: Reiseberater, Chauffeur, Mechaniker, kaufm. Angestellte  
Betriebsstätigkeit: Pauschalreisen: Tagesfahrten, Carreisen In- und Ausland, Club- und Firmenreisen, Hochzeitsreisen  
Gruppenreisen: Firmenfahrten, Gesellschaftsfahrten  
Mietautos mit PW-Ausweis zum selber fahren: Mercedes Kleinbus mit 16 Sitzplätzen  
Verband: ASTAG, Carverband Bern-Solothurn, HGV

## Bürki Reisen

Bernstrasse 7  
3323 Bärswil

Telefon 031 859 47 36

Telefax 031 859 03 39

E-Mail [buerki.reisen@besonet.ch](mailto:buerki.reisen@besonet.ch)

Internet [www.buerki-reisen.ch](http://www.buerki-reisen.ch)

# Dysli Reisen und Transport AG, Bern



Reisen ist schön –  
bequem und sorglos

Brauchen Sie eine faire Reiseberatung mit dem Car, so sind Sie mit unserem Reisetem gut beraten, freundlich und effizient. Wir gehen gerne auf Ihre Wünsche ein, oder erarbeiten Ihnen nach unseren Erfahrungen eine entspannende Carfahrt, gespannt auf Reisen in bestmöglicher Qualität zum bestmöglichen Preis-Leistungsverhältnis. Lassen Sie sich verführen in eine Gegend, die Sie bevorzugen. Gute Fahrt!

**Dysli Bern** 

## Dysli Reisen und Transport AG

Looslistrasse 25,  
CH-3027 Bern

Telefon 031 991 55 44

Telefax 031 992 50 10

E-Mail [reisen@dysli-bern.ch](mailto:reisen@dysli-bern.ch)

Internet [www.dysli-bern.ch](http://www.dysli-bern.ch)



# ZLB Behring AG

## Spitzenmedikamente aus Bern

Die ZLB Behring AG – ein Unternehmen der ZLB Behring Gruppe mit Sitz in USA – beschäftigt an ihrem Standort in Bern rund 750 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, die mit Know-how und Engagement qualitativ hoch stehende und den neuesten Sicherheitsstandards entsprechende Medikamente aus humanem Plasma entwickeln, herstellen und vertreiben. Die Produkte der ZLB Behring AG, Immunglobuline zur Behandlung von Immundefekten und Funktionsstörungen des Immunsystems sowie zur Rhesusprophylaxe und Volumenersatzlösungen für Schock- und Verbrennungopfer, werden weltweit vertrieben. Hauptmärkte sind die USA, Europa, Japan, Lateinamerika sowie der mittlere Osten.

Die ZLB Behring AG ist seit 1949 im Berner Wankdorfquartier domiziliert und hat im letzten Jahr im angrenzenden Solitärerbau des neuen Zentrums Stade de Suisse Wankdorf zusätzliche Räumlichkeiten bezogen.



**ZLB Behring AG**  
Wankdorstrasse 10, 3014 Bern  
[www.zlbbehring.ch](http://www.zlbbehring.ch)

### Höchste Sicherheits- und Qualitätsnormen

Die Produktionsanlagen der ZLB Behring AG sind von den Schweizer Gesundheitsbehörden und von der US-amerikanischen Gesundheitsbehörde FDA lizenziert. Jährlich werden aus rund zwei Millionen Litern menschlichem Plasma therapeutisch wichtige Proteine nach strengsten Sicherheits- und Qualitätsnormen isoliert und zu Medikamenten verarbeitet.

### Erfolgreiche Geschichte

Die ZLB Behring AG in Bern blickt auf eine lange und erfolgreiche Geschichte im Markt für Immunglobulinprodukte zurück. Ende der siebziger Jahre leistete das Unternehmen Pionierarbeit bei der Herstellung von intravenös verabreichbarem humanem Immunglobulin (IVIG). Durch die Verbindung von Qualität, Innovation und neuester Technologie hat sich ZLB Behring AG zu einem weltweit führenden Unternehmen im Bereich der Immuntherapien entwickelt.

### Forschung und Entwicklung

Bei der Entwicklung neuer Verfahren und Produkte arbeitet die ZLB Behring AG in Bern eng mit der ZLB Behring in Marburg, Deutschland und der CSL Bioplasma in Broadmeadows, Australien, zusammen. Zu den derzeit wichtigsten Projekten gehören verbesserte Immunglobuline, rekonstituiertes High Density Lipoprotein (rHDL) bei Hirnschlag sowie rekombinantes Anti-D zur Rhesusprophylaxe.

### Über ZLB Behring

ZLB Behring ist ein weltweit führendes Unternehmen im Bereich der Plasmatherapeutika. Zur Verbesserung der Lebensqualität von Patienten in der ganzen Welt bietet das Unternehmen plasmabasierte und rekombinante Präparate sowie eine Vielzahl dazugehöriger Dienstleistungen an.

ZLB Behring produziert und entwickelt Medikamente zur Behandlung lebensbedrohlicher Erkrankungen, von Immunschwäche, Autoimmunkrankheiten, chronischen Entzündungen, Gerinnungsstörungen und Bluterkrankheit, erblichem Emphysem, Schockzuständen und Verbrennungen. Auch die Prophylaxe der hämolytischen Neugeborenen-Anämie sowie die Prävention und Behandlung schwerer Infektionskrankheiten gehören zu den Schwerpunkten von ZLB Behring.

ZLB Behring hat ihren Hauptsitz in King of Prussia, Pennsylvania, USA. ZLB Behring ist eine Tochtergesellschaft der CSL Limited mit Sitz in Melbourne, Australien.

Biotherapies for Life

# ZLB Behring

# STADE DE SUISSE Wankdorf Bern



Das Neue *STADE DE SUISSE* Wankdorf Bern ist dank seiner Multifunktionalität der Zeit stets einen Schritt voraus. Das geschichtsträchtige Wankdorfstadion lockt seit August 2005 mit einem faszinierend vielfältigen Veranstaltungsangebot und knüpft damit an das Wunder von Bern an. Neben den YB Fussballspielen und attraktiven Sportveranstaltungen bietet das Stadion auch Platz für Musik, Kultur und Events.

## Fussballspiele – Konzerte – Events

Primär ist das *STADE DE SUISSE* Wankdorf Bern neues Zuhause des BSC Young Boys. Rund 20 Spiele bestreitet die erste Mannschaft jährlich in ihrem neuen Heimstadion. Ob Saisonkartenbesitzer, Mitglied des Champions Club oder Logenmieter – für alle Sportbegeisterten ist das richtige Angebot dabei. Neben den Matches werden pro Jahr 3 bis 5 Grosskonzerte stattfinden. Insgesamt sind rund 15 Grossevents pro Jahr geplant. Aber auch an Tagen, in denen der Sportplatz nicht genutzt wird, finden Geschäfts- und Privatpersonen im Business Center Raum, um in ruhiger und dennoch sportlicher Atmosphäre, Anlässe durchzuführen. Die sehr verschieden grossen Räumlichkeiten können für die unterschiedlichsten Zwecke gemietet werden. Das Business Center trägt mit seiner Nutzbarkeit auch ausserhalb der Sportevents einen grossen Teil zur Finanzierung des Stadions bei. Die komplette Planung durch das Eventteam des *STADE DE SUISSE* und die spezielle Stadionatmosphäre machen jedes Meeting zum unvergesslichen Erlebnis.

## Projekt Nationalstadion

Begonnen hat die Ära des dritten Stadions im Wankdorfquartier mit der Sprengung am 03. August 2001. Mit 72% Ja Stimmen hatte das Berner Stimmvolk 1997 eine Zonenplanänderung zu Gunsten des Stadionneubaus gutgeheissen. Auf dem Boden der Bürgergemeinde Bern wurde von 2001 bis 2005 unter der Leitung der Marazzi Generalunternehmung AG das neue Fussballstadion erbaut. Den Bau des vielseitigen Gebäudekomplexes haben die

Investoren Coop, Suva und Winterthur möglich gemacht. Geführt wird das Stadion von der *STADE DE SUISSE* Wankdorf Nationalstadion AG. In Zusammenarbeit mit dem Hauptpartner, der BKW FMB Energie AG, wurde auf dem Stadiondach das weltgrösste stadionintegrierte Solarkraftwerk errichtet. Die 8'000 m<sup>2</sup> Solarzellen erreichen eine Spitzenleistung von 850 Kilowatt. Dies sind 700'000 Kilowatt pro Jahr, was dem jährlichen Verbrauch von 200-300 Haushalten entspricht.

## Gesamtkomplex

Das Architektenteam Luscher/Schwaar & Rebmann konnte 1999 den Wettbewerb für den Wankdorf Neubau zu ihren Gunsten entscheiden. Nach ihren Plänen entstand nebst dem eigentlichen Stadion und ein Einkaufszentrum eine weit reichende Anlage, die Platz für einen Annexbau mit Schulen, Wohnungen und einem Zentrallabor bietet.



# viel mehr als ein Fussballstadion!



Den Einkaufenden stehen ein Coop Megastore, rund 30 weitere Geschäfte, diverse Restaurants und Bars sowie ein Parkhaus mit 700 Plätzen zur Verfügung.

Zwischen Hauptbau und Solitärgebäude erstreckt sich eine grosszügige Flanierzone mit der Bar, Lounge und Restaurant ELEVEN. An eventfreien Tagen stellt der Platz einen gemütlichen Quartiertreffpunkt dar. Das Stadion selbst bietet auf zwei Rängen, in der Lounge und diversen Logen für 32'000 Zuschauer Sitzplätze.

## Verkehr

Das neue *STADE DE SUISSE* Wankdorf Bern ist das am öffentlichen Verkehr best angebundene Stadion in der Schweiz. Einerseits ist es vom Stadtzentrum in wenigen Minuten mit der städtischen 9er Tram- oder 20er Buslinie erreichbar, andererseits ist das Stadion im Wankdorfquartier durch die neue S-Bahnstation auch dem Bahnnetz angeschlossen.

## Geschichte

Seit August 2005 spielt der BSC YB wieder in seinem Heimstadion im Berner Wankdorfquartier. Es ist bereits das dritte Stadion an diesem Ort.

Das erste Wankdorfstadion mit 22'000 Zuschauerplätzen wurde 1925 errichtet und zum Heimstadion des 1898 gegründeten Berner Sportclub Young Boys (BSC YB).

Dank wachsendem Interesse am Fussball musste das Stadion schon ein paar Jahre später auf 42'000 Plätze erhöht werden.

Doch auch dieses Stadion wurde wieder zu klein. Hinsichtlich der Fussball Weltmeisterschaft 1954, musste das erste Wankdorf 1951 dem zweiten weichen. Dieses bot Platz für 64'000 Zuschauer, davon 8'000 Sitzplätze. Geschichte wurde dann im Finalspiel der WM in Bern geschrieben: Überraschend siegte Deutschland gegen die seit vier Jahren führende Mannschaft aus Ungarn. Dieser Moment ging als das Wunder von Bern in die Geschichte ein und spätestens seit diesem Spiel lebt

der Mythos Wankdorf und das Stadion wurde über die Landesgrenzen hinaus bekannt.

# STADE DE SUISSE

**HAUPTPARTNER BKW**

## **STADE DE SUISSE Wankdorf Bern**

Papiermühlestrasse 71  
CH- 3014 Bern  
Telefon +41 (31) 344 88 88  
[www.stadedesuisse.ch](http://www.stadedesuisse.ch)

## **Business Center STADE DE SUISSE Wankdorf Bern**

Papiermühlestrasse 71  
CH- 3014 Bern  
Telefon +41 (31) 344 88 22  
[www.stadedesuisse.ch/businesscenter](http://www.stadedesuisse.ch/businesscenter)

# Wankdorf Center



**Mit dem Einkaufszentrum Wankdorf Center unterhalb des Stade de Suisse hat Bern eine Einkaufsmeile erhalten, die den ganz besonderen Einkaufserlebnis bietet.**

Einzigartig für die Stadt Bern präsentiert sich das neue Einkaufszentrum Wankdorf Center mit über 35 Fachgeschäften und dem ersten Coop Megastore der Region. Unter dem Rasen des neuen Fussballstadions Stade de Suisse entstand die grösste Einkaufsmeile von Bern. Einkaufen, Flanieren und Erleben lautet die Devise. Der vielseitige Mietermix deckt fast alle Sparten ab und bietet ein umfangreiches Sortiment. Die grosszügige Mall, eine Begegnungszone, lädt zum Flanieren und Verweilen ein. Hier werden zahlreiche Events, Degustationen und Erlebnisse der besonderen Art geboten.

## **Coop als Hauptmieterin**

Nebst der Vertretung mit einem Megastore einem Restaurant und einer Vitality Apotheke, ist Coop Hauptmieterin der gesamten Fläche des Einkaufszentrum. Coop ist neben CS/Winterthur und SUVA Investorin beim neuen Wankdorf Center.

## **Coop Megastore**

Erstmals für die Verkaufsregion Bern entstand im Wankdorf Center ein Coop Megastore. Auf einer Fläche von über 5000m<sup>2</sup> befindet sich ein Angebot,

welches keine Wünsche offen lässt. Die moderne, helle und offene Verkaufsstelle bietet breite Kundenwege und eine übersichtliche Warenpräsentation. Das umfangreiche Vollsortiment von rund 25'000 Produkten wird durch verschiedene Themeninseln ergänzt. Die einzigartige Frischprodukte-Abteilung bildet das Kernstück des Megastore. So steht den Kunden bis zum Ladenschluss frisches Brot aus der hauseigenen Bäckerei, zur Verfügung. Ebenfalls direkt im Megastore werden die Patisserie-Produkte hergestellt. Ein besonderes Augenmerk gilt der Frischfischabteilung, welche ein umfangreiches Sortiment an in- und ausländischen Fischen anbietet.

Auch in Bedienung sind Frischfleisch und Käse erhältlich. Daneben finden Feinschmecker in der Traiteur-Abteilung alles was ihr Herz begehrt. Weinliebhaber steht im Coop Megastore ein Sortiment von über 800 verschiedenen Sorten zur Verfügung und sie werden bei der Auswahl kompetent beraten. Abschliessend sei der Kiosk und die grosszügige Blumenabteilung erwähnt. Insgesamt arbeiten im Coop Megastore rund 140 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter.

## **Coop Restaurant**

Direkt gegenüber dem Megastore befindet sich das geräumige Coop Restaurant mit 280 Sitzplätzen. Es bietet eine reichhaltige Auswahl an preiswerten Menüs für Gross und Klein sowie zahlreiche Snacks für zwischendurch.

## **Coop das vielfältige Unternehmen**

Coop ist neben dem Restaurant und dem Megastore mit einem Interdiscount, einer Coop Vitality Apotheke, einem Lumimart, einem Kiosk und einer Import Parfümerie vertreten.

## **Vielältiger Mietermix im Wankdorf Center**

Über 35 Fachgeschäfte runden das Angebot im Wankdorf Center ab. Darunter befinden sich zahlreiche Geschäfte, welche erstmals in Bern anzutreffen sind.



*Vom Quartierplatz vor dem Stade de Suisse Wankdorf Bern geht es direkt in das Einkaufszentrum Wankdorf Center*

# Einkaufserlebnis der ganz besonderen Art.

## Athleticum Sportsmarket

Neu in Bern! Der grösste Sportfachmarkt der Schweiz, welcher neben traditionellen Marken viele populäre Eigenmarken führt, bietet alles für den Sportfan. Im Wankdorf Center werden auf über 2100m<sup>2</sup> rund 60000 Artikel angeboten.

## Zara

Neu in Bern!

Ein Hauch von spanischer Modedesignkunst fand den Weg in das Wankdorf Center. Die berühmte spanische Modekette Zara lässt auf einer Fläche von 1500m<sup>2</sup> die Modeherzen höher schlagen.

## C&A Mode

Auf etwa 1300m<sup>2</sup> bietet C&A Mode ein breites Modeangebot für die ganze Familie. Die Bedürfnisse der jungen Kundschaft werden durch das Fashion-Label Clockhouse vollumfänglich abgedeckt.

## Interdiscount XXL

Neu in Bern!

Das Format XXL von Interdiscount lässt keine Zweifel an der Grösse des Ladens offen. Heimelektronik soweit das Auge reicht zu discount Preisen komplettiert das Angebot der fünf grössten Anbieter im Wankdorf Center.

## Weitere Läden

Die Modegeschäfte Tally Weijl, Esprit, Chicorée, Yendi, Castro, Zero, Okaidi, Kleidi, Goldenpoint, Blackout und Triumph; die Schuhgeschäfte Bagatt, Aldo und My Shoes; Import Parfümerie, Fruits and Passion; Christ Uhren und Schmuck, Colors& Beauty, Dies und Das Geschenkboutique, Weltbild Bücher,



Im Einkaufszentrum Wankdorf Center befindet sich auf über 5000 m<sup>2</sup> der erste Coop Megastore der Region Bern

Kochoptik, WMF, Tchibo, Lumimart, Coop Vitality Apotheke, Coop Kiosk und der Coiffeure The G-Vision Hairstylist Studio.

## Verpflegung

Insgesamt drei Restaurants und ein Mallkaffe sorgen im Wankdorf Center für das leibliche Wohl der Kunden. Die Restaurants im Erdgeschoss sind bis zur Polizeistunde geöffnet. Im Untergeschoss befindet sich das Coop Restaurant und das Mallkaffee.

## Spieldörfli

Auch für die kleinsten Gäste ist im Einkaufszentrum gesorgt. Damit Mami und Papi gemütlich einkaufen, Flanieren und Erleben können, wird ein Kinderhütchen angeboten. Das betreute «Spieldörfli» bietet rund 30 Kindern Platz.

## Anreise

Mit dem öffentlichen Verkehr ist das Wankdorf Center problemlos zu erreichen. Sowohl Bus wie auch Tram und S-Bahn bringen die Kunden zum Einkaufszentrum. Zudem stehen 700 gebührenpflichtige Parkplätze in der Einstellhalle zur Verfügung.

## Öffnungszeiten Einkaufszentrum

Montag – Donnerstag:  
09.00 – 19.00 Uhr

Freitag:  
09.00 – 21.30 Uhr

Samstag:  
08.00 – 16.00 Uhr

Coop Megastore und Coop Restaurant öffnen jeweils bereits um 08.00 Uhr.



Die Rolltreppen unter der farbigen Eingangskuppel verbinden das zweistöckige Einkaufszentrum

**WANKDORF | CENTER**  
**COOP**

### Wankdorf Center

Papiermühlestrasse 85  
CH-3014 Bern

Telefon +41 (31) 335 89 10

Internet [www.coop.ch](http://www.coop.ch)

Internet [www.wankdorf-center.ch](http://www.wankdorf-center.ch)

# Reitsportzentrum Gümligen



Reitsporthalle Gümligenfeld

Etwas mehr als 15 Monate sind seit dem Spatenstich vergangen, und schon öffnet das neue Reitsportzentrum Gümligenfeld an der A6 seine Tore. Die moderne Überbauung verfügt über einen Dienstleistungs- und Gewerbeteil und ein Gebäude, das ganz dem Pferdesport gewidmet ist und in diesem Bereich neue Massstäbe setzt.

Am 23. April 2004 wars, als der Spatenstich auch optisch den Startschuss für das innovative Bauprojekt von Christiana und Philip J. Weber-Brechtbühl gab. Beim Areal Gümligenfeld handelt es sich um einen kantonalen Entwicklungsschwerpunkt (ESP-Programm). Die verkehrstechnische Lage war aus Sicht der Bauherrschaft ausschlaggebend für die Standortwahl: direkt an der Autobahn A6, sehr gut mit öffentlichen Verkehrsmitteln erschlossen (eigene Haltestelle des RBS-Busses der Linie 40 ab September 2005 und unweit des Bahnhofs Gümligen), nahe an der Stadt Bern und im Zentrum der Schweiz.

Die Überbauung Reitsportzentrum Gümligenfeld (RG) umfasst zwei Baukörper: Dem Gebäude im Südosten, das im Minergie-Standard gebaut wurde, ist der Handels- und Dienstleistungsbereich angegliedert. Im Erdgeschoss ist auf 500 Quadratmetern die neue grosszügige Filiale Bern des Reitsportfachgeschäfts «Horseland» der Felix Bühler AG untergebracht. Im ersten

und zweiten Geschoss werden Büroflächen vermietet, die sich durch eine grosszügige Raumhöhe und vielseitige Nutzbarkeit auszeichnen. Dank dem grosszügigen Lichthof sind auch die nach innen orientierten Arbeitsplätze natürlich ausgeleuchtet. Bereits eingemietet sind die Firmen Denz Concepts, Se'lux und Staudenmann & Partner AG. Das zweite Gebäude, das optisch unverkennbar in Zusammenhang mit dem ersten steht, dient dem Pferdesport: Die Trennung in Bezug auf das Nutzungskonzept ist also klar vollzogen – architektonisch wird die Überbauung

als Einheit wahrgenommen. Verbindendes Element sind die beiden hell abgeriebenen Vorbauten, welche die mit Douglasien-Holzplatten verkleideten Hauptbaukörper durchdringen und das Erscheinungsbild vereinheitlichen. Direkt verbunden sind die zwei rollstuhlgängigen Gebäude durch eine zusammenhängende Einstellhalle. Die Kosten für die gesamte Überbauung betragen rund 18 Mio. Franken.



Reitsporthalle Innen



# Zukunftsgerichtetes Zentrum für den Reitsport

## Neue Massstäbe im Bereich des Pferdesports

Mit dem nordwestlichen Gebäude legen Christiana und Philip J. Weber ein klares Bekenntnis für ein Pferdesportkonzept der Zukunft ab. Sie haben ein Projekt realisiert, das in diesem Bereich neue Massstäbe setzt. Das Zentrum verfügt über einen deckbaren Aussenreitplatz (28 x 58 Meter), der mit seiner integrierten Beschattungsanlage einmalig in der Schweiz ist. Auch die Reithalle (25 x 50 Meter) mit Juryhaus ist für Pferdesportprüfungen (Dressur und Springen) geeignet. Das gewölbte Dach der Reithalle wird durch eine fischbauchförmige Stahlkonstruktion getragen und durch monumentale Sichtbetonelemente gestützt. Als Ganzes bildet der attraktive Innenraum das Herzstück der Anlage. Die Stallungen übertreffen die neusten Richtlinien in Bezug auf Pferdehaltung bei weitem: Die 26 Aussenboxen mit Freilauf und 25 Innenboxen sind lichtdurchflutet und weisen eine optimale Luftzirkulation auf. Sie bieten den Pferden viel Bewegungsfreiheit und Sozialkontakt.

Auch die übrige Infrastruktur lässt in nichts zu wünschen übrig: Es gibt eine Schmiede, die der Hufschmied von aussen direkt mit seinem eigenen Fahrzeug erreichen kann und eine Wäscherei mit Industriewaschmaschine und -tumbler, damit die verschmutzten Pferddecke, Schabracken und Bandagen vor Ort gewaschen und getrocknet werden können. Der Secomat gewährleistet, dass nasse Weidedecken und weiteres Pferdmaterial über Nacht schneller trocknen. Es gibt vier Waschplätze mit Warm- und Kaltwasser mit Solarien für die Pferde, Sattelkammern mit persönlichen und abschliessbaren Sattelschränken und zwei Hektar Weideland. Den Pensionären steht neben den getrennten Garderoben mit abschliessbaren Spinden ein Aufenthaltsraum mit Sofaecke, TV-/Videoinstallation und direkter Sicht in die Reithalle zur Verfügung. Berufstätige, die in der Mittagspause ihr Pensionspferd reiten wollen, können sich also anschliessend wieder businesslike einkleiden.

Im Vordergrund des innovativen Projekts, für das Peter Flückiger und Hans Ruchti, Inhaber der Firma HPag Architektur in Kirchberg, verantwortlich zeichneten, stand die konfliktfreie Integration des Pferdesports in die Industrie- und Gewerbezone Gümligen-



Reitsporthalle bedacht

feld. Viele Massnahmen dienen deshalb der Minimierung der Geruchsmissionen: Die Einstallhalle ist zum Beispiel so konzipiert, dass Pferdetransporter unter Terrain abgestellt werden können. Ebenfalls im Untergeschoss untergebracht ist der Pferdemitcontainer mit 40 Kubikmetern Fassungsvermögen. Vom mechanisch entlüfteten Mistlager ist nur die gedeckte Abwurföffnung zu sehen. Der Container wird jede Woche mit einem LKW abtransportiert. Einmalig ist auch die kontrollierte Abluft in den Stallungen. Die gesamte Anlage wird durch ein Stall- und Infrastrukturteam bewirtschaftet. Darüber hinaus verfügt die Anlage über zwei betriebsinterne Studios mit gemeinsam nutzbarer Wohnküche. Eine Reitschule wird im RG nicht betrieben – den Pensionären steht es aber frei, im Rahmen des Belegungsplans und der Blockzeiten persönliche Trainer mit auf die Anlage zu nehmen. Es stehen auch qualifizierte und erfahrene Trainer für Individual- oder Gruppentraining in Richtung Dressur und Springen zur Verfügung. Es ist zudem geplant, jedes Jahr mehrere Pferdesportanlässe (Dressur, Springen, kombinierte Prüfungen) durchzuführen.

## Die Gastroszene beleben

Ein wichtiges Zeichen innerhalb des neuen Reitsportzentrums setzt auch das liebevoll eingerichtete Restaurant Sensi: Mit mediterraner Küche und einem guten Weinsortiment wollen Geschäftsführer Tibor Rakoczy und Küchenchef Osvaldo Osso nicht nur die Gäste und Pensionäre des RG ansprechen, sondern auch preisgünstige Mittagsmenüs für Berufstätige anbieten und Gourmets aus der Region ansprechen.



Restaurant Sensi



## Reitsportzentrum Gümligenfeld AG

Feldstrasse 44  
Postfach 290  
CH-3073 Gümligen

Telefon 031 950 24 64  
Telefax 031 950 24 65

E-Mail [info@rszg.ch](mailto:info@rszg.ch)  
Internet [www.rszg.ch](http://www.rszg.ch)



Stephan Boss

Hans Peter Boss

# boss bern

in : output

www.bossbern.ch · Tel. 031 332 26 21

## Der unkomplizierte Druck-Dienstleister in Bern

boss bern ist auf dem Platz Bern ein führendes Unternehmen im digitalen Druckbereich. Vom kleinen Kopier- oder Planreproauftrag bis zum beratungsintensiven Projekt einer grossen Bauabdeckung sind Sie bei uns richtig.

Wir stützen uns dabei auf ein breites Know-how, eine innovative Einstellung sowie eine State-of-the-Art-Infrastruktur in allen unseren Service-Bereichen. Die Druckvorstufe und begleitende Dienstleistungen wie Umwandlung von Dateiformaten und Gestaltung sind eingeschlossen. Als Generalunternehmer im Druckbereich ist boss bern auch der kompetente Partner für komplexe Aufträge. Darin zeigt sich die professionelle Erfahrung von 36 Jahren.

boss bern ist im Druckbereich Ihr Ansprechpartner, sei es für kleine oder grössere Unternehmen oder für den Privathaushalt. Unser digitaler Offsetdruck erledigt kleine und grosse Aufträge rasch und günstig. Farblich und schwarz-weiss in allen gebräuchlichen Formaten. Unkomplizierte Beratung vor Ort oder telefonisch gehört in jedem Fall dazu.

boss bern versteht sich als Generalunternehmer im Druckbereich. Zielgerichtete Beratung, Gestaltung und begleitende Dienstleistungen wie Scannen und Vektorisieren, Umwandlungen zwischen verschiedenen Dateiformaten inklusive Plotfiles zu PDF und EPS sind selbstverständliche Ergänzungen des Angebots.



[ Gratis Kurierdienst ]



[ Plakat- und Bannerdruck ]



[ Projekt Facelifting RV05 SBB-Bahnhöfe ]



[ Autobeschriftungen ]



[ Indigo 3050 digitaler Offsetdruck ]



[ XXL-Druck ]

G

Repro Druck Kopie

*Peter Gaffuri AG*

Kopierservice

Laser Prints

Poster Prints

Plotservice CAD

Datenservice, Satz u. Gestaltung

Grossformat-Farbkopie

Heliografie

Schicht- u. Rahmenkopie

Gross-Xerox

Ausrüsten

Kornhausplatz 7  
3011 Bern

Tel. 031 313 8 313

Fax 031 313 8 314

info@gaffuri.ch

[www.gaffuri.ch](http://www.gaffuri.ch)

swiss

[www.swiss-portrait.ch](http://www.swiss-portrait.ch)**Ganzheitlich:**

Wir konzipieren und realisieren audiovisuelle Medien in digitaler Höchstqualität. Von der Drehbuch-Beratung bis zur präsentationsreifen Schau.

Top-Qualität auch für bescheidene Budgets. Für Ihre Firmen- oder Produktepräsentation. Für Ihren Kundenevent.

**HDAV  
HD-Video**

Atelier Terra • Güterstrasse 8 • CH-3008 Bern  
Tel. 031 974 11 00 • Fax 031 974 11 01  
info@terrashow.ch • [www.terrashow.ch](http://www.terrashow.ch)

**Workshops:**

Lassen Sie sich zeigen, wie mit Ihren eigenen Bildern und Ideen kreative Präsentationen gelingen.

**Kompetenz und breite Technologiekenntnisse ermöglichen innovative, kreative und kostenoptimierte Lösungen für jeden Anlass**



**EXPO.02, VBS ARTEPLAGE MURTEN-MEYRIEZ**  
Unterstützung der Projektleitung VBS mit Technik an verschiedenen Events.



## GV BLB

Planung, Ausführung der Technik für GV. Beinhaltet gesamtkonzept Licht, Ton, Konstruktionen, Projektionen, Kameras mit Regie. Anwesend sind 2300 Aktionäre und Gäste.



## BEA 04 VBS

Projektleitung, Konzept, Umsetzung und Lieferung der Audio-, Video- und Lichttechnik. Koordination von Aufbau, Programmierung und Betrieb, sowie Abbau.



## KONGRESS NOVARTIS

Unterstützung in Medien und Lichttechnik. Materiallieferung, Auf- und Abbau Programmierung und Bedienung



Kundenzufriedenheit widerspiegelt sich durch Weiterempfehlung und Folgeaufträge

### Emni Multimedia

**T. Belsito**

Keltenstrasse 98  
CH-3018 Bern

Telefon 031 994 19 19

Telefax 031 994 19 18

Mobile 079 300 45 67

E-Mail [info@emni-multimedia.com](mailto:info@emni-multimedia.com)

Internet [www.emni-multimedia.com](http://www.emni-multimedia.com)



# Bürolandschaften

**Wir realisieren Ihre Wünsche**

Besuchen Sie unsere grosszügig konzipierte Ausstellung.

### Wovon Sie profitieren

- Flexibles Team von Fachleuten für Planung, Architektur und Ausführung
- Betreuung und Überwachung eines Auftrages von A bis Z – egal ob Einzelplatz oder als GU bei ganzen Bürokomplexen
- Nachliefergarantie

### Was uns auszeichnet

- Zeit haben für alle Fragen rund ums Büro
- Bis zu 36% Rabatt auf Eigenprodukten
- Produktlinien verschiedenster Hersteller
- Breites Sortiment an Stühlen
- Klare Preispolitik
- Grosses Zentrallager
- Dichtes Vertriebsnetz
- Schnellstmögliche Lieferung

**interoffice**  
ABL Design AG

Belpstrasse 16  
CH-3007 Bern  
Tel +41 +31 380 19 90  
Fax +41 +31 380 19 99  
[info@interofficeag.ch](mailto:info@interofficeag.ch)  
[www.interofficeag.ch](http://www.interofficeag.ch)

Montag bis Freitag  
08.00–12.00 und  
13.30 bis 18.00 Uhr  
oder nach Vereinbarung



## Identität

Raumgestaltung prägt die Kultur des Unternehmens.

USM Möbelbausysteme bringen Unternehmenskultur zum Ausdruck.

Verlangen Sie detaillierte Unterlagen.

USM U. Schärer Söhne AG, CH-3110 Münsingen  
Tel. 031 720 72 72, Fax 031 720 72 38, info@ch.usm.com, www.usm.com

**USM**  
Möbelbausysteme

# GVB – sichert und versichert alle Gebäude im Kanton



Die Gebäudeversicherung Bern (GVB) übernimmt zwei Hauptaufgaben im Kanton Bern. Zum einen versichert sie mit fairen Prämien sämtliche Gebäude gegen Feuer- und Elementarschäden. Zum anderen kümmert sie sich um die optimale Brandsicherheit im ganzen Kanton, sowohl präventiv (mit modernen Brandschutzmassnahmen) wie auch im Akutfall (Unterstützung der Feuerwehr). In diesen beiden Bereichen übernimmt sie staatliche Aufgaben, die sonst durch die Steuerzahler finanziert werden müssten.

*Die Gebäudeversicherung Bern (GVB) sorgt seit nahezu zwei Jahrhunderten für die Versicherung und Brandsicherheit aller rund 375'000 Gebäude im Kanton Bern. Sie ist ein öffentlich-rechtliches, finanziell selbstständiges Unternehmen, das nach privatwirtschaftlichen Grundsätzen geführt wird. Heute beschäftigt die GVB 115 Vollzeitangestellte (inkl. Lehrlinge) und rund 300 nebenamtlich Mitarbeitende in den Bereichen Versicherung, Brandschutz und Feuerwehren.*

## Welche Dienstleistungen bietet die GVB an?

Die GVB sichert und versichert Gebäude – getreu ihrem Slogan. Mit anderen Worten: Sie bietet ihren Kunden nicht nur kostengünstige und umfassende Gebäudeversicherungen an, sondern investiert jährlich rund 30 Millionen Franken in Vorsorgemassnahmen gegen Feuerschäden und in die Unterstützung der Feuerwehren in den Gemeinden. Um diese Aufgaben zu erfüllen, beschäftigt die GVB 300 nebenamtliche Mitarbeiter, die als Schätzungs- und Brandschutzexperten, als Brandschutzsachverständige, Blitzschutzbeauftragte, Feueraufseher, Kaminfegermeister, Feuerwehrintspektoren, -instruktoren und -experten mit Rat und Tat zur Verfügung stehen. Ausserdem fördert die GVB mit dem Prix Prévention die Mitwirkung der Bevölkerung bei der Ideenfindung, Planung und Umsetzung von Vorsorgemassnahmen.

## Können bei der GVB auch spezielle Gebäudeversicherungen angefragt werden?

Ja, neben der obligatorischen Grunddeckung für Feuer- und Elementarereignisse (Gebäude STANDARD), von der jeder Gebäudebesitzer im Kanton

profitiert, bietet die GVB optionale Zusatzprodukte und Dienstleistungen mit einem sehr guten Preis-Leistungs-Verhältnis an. Je nachdem, welche Bereiche einem Eigenheim- oder Liegenschaftsbesitzer besonders wichtig sind, können sowohl die Gebäudeumgebung (Gebäude PLUS) als auch das Gebäude selber (Gebäude TOP) mit ergänzenden Leistungen auf freiwilliger Basis zusätzlich versichert werden. Um das erhöhte Risiko von Feuer- und Elementarschäden während der Bauzeit abzudecken und damit das investierte Geld zu sichern, gibt es die Bauversicherung der GVB.

**GVB**  **AIB**

**sichern + versichern**

**Gebäudeversicherung Bern**  
Papiermühlestrasse 130  
CH-3063 Ittigen

Telefon 031 925 11 11  
Telefax 031 925 12 22

E-Mail [info@gvb.ch](mailto:info@gvb.ch)  
Internet [www.gvb.ch](http://www.gvb.ch)

### Die GVB ist fast 200 Jahr alt.

Das stimmt. Unser Blick war und ist jedoch zukunftsgerichtet. Die GVB sorgt immer wieder für innovative und marktgerechte Leistungen. Sie bietet moderne Präventionsprodukte an wie beispielsweise den Rauchmelder (Fire-Alarm), den Zwischenstecker (Eco-man®TV+) oder die Löschdecke (Flame-Stop), mit denen Schäden verhindert oder vermindert werden können. Mit der Internetplattform [www.hausinfo.ch](http://www.hausinfo.ch) stellt die GVB ausserdem einen umfangreichen und attraktiven Ratgeber für Haus und Garten zur Verfügung. Dafür hat die GVB im Jahr 2004 sogar die silberne Swiss Marketing Trophy erhalten.

### Wozu wird bei der GVB das Prämien-geld verwendet?

Der grösste Teil wird für die Schadenzahlungen benötigt. Damit diese mög-

lichst tief bleiben, investiert die GVB rund 20% der Prämieinnahmen in die Prävention, d. h. in den vorbeugenden Brandschutz und die Feuerwehren.

Die GVB ist im Auftrag des Kantons für den Vollzug der Brandschutzvorschriften, deren Kontrolle und die Information der Öffentlichkeit über Schadenverhütungsmassnahmen zuständig. Oberstes Ziel ist immer der Personenschutz.

Die GVB ist zudem Aufsichtsorgan über die bernischen Feuerwehren, leistet namhafte Betriebsbeiträge an die Gemeinden zur Finanzierung von Geräten und Ausrüstungen der Feuerwehren, führt zudem zahlreiche Aus- und Weiterbildungskurse für die Feuerwehrangehörigen durch und engagiert sich für die Jugendfeuerwehren. Hauptziel ist es, durch gut ausgebildete und ausgerüstete Feuerwehren grosses Leid zu verhindern und Schäden zu minimieren.

### Weshalb sind die Prämien der GVB so tief?

Die GVB ist ein Monopolunternehmen. Deshalb fallen teure Kundenakquisitions- und Verkaufskosten weg. Die Präventionsorganisation der GVB ist effizienter als in monopolfreien Kantonen. Durch die konsequente Nutzung der Synergien zwischen Prävention und Versicherung können mehr Schäden vermieden werden.

Der Prämientarif beruht auf einem gesunden Mass an Solidarität, so dass erhöhte Gebäuderisiken durch Feuer- und Elementarschäden nach wie vor bezahlbar bleiben.

Sind nach guten Geschäftsjahren die Einnahmen der GVB höher als die zur Deckung der Schäden und Rückstellungen für Katastrophen erforderlichen Mittel, werden die Überschüsse an die Versicherten zurückerstattet.

### Investieren der Kanton oder die Steuerzahler in das Monopolunternehmen?

Nein, der Kanton ist nicht an der GVB beteiligt. Die GVB finanziert sich selbst und zwar ausschliesslich über Prämieinnahmen und Kapitalerträge. Dank ausreichender Reserven und Rückstellungen, einem effizienten Rückversicherungskonzept sowie der Risikogarantie aller kantonalen Gebäudeversicherungen kann die GVB ihre Leistungsversprechen auch im grösstmöglichen Katastrophenfall sowie nach extremen Schadenjahren wie jenem von 1999 einhalten. Ihre Solvenz ist also stets ohne Hilfe der öffentlichen Hand gewährleistet.

### Was bringt die GVB dem Kanton Bern?

Die GVB übernimmt für den Kanton finanziell und operationell ganz wichtige Aufgaben im Bereich der Brandsicherheit. Dadurch entfallen die entsprechenden Kosten für die Steuerzahler. Weiter erweist sich die GVB als wichtiger Arbeitgeber, sowohl direkt wie indirekt. Die GVB beschäftigt heute 115 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, acht KV- und IT-Lehrlinge und weitere 300 nebenamtliche Mitarbeitende in den Bereichen Versicherung, Brandschutz und Feuerwehr. Darüber hinaus erteilt die GVB zahlreiche Aufträge an Lieferanten in Handwerk, Gewerbe und Dienstleistung, beispielsweise im Rahmen von Bauaufträgen und Ergänzungsinvestitionen. Dadurch werden weitere Arbeitsplätze sichergestellt.

#### Auszeichnungen

Die GVB hat für ihre Geschäftstätigkeit in den vergangenen Jahren eine ganze Reihe von Auszeichnungen erhalten. Trotz allem bleibt die Devise: Lorbeeren pflücken, ja, sich aber nie darauf ausruhen! Die GVB setzt sich in diesem Sinne weiterhin für ihre Versicherten und das Wohl der bernischen Wohnbevölkerung ein.

#### 2002

Die GVB wird für die Werbekampagne zur Einführung ihrer neuen Zusatzversicherung «Gebäude TOP» vom Art Directors Club Schweiz mit Bronze ausgezeichnet.

#### 2002

Die GVB erhält den Innovationspreis 2002 der Schweizer Assekuranz für die Zusatzversicherung «Gebäude TOP».

#### 2002

Die GVB wird vom Schweizerischen Marketing Club (SMC) für die Marketing Trophy 2003 nominiert.

#### 2002

Print Media Trophy 2002: Die GVB wird ihm Rahmen der Publicitas Print Media Trophy mit dem Inseratsujet «Gebäude TOP – Bundeshaus» in der Kategorie «Bestes nationales Berner Inserat» für den URS '02 nominiert.

#### 2003

Marketing Trophy 2003: Die GVB erreicht in ihrer Kategorie den ausgezeichneten zweiten Rang für die Produktentwicklung und das Marketing-Kommunikationskonzept der Zusatzversicherung «Gebäude TOP».

#### 2004

Marketing Trophy 2004: Die GVB kann einen weiteren Erfolg für ihr markt- und kundenorientiertes Handeln verbuchen – die Internetplattform [www.hausinfo.ch](http://www.hausinfo.ch) wird mit der silbernen Trophy ausgezeichnet.

#### 2004

Print Media Trophy 2004: Die GVB wird im Rahmen der Publicitas Print Media Trophy mit der hausinfo-Kampagne für den URS '04 in der Kategorie National bestes Berner Inserat nominiert.

## Dienstleistungen:

- Rechtsauskunft**
- Mietrecht
  - Stockwerkeigentum
  - Nachbarrecht
  - Baurecht
- Beratung**
- Liegenschaftsverwaltung
  - Umbau und Renovationen
  - Allgemeine Baufragen
  - Nebenkosten-Abrechnung

## Wohnungsabnahmen

## Kurse Liegenschaftsverwaltung und Mietrecht

## Verwaltungen

## Verkauf von Drucksachen

- Fachzeitschriften** (inklusive)
- «Der Schweizerische Hauseigentümer»  
alle 14 Tage
  - «Der Berner Hauseigentümer»  
12 x im Jahr (3 Doppelausgaben)

# Mehr **Punch** für Sie!

Wir kämpfen für gute wirtschaftliche Rahmenbedingungen und bieten Ihnen umfassende Dienstleistungen.

4000 Firmen und Einzelpersonen sind schon dabei – und Sie?

Mehr unter [www.bern-cci.ch](http://www.bern-cci.ch)



HOPFER BSW


 HANDELS- UND INDUSTRIEVEREIN DES KANTONS BERN  
 Berner Handelskammer

# KMU:

Vorfinanzierung?

Investitionsbedarf?

Liquiditätsfragen?

- Planen Sie eine Verselbständigung oder die Übernahme eines Betriebes?
- Stehen bei Ihnen grössere Investitionen an?
- Planen Sie einen Neu- oder Ausbau Ihrer Geschäftsliegenschaft?
- Benötigen Sie eine Vorfinanzierung grösserer Aufträge?

Wir stehen Ihnen beratend zur Seite und helfen Ihnen bei der Finanzierung. Wir ermöglichen Ihnen eine erleichterte Beschaffung von Fremdkapital mittels eines verbürgten Bankkredites.

Wir lösen Fragen, schnell und unkompliziert. Nehmen Sie mit uns Kontakt auf, wir sind für Sie da: Für ein kostenloses Erstgespräch, weitere Unterlagen oder eine konkrete Gesuchsprüfung.

BÖRSECHAFTSGESELLSCHAFT  
 FÜR DAS GEWERBE BG  
**BG CCAM**  
 COOPÉRATIVE DE CAUTIONNEMENT  
 POUR LES ARTS ET MÉTIERS CCAM

Bahnhofstrasse 590, Postfach 1104, 3401 Burgdorf  
 Telefon: 034 420 20 20, Mail: [info@bg-ccam.ch](mailto:info@bg-ccam.ch)  
[www.bg-ccam.ch](http://www.bg-ccam.ch)



## Translation-Helpcenter

Übersetzungsbüro & Sekretariatsservice

Von **Afrikaans** bis **Zulu**:  
über 100 Sprachen

Jede Art von Texten, Eilaufträge,  
notarielle Beglaubigungen

**KC Translation-Helpcenter,**  
damit Sie verstanden werden!

Güterstrasse 34 in 3008 Bern  
 Telefon 031 381 52 22  
 Fax 031 381 52 24  
[www.translation-helpcenter.com](http://www.translation-helpcenter.com)  
[kc@translation-helpcenter.com](mailto:kc@translation-helpcenter.com)





**König  
der Brillen**

## **Pia Botta – Jack Messmer**

Eins steht fest: Jack Messmer ist kein Brillen- und Kontaktlinsen-spezialist wie jeder andere. Der Gentleman Jack Messmer, wie er in der Presse genannt wird, betreibt seinen Beruf seit mehr als vierzig Jahren mit grosser Leidenschaft und hat in dieser Zeit stets auf höchste Qualität, edles Design und Perfektion gesetzt.

Über den unbestechlich guten Geschmack von Jack Messmer kann auch kein Zweifel herrschen: Oft staunen die Kunden, mit welcher Sicherheit er aus tausend Modellen der berühmtesten Modeschöpfern auf Anhieb dasjenige wählt, dass es mit keiner anderen Brille übertroffen werden kann.

Für die Kontaktlinsen-Kunden finden die Spezialisten Pia Botta und Jack Messmer immer die einfachste Lösung mit den absolut neusten Materialien. Mit der grossen Farblinsenpalette werden sie auch der neusten Mode gerecht.

**Kontaktlinsen  
modische Brillen  
exkl. Sonnenbrillen**

**Jack Messmer AG**  
**Jack Messmer – Pia Botta**  
Neuengass-Passage 2  
3011 Bern

Telefon 031 311 58 67  
Telefax 031 311 53 94

# Ein heisses Rendez-vous? Täglich in der Kristallglashutte SARNER CRISTAL

Mo – Fr 10.00 – 17.30 Uhr

Sa + So 10.00 – 16.00 Uhr

(Am Montag findet keine Produktion statt)

## Der Eintritt ist gratis.

Wir heissen alle Besucher herzlich willkommen. Kostenlose Gruppenfuh-  
rungen auf Voranmeldung.

## Möchten Sie selber Glasblasen?

Unsere Glasmacher zeigen Ihnen wie!

Unsere Produkte sind in Warenhäusern  
und Fachhandel erhältlich!



SC

SARNER CRISTAL

mehr als Glas

**SC SARNER CRISTAL AG** Kristallglashutte  
Glutschbachstrasse 2  
CH-3661 Uetendorf/Thun

Telefon 033 346 85 85

Telefax 033 346 85 95

Internet [www.sarner-cristal.com](http://www.sarner-cristal.com)

# Die Kunst des Wohnens



Spring Möbel AG – Ihr führendes Fachgeschäft für gepflegte, qualitativ hochstehende Inneneinrichtungen mit kompletter Raumgestaltung, Innenausbau und Einzelanfertigungen.

Besuchen Sie unsere grosse Wohnausstellung auf 4 Etagen.

**SPRING Möbel AG**  
3011 Bern · Kramgasse 69 · Tel. 031 311 29 19  
bern@spring-moebel.ch · [www.spring-moebel.ch](http://www.spring-moebel.ch)

*122 Jahre im Dienste einer hohen Wohnkultur.*

Innenarchitektur  
Raumgestaltung  
Wohnaccessoires  
Kollektionsmöbel  
Möbel nach Mass  
Innenausbau  
Polsterarbeiten  
Wandbespannungen  
Spannteppiche  
Designteppiche  
Vorhänge  
Kunstgalerie

**SPRING**  
Möbel AG  
Bern · Zürich

## swissportrait

Swissportrait das regionale Jahresmagazin

Der interessante Mix von Aktualität, Berichterstattung, Dienstleistungs- und Konsumangebot entspricht dem zeitgemässen Bedürfnis von Angebot und Nachfrage.

[www.swiss-portrait.ch](http://www.swiss-portrait.ch)

## FONO-TONE **Alles aus einer Hand**

Sie suchen für Ihre persönliche Multimediawelt (LCD TV, PLASMA TV, BILDRÖHREN TV, VIDEO, HI-FI, SAT-ANLAGE, ...) den kompetenten Ansprechpartner für **Beratung, Installation, Reparaturen**?

Die Firma Fono-Tone Bern, gegründet 1951, kann auf eine langjährige und erfolgreiche Tradition zurück blicken. Schon immer standen die individuellen Wünsche unserer Kunden im Zentrum unserer Tätigkeit.

Unsere Stärken sind die Qualitätssicherung und langjähriges Knowhow. Wir finden gemeinsam ihre wunschgerechten und richtigen Markenprodukte. Lieferung und fachgerechte Installation ist für uns eine Selbstverständlichkeit. Und Ihnen bietet sich immer das beste Preis-/Leistungsverhältnis.

Sie haben ein Unterhaltungselektronik Gerät woanders gekauft? Es ist defekt und suchen nun einen kompetenten Reparaturdienst? Wir sind mit einer eigenen Werkstatt für Sie da.

Kommen Sie vorbei oder rufen Sie an. Unser Team steht Ihnen umfassend zur Verfügung.

**Fono-Tone**  
Robert Fankhauser  
Thunstrasse 71  
3006 Bern  
Telefon 031 352 78 58  
Fax 031 352 78 50  
E-Mail [fono-tone@mysunrise.ch](mailto:fono-tone@mysunrise.ch)



# Das Buch «Gib mir mein Leben zurück» von Jack Messmer



**Kontaktlinsen Pionier**

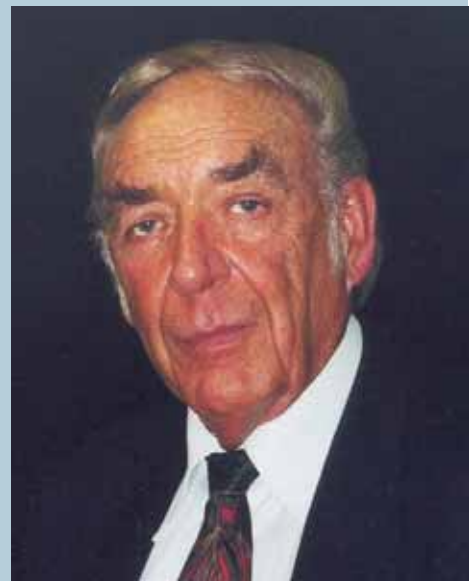
Eine authentische Lebensgeschichte über die Liebe und den Tod. Jack Messmer erzählt die Geschichte seiner grossen Liebe und dem tragischen Tod seiner geliebten Shirley. Er heiratete sie im Spital. Sie war nur noch 64 Tage seine Frau.

#### **Der Autor**

Jack Messmer, 1936 geboren, zählt zu den führenden Brillen und Kontaktlinsen Spezialisten in Bern. Nach der Ausbildung eröffnete er im Alter von 22 Jahren sein erstes Brillengeschäft. Sogleich folgte das zweite und dritte. Nach der Ausbildung in Paris brachte er als einer der Pioniere die Kontaktlinse nach Bern.

Er rüstete seine Kunden immer mit den neusten Brillen der namhaftesten Modeschöpfer der Welt und den verträglichsten Kontaktlinsen aus.

**Autor**



**Fotograf**

**König der Brillen**

## **Foto – Shooting**

Auf dieser Welt gab es für ihn nie etwas schöneres als die Frau. Er versuchte mit seinem Beruf, ihre Persönlichkeit zu unterstreichen. Er liebte und verehrte sie sein ganzes Leben lang.

Die Augen sind das Fenster der Seele. Die schönsten Augen fand er bei Kindern, Liebenden und Sterbenden.

## **Portrait, Erotik, Akt**

Er liebt das Licht und den Schatten. Dies möchte er mit der Schwarz-Weiss Fotografie, mit Romantik und der schönsten Seite der Frau zum Ausdruck bringen.

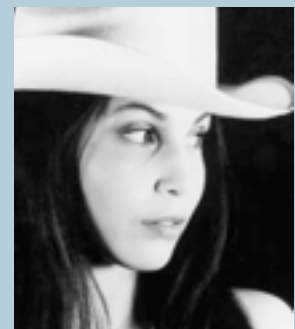
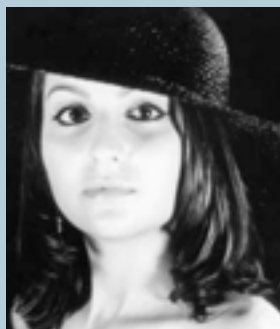
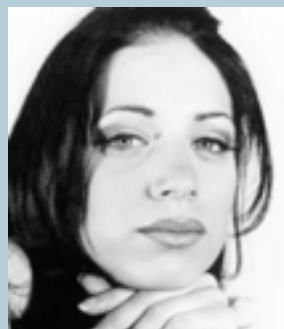
#### **Jack Messmer**

**Telefon 031 311 58 67**

**Mobile 079 301 96 17**



**König  
der Brillen**



**Jack Messmer AG**  
**Jack Messmer – Pia Botta**  
Neuengass-Passage 2  
3011 Bern

Telefon 031 311 58 67

Telefax 031 311 53 94

# Central Apotheke Volz



Die Central-Apotheke Volz vereint eine lange Geschichte mit modernster Apothekentechnologie. Sie ist eine der ältesten Apotheken Berns und wird bereits im Jahre 1659 erstmals urkundlich erwähnt. Nach über 100 Jahren unter der umsichtigen und kompetenten Führung durch die Familie Volz wurde die Apotheke im Jahre 2002 durch Renata Mordasini übernommen und wenig später vollständig umgebaut.

Kernstück der Renovation war der Einbau eines Roboters zur schnelleren und sichereren Bedienung der Patientinnen

und Patienten. Das über 9m lange, 1.3m breite und über 2m hohe Ungetüm steht im Keller der Apotheke und liefert die gewünschten Medikamente innerhalb von Sekunden über eine spezielle Förderanlage an den Kunden.

Die Apotheke Volz legt grosses Gewicht auf eine umfassende Betreuung ihrer Kundinnen und Kunden. Dazu gehört vor allem auch eine intensive Zusammenarbeit mit der lokalen Ärzteschaft. Eine enge Kooperation zwischen dem verordnenden Arzt und der ausführenden Apotheke fördert die Qualität eines, in der

letzten Zeit immer komplizierteren Medikamentenprozesses. Diese Zusammenarbeit ermöglicht es auch, Probleme der medikamentösen Therapie aber auch andere Patientenfragen rasch und umfassend anzugehen.

Die Apotheke Volz hat in den Jahrhunderten ihrer Geschichte viel erlebt. Alte und neue Schriften, die in der Apotheke sorgsam aufbewahrt wurden, geben Zeugnis davon. Sie erzählen mit den damals rezeptierten Medikamenten viel über die Leiden und die beschränkten therapeutischen Möglichkeiten ihrer damaligen Behandlung. Sie machen auch deutlich, wie sehr sich die Aufgaben und Möglichkeiten einer modernen Apotheke gewandelt haben. Vor allem aber zeigen sie die Bedeutung einer persönlichen, kompetenten und vernetzten Betreuung der Patientinnen und Patienten, eine Tradition, die in der Apotheke Volz beibehalten und bewusst gefördert wird.



## Central Apotheke Volz AG

Zytgloggelaube 2  
CH-3011 Bern

Telefon 031 311 10 94  
Telefax 031 311 10 24

E-Mail [info@central-apotheke-volz.ch](mailto:info@central-apotheke-volz.ch)  
Internet [www.central-apotheke-volz.ch](http://www.central-apotheke-volz.ch)

# SAUERSTOFF

## unser Lebens- und Gesundheitselixier

Mit Sauerstoff zu mehr Lebensenergie!  
Denn genügend Energie ist die Voraussetzung für die Funktion aller Organe und für das Leben überhaupt.

### Wer zu wenig Sauerstoff im Blut hat, altert vorzeitig.

Sinkt der Sauerstoffgehalt im Blut und in den Geweben nimmt die Lebenskraft und die Regenerationsfähigkeit ab, weil vom Sauerstoff alle Lebensvorgänge abhängen. Die Folge ist eine Schwächung der körpereigenen Abwehr. Die bekannten Zivilisationskrankheiten haben leichteren Zugang. Zahlreiche Einflüsse, besonders die durch Stress, Krankheiten, Alterung verbrauchte und verlorene Lebensenergie sind die Ursache, dass die den Menschen zustehende Lebenserwartung nicht erreicht wird. Einen konkreten Weg zur Verzögerung dieser Entwicklung um im Mittel etwa 13 Jahre nennt Professor Dr. Dr. Manfred v. Ardenne die Sauerstoff-Mehrschritt-Therapie SMT. Sie kann nach Notwendigkeit wiederholt werden. Dr. med. Karl Heinz Caspers, Bad Füssing, schreibt:

«80% unserer Beschwerden beruhen auf Sauerstoffmangel.»

### Wiedergewinnung der Lebensenergie auch bei Bewegungseinschränkungen.

Besonders auch Menschen, die durch Bewegungseinschränkungen nicht mehr über die nötige Fitness und Vitalität verfügen, erfahren durch die Sauerstoff-Vital-Kur eine merkliche Stärkung der natürlichen Heilkräfte des Körpers. Nach dem Passieren der Lunge entfaltet der Sauerstoff in allen 70 Billionen Zellen des Menschen seine segensreiche Wirkung. Durch die Kur wird der Energiestatus des Menschen langanhaltend für Monate bis Jahre erhöht. Dieser Befund wurde in den letzten Jahren von mehreren Forschungsinstituten bewiesen. Die Energiezunahme erreicht bei jüngeren Menschen mit guter Kondition etwa 10%, bei älteren, geschwächten Personen bis 90%. Die verbesserte Energiebereitstellung durch den Sauerstoff bewirkt eine Funktionsverbesserung aller Organe.

Was das für bestehende Krankheitsherde und für das Wohlbefinden sowie für eine hohe Lebenserwartung bedeutet, kann sich jeder Laie selber denken.

### Mit einer Sauerstoff-Vital-Kur können Sie nur gewinnen, zum Beispiel:

- Schnellere Heilung
- Höheres Energiepotenzial
- Stabilerer Kreislauf
- Höhere körperliche und geistige Leistungsfähigkeit
- Weniger vergesslich
- Erhöht konzentrationsfähig
- Linderung von Migräne und Kopfwahl
- Weniger stressanfällig
- Gesteigerte Lebensfreude
- Rascher erholt nach Anstrengungen

### Sauerstoff kann man auch trinken.

Hohe Qualität und Reinheit sind beim Trinkwasser ebenso wichtig wie die Lebensenergie, die damit aufgenommen wird. Allerdings ist gutes Trinkwasser heute selten geworden. In reinem Quellwasser findet man noch bis zu 14 mg Sauerstoff pro Liter. Dagegen ist Leitungswasser mit 4 bis 10 mg heute weitgehend energetisch tot.

Nun bildet aber Sauerstoff die Grundlage der wichtigsten Vitalprozesse im Körper und ist somit ein unverzichtbares Lebenselement. Was liegt da näher, als das Trinkwasser mit dem anzureichern, was einmal seinen Reichtum ausmachte, dem Sauerstoff?

Zur Anreicherung des Trinkwassers mit wertvollem Sauerstoff stehen heute modernste Geräte zur Verfügung. Diese entfernen Schadstoffe aus dem eingespeisten Wasser. Selbst Schwermetalle, Medikamentenrückstände, Bakterien etc. werden aufgefangen. Was Sie nun im Glas haben, ist reinstes Wasser, die Quelle für ein gesundes und aktives Leben.

(Sauerstoffenergetisiertes Trinkwasser ist ein Lebensmittel und nicht zu verwechseln mit der erwähnten Sauerstoff-Vital-Kur.)



Schön – so gesund und glücklich zu sein!

Sauerstoff bildet die Grundlage der wichtigsten Vitalprozesse im Körper.

Vielmehr als bisher angenommen, ist Sauerstoffmangel und der daraus resultierende Energiemangel die Hauptursache für viele Krankheiten.

Schöpfen Sie neue Energie mit einer



Sauerstoff-Vital-Kur

oder genießen Sie Ihr



sauerstoffenergetisiertes  
Trinkwasser

und leisten Sie sich damit selber einen wertvollen Gesundheitsbeitrag.

MediCur ISO 9002  
Medizin Technik ISO 13488  
EN 46002

MediCur AG Tel. 056 493 71 71  
Mellingerstrasse 12 Fax 056 493 37 69  
CH-5443 Niederrohrdorf info@medicur.ch

www.medicur.ch  
Besuchen Sie auch: www.wellnesscentral.ch

Gratis-  
Beratung  
und  
-Information

Tel. 056 493 71 71  
www.medicur.ch

Bitte senden Sie mir weitere Infos über  
 Sauerstoff-Vital-Kur  Sauerstoff-Wasser

Namen \_\_\_\_\_

Strasse \_\_\_\_\_

PLZ Ort \_\_\_\_\_

Telefon \_\_\_\_\_

Coupon an:  
MediCur AG  
Mellingerstrasse 12  
CH-5443 Niederrohrdorf



## KRANKENKASSE 57 - Ihre Krankenkasse !

Die Krankenkasse 57 verfügt über ein vielfältiges Versicherungsangebot zu attraktiven Prämien und starken Leistungen. z.B.:

<b>BASIS</b>	- obligatorische Grundversicherung mit wählbarer Franchise	<b>CURA</b>	- Langzeit-Pflegeversicherung
<b>TOP</b>	- Zusatzversicherung für spezielle Leistungen	<b>DENTA</b>	- Zahnversicherung
<b>SANA</b>	- Zusatzversicherung für Prävention und Komplementärmedizin	<b>UTI</b>	- Kapitalversicherung bei Tod oder Invalidität durch Unfall, inkl. Ergänzungsleistungen analog UVG-Versicherung
<b>HOSPITAL</b>	- Spital-Zusatzversicherung Allgemein, Halbprivat oder Privat		

**Interessiert?** Senden Sie uns eine Kopie Ihres Versicherungsausweises oder rufen Sie uns an, damit wir Ihnen eine kostenlose Offerte erstellen können.

**Besten Dank für Ihr Vertrauen.**

» **zapp**  
Zentrum für ambulante Palliativpflege Bern

Altenbergstrasse 64 CH-3013 Bern  
Tel. 031 332 27 23 Fax 031 332 27 25  
info@zapp-bern.ch www.zapp-bern.ch  
PC-Spendenkonto 30-458928-4

Fachstelle für die ambulante Beratung und Betreuung von unheilbar kranken Menschen und deren Angehörigen.

### Palliative Care zuhause

- >> Beratung und Begleitung von unheilbar kranken Menschen und deren Angehörigen, telefonisch und durch Hausbesuche
- >> Organisation und Koordination des Betreuungsbedarfes mit fortlaufender Anpassung je nach Bedürfnis und Zustand der Betroffenen
- >> Unterstützung von Angehörigen, Pflegepersonal, freiwilligen Betreuerinnen, andern Fachpersonen in Fragen von palliativer Therapie und Symptomkontrolle
- >> Vermittlung und Vernetzung weiterer Fachdienste

### Tag- und Nachtbetreuung

- >> Vermittlung von Fachleuten
- >> Vermittlung und Einsatzplanung von freiwilligen Begleiterinnen
- >> 24 Stunden-Erreichbarkeit via Natel



### Pro Vita 24 – die drei Kreise der spitalexternen Behandlung

Pro Vita 24 GmbH ist ein privates Spitexunternehmen, das sich von andern Spitexunternehmen unterscheidet. Wir bieten ein ganzheitliches Dienstleistungsangebot an, das über die Pflege und Behandlung von Hilfsbedürftigen und Kranken hinausgeht. Wir sind für unsere Patienten nicht nur rund um die Uhr erreichbar, wir beziehen den gesamten Alltag der Patienten – das ganze soziale und räumliche Umfeld – mit in die Behandlung ein. Unser Angebot spielt sich innerhalb der drei Kreise **Pflege, Beratung/Schulung** und **therapeutische Wohn-gemeinschaften** ab.

**Unsere Unternehmensphilosophie** stellt den Menschen in den Mittelpunkt. Wir sehen den Menschen nicht nur aus der Perspektive seiner konkreten, physischen oder psychischen Behinderung/Erkrankung, sondern als Teil eines sozialen Netzes, in das er eingebettet ist.

Pro Vita 24 steht seit 10 Jahren auf eigenen Beinen und wird vom Staat nicht subventioniert.

### Unser Kader



Isabella Tainasti  
Verwaltung, Buchhaltung,  
Sekretariat



Arno Gadola  
Geschäftsleiter und Inhaber  
der Pro Vita 24 GmbH



Caterina Riva  
Apothekerin und  
unsere rechte Hand

### Unser Spitexteam



Romina Brändli  
Pflegefachfrau



Brigitte Ehrhard  
Psychiaterfachfrau



Wolfram Fuchs  
Psychiaterfachfrau



Lotte Huber  
Sozialpädagogin

### Unsere Reinigungs-assistenz



Fabia Brändli  
Reinigungsassistentin

### Unser WG Team



Romy Brändli  
Psychiaterfachfrau



Christian Däubel  
Psychiaterfachfrau



Ingrid Fuchs  
Psychiaterfachfrau



Cornelia Kuster  
Psychiaterfachfrau

ZapBH Zentrum für ambulante medizinische und psychiatrische Behandlung zu Hause  
Hauptsitz Pro Vita 24 GmbH, Mittelstrasse 56, 3012 Bern, www.provita24.ch  
Tel.: 031 307 24 24 Hotline: 0900 500 100 Fax: 031 307 24 26 E-Mail: provita.24@solnet.ch

# Essen Sie genügend und werden Sie schlank

**Nicht essen macht nicht schlank!** Dieser Satz sollte sich jeder einprägen, der Gewicht verlieren will. Wissenschaftliche Tests zeigen: Je weniger Sie essen, desto schwieriger wird es, Ihr überflüssiges Fett los zu werden. Neue Untersuchungen zeigen, dass mehr als die Hälfte aller Übergewichtigen sogar weniger essen als der durchschnittliche Mensch und trotzdem werden sie immer dicker und dicker, vor allem nach Diäten und anderen Schlankheits-Kuren.

(Quelle: Kanadische Studie der Professoren Dumesnil und Tremblay, 1997)

## Warum ist das so?

Wir müssen essen und trinken, um den Stoffwechsel in Gang zu halten. Unsere Nahrung ist sozusagen der Brennstoff, der den Organismus am Leben erhält. Merkt nun der Körper, dass die Nahrungszufuhr weniger wird, stellt er sofort auf "Speichern" um. Er drosselt sein Tempo, damit er nicht zuviel verbraucht und legt Reserven an. Lässt man nun immer weniger, so kommt der Körper natürlich nicht darum herum, die Fettreserven anzugreifen - Gewichtsverlust stellt sich ein. Hat man nun die gewünschten Kilos verloren und geht wieder zur gewohnten Essensweise über, so legt der Körper sofort wieder Fettreserven an, denn die

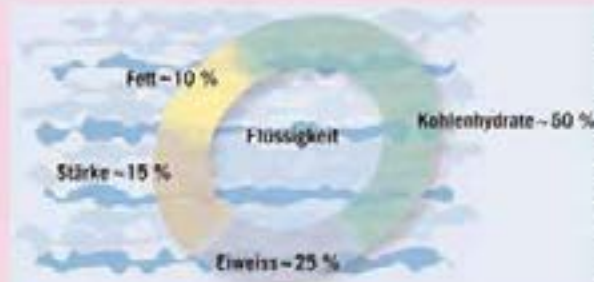
Erfahrung hat ihn gelehrt, dass jederzeit harte Zeiten kommen können, wo er auf seine Reserven zugreifen können muss. Innerst kürzester Zeit hat man so sein Gewicht wieder oben und sogar noch ein paar Kilos mehr - der Körper will ja auf Nummer sicher gehen. Und schon hat sich der befürchtete Jojo-Effekt eingestellt.

## Wie kann man das verhindern?

Ganz einfach, indem man regelmässig und ausgewogen isst, keine Hungergefühle aufkommen lässt und seiner Ernährung deutliche Aufmerksamkeit schenkt. Zuerst einmal gilt es, eine gute Balance aller Nahrungsmittel herzustellen.

Nicht zuviel von einer Sorte, aber auch keine Totalabstinenzen. Gemüse gehört immer dazu, Früchte ebenfalls. Abwägen muss nicht sein, Kalorien zählen schon gar nicht. Die eigene Hand ist das Mass aller (Essens-)Dinge. Essen Sie zum Frühstück, zum Mittagessen und zum Abendessen abwechslungsreich und gesund. Gönnen Sie sich zwischendurch zusätzlich noch eine kleine Zwischenmahlzeit. So werden Sie Gewicht verlieren. Garantiert.

**Mehr sagt Ihnen Ihre ParaMediForm-Beraterin.**



## Das alles dürfen Sie essen

**Fett:** kaltgepresste Pflanzenöle

**Stärke:** Brot, Reis, Kartoffeln, Getreideprodukte, Hülsenfrüchte

**Eiweiss:** Fleisch, Fisch, Geflügel, Milchprodukte, Eier

**Kohlenhydrate:** Gemüse, Salate, Früchte

**Flüssigkeit:** Wasser, Kräutertee, Mineralwasser (ungesüsst und keinesfalls Light)

## Ihr individuelles Stoffwechselprofil

Wer seine Gewichtsprobleme langfristig lösen will, muss die Ernährung umstellen. Aber nicht jeder Mensch reagiert gleich. Es gibt insgesamt 74 verschiedene Typen. Deshalb ermittelt ParaMediForm Ihr persönliches Stoffwechselprofil. Mit einer individuellen Ernährung kommen Sie leichter ans Ziel - und bleiben auch dort!



**Keimdrüsentyp**  
Nimmt an der Hüfte und an den Oberschenkeln zu.



**Hypophysentyp**  
Nimmt überall gleichmässig zu.



**Schilddrüsentyp**  
Nimmt vor allem an Oberkörper und Hals zu.



**Nebennierentyp**  
Nimmt vor allem in der Bauchregion zu.

**ParaMediForm Bern**

Neuengasse 20 · 3011 Bern  
Telefon 031 311 88 11  
[www.paramediform.ch](http://www.paramediform.ch)





## Tradition und Innovation

Die Klinik im Spiegel ist eine Spezialklinik für Aesthetische Plastische Chirurgie. Sie wurde 2002 in einer Jugendstilvilla in Bern eröffnet und bietet mit modernster Technik den optimalen Rahmen für sämtliche Eingriffe der plastischen Chirurgie, ob ambulant, kurzstationär oder stationär.

Die Gründer der Klinik im Spiegel sind Prof. Dr. Hans Tschopp, ehem. Chefarzt der Plastischen Chirurgie an der Universitätsklinik am Berner Inselspital, sowie Dr. Andreas Tschopp, langjähriger Facharzt für Plastische Chirurgie mit internationaler Ausbildung. Zu den Spezialgebieten der beiden Chirurgen gehören die ästhetische Gesichtschirurgie, vor allem Nasenkorrekturen, Facelifting und Lidstraffungen, die ästhetische Brustchirurgie sowie Körperformende Eingriffe (Liposuktion und Bauchstraffung). Im Weiteren werden verschiedene nicht-chirurgische ästhetische Behandlungen durchgeführt wie Botox, Faltenspritzen, medizinische Hautpeelings etc. Bei Bedarf stehen dem Ärzteteam ein Kieferchirurg, eine Dermatologin oder eine Kosmetikerin zur Seite.

## Eine Klinik ohne Spitalatmosphäre

Die Klinik im Spiegel liegt im Grünen in einem ruhigen Wohnquartier Berns. Die denkmalgeschützte Villa wurde im Jahre 2001 sanft renoviert und in eine exklusive Privatklinik mit modernster Technologie umgebaut. Das Haus, in welchem einst Fürstin Gracia Patricia logierte und Jehudi Menuhin Konzerte gab, hat seinen ursprünglichen Charme bewahrt und vermittelt das Ambiente einer eleganten und familiären Résidence.

Im Untergeschoss der Villa liegt der mit neuester Technik ausgestattete Operationstrakt (u.a. Laminar flow-Lüftung im Operationssaal). Im ersten Stock befinden sich die individuell und

## Aesthetische Gesichtschirurgie

- Nasenkorrektur
- Facelift (Gesichts- und Halsstraffung)
- Lidplastik
- Ohranlegeplastik
- Lippenkorrektur
- Profilkorrektur

## Aesthetische Brustchirurgie

- Brustvergrösserung
- Bruststraffung
- Brustverkleinerung

## Körperformende Eingriffe

- Fettabsaugung (Liposuktion)
- Bauchstraffung
- Oberschenkelstraffung
- Oberarmstraffung

## Faltenbehandlung

- Botulinumtoxin (Botox)
- Abbaubare Biomaterialien (Hyaluronsäure)
- Hautpeeling (Obagi Blue Peel)
- Eigenfettbehandlung

## Lasertherapie

- Haarentfernung

## Rekonstruktive Plastische Chirurgie

- Brustrekonstruktion
- Rekonstruktion von Nase, Ohr, Augenlider u.a. (Kopf/Hals)
- Narbenkorrekturen

## Begleitende Angebote

- Lymphdrainage
- Neuraltherapie, Bioresonanz

mit Liebe zum Detail eingerichteten, hellen Zimmer mit Blick auf die Berner Altstadt. Die Zimmer verfügen über alle notwendigen medizintechnischen Einrichtungen zur sicheren Ueberwachung und Erholung nach dem Eingriff. Kunst und Antiquitäten tragen zum exklusiven Charakter der Klinikeinrichtung bei.

## Unser Behandlungsangebot

Das Angebot der Klinik umfasst das ganze Spektrum der ästhetischen Chirurgie und Medizin. Zudem werden auch rekonstruktive Eingriffe, z.B. Brustrekonstruktionen und Rekonstruktionen im Gesicht, durchgeführt.

## Das Team

Das Ärzteteam (Vater und Sohn) bringt über vier Jahrzehnte Erfahrung auf dem Gebiet der plastischen Chirurgie mit: Prof. Dr. Hans M. Tschopp gründete und leitete während 23 Jahren die Abteilung für Plastische und Wiederherstellungschirurgie am Berner Inselspital. Dr. med. Andreas Tschopp liess sich am Inselspital in Bern sowie in Zentren in Kanada (Montreal) und den USA (Dallas) zum Plastischen Chirurgen ausbilden. Kontinuierliche Weiterbildung der Fachärzte und des Klinikpersonals sichert eine Behandlung und Pflege nach neusten Standards.

## So finden Sie uns



## Klinik im Spiegel

Bellevuestrasse 15  
3095 Spiegel bei Bern

Telefon 031 970 30 70  
Telefax 031 970 30 80

E-Mail [info@klinikimspiegel.ch](mailto:info@klinikimspiegel.ch)  
Internet [www.klinikimspiegel.ch](http://www.klinikimspiegel.ch)



## SINOMED – EIN ZENTRUM DER PRIVATKLINIKGRUPPE HIRSLANDEN



Akupunktur

Moxibustion

Tuina-Massage

Schröpfen

Naturheilkunde

Unter der Bezeichnung **Sinomed** betreibt die Privatklinikgruppe **Hirslanden** fünf eigene Zentren für Chinesische Medizin. Oberstes Ziel von Sinomed ist es, diese Jahrtausende alte und bewährte Heilkunst nur durch bestens ausgebildete chinesische Ärzte, die alle Deutsch sprechen (in der Westschweiz Französisch), praktizieren zu lassen. Die Hirslanden-Kliniken ergänzen so ihre technisch und medizinisch auf höchstem Niveau stehende westliche Medizin auf optimale Weise.

Die Traditionelle Chinesische Medizin ist als komplementärmedizinische Behandlungsmethode sehr beliebt. Sie kennt keine Standardtherapien, sondern behandelt jeden Menschen in seiner Einzigartigkeit. Vor der individuellen Therapie steht eine ausführliche, der Chinesischen Medizin eigene, Diagnostik. Besonderes Augenmerk richten die chinesischen Ärzte dabei auf die vier Säulen: Befragung, Beobachtung, Puls- und Zungendiagnose. Bei allen Therapien steht der gleichmässige Energiefluss in den Meridianen, das sogenannte Qi, im Vordergrund.

Das Sinomed-Zentrum Bern ist in einer Arztpraxis eingemietet. Die medizinische Leitung nimmt ein Schulmediziner wahr. Er führt die obligatorischen Eintrittsuntersuchungen durch und leitet die Patienten zur Behandlung an die chinesischen Ärzte weiter.

Im Sinomed-Zentrum Bern finden Sie vorwiegend folgende Behandlungsformen

- Akupunktur
- Moxibustion
- Tuina-Massage
- Schröpfen
- Naturheilkunde

Die Leistungen der chinesischen Ärzte werden je nach persönlichem Versicherungsvertrag, respektive **Zusatz für komplementäre Medizin**, von der Krankenkasse teilweise übernommen. Die schulmedizinischen Eintrittsuntersuchungen werden von den Krankenkassen aus der Grundversicherung vergütet.

sinomed



Zentrum für Chinesische Medizin

Bottigenstrasse 6  
3018 Bern

**T 031 998 21 88**  
bern@sinomed.ch  
www.sinomed.ch

# Ihre Spezialistin für Augenakupunktur und Naturheilverfahren



## Weitere Naturheilverfahren:

- Blutegeltherapie
- Schröpfen
- medizinische Massage
- Bügeleisenmassage
- Honigmassage
- Wassertherapie (Vaya-Ki-Chi)
- Kräuterwickel

Die Augenakupunktur dürfen nur Naturärzte und Therapeuten ausführen, die eine gründliche Ausbildung durch Prof. John Boel erfahren haben. Frau Jacqueline Bürgy aus Murten hat diese intensive Ausbildung absolviert. Sie hat sich ebenfalls im In- und Ausland weitergebildet und sich dadurch ein weit reichendes Wissen in Sachen Augen-erkrankungen angeeignet.

Augenakupunktur heisst nicht, dass in das Auge gestochen wird. Die Augenakupunktur wurde durch den dänischen Prof. John Boel entwickelt. Es gibt bestimmte Akupunkturpunkte am ganzen Körper wie z.B. am Knie, Händen, Füßen und auch Rücken, deren Stimulation vor allem auf das Auge wirkt. Diese Punkte werden bei Augenerkrankungen stimuliert.

Nach einer gründlichen Abklärung des Patienten, wird gemeinsam ein

Therapieplan erstellt. Die erfolgreiche Behandlung setzt voraus, dass sich der betroffene Patient an 4 Tagen zweimal täglich akupunktieren lässt. Je nach Krankheitsverlauf braucht es 12–18 Sitzungen. Nach dieser Behandlungszeit und einer entsprechenden Ruhepause ist ein weiteres Akupunktieren zur Stabilisation notwendig. Dies sind ca. 2–4 Sitzungen. Manchmal kann nach Ablauf dieser Zeitspanne schon beurteilt werden, ob sich ein

Die Augenakupunktur ist bei folgenden Erkrankungen zu empfehlen:

**Alterssehschwäche, Makula-degeneration, Refinitis pigmentosa, grüner und grauer Star, Erkrankung der Netzhaut, Diabetikerblindheit, zu hohem Augeninnendruck, Sehschwäche u. Kurzsichtigkeit bei Kindern** (bis zum 20. Lebensjahr bestehen hier hervorragende Behandlungsmöglichkeiten).



Erfolg einstellt. Manchmal zeigt sich eine Verbesserung kurz nach der Behandlung oder vielleicht erst nach mehreren Wochen oder 3 Monaten. Es wird vom Patienten Geduld gefordert und er sollte nicht sofort seine Hoffnung verliert.



## Institut für Augenakupunktur und Naturheilverfahren

dipl. Naturärztin Jacqueline Bürgy  
Ryf 23  
3280 Murten

Telefon 026 670 59 18  
Telefax 026 670 59 27

E-Mail [adler53@bluewin.ch](mailto:adler53@bluewin.ch)  
[www.Augenakupunktur-Institut.ch](http://www.Augenakupunktur-Institut.ch)

Herzlich willkommen



# im Rücken- & Relaxzentrum Burgdorf



«Ergoform-Massessel»



«Rückenshop»



«Arbeitsstühle»



«Ergonomische  
Arbeitsplatzsysteme»



«Stühle fürs Wohnzimmer»



«Stühle fürs Esszimmer»



«Massagesessel»



«Stühle zum relaxen»



«Bräunungs- & Wellnessan-  
lagen»



**Die Zeitschrift «Rückenforum» erscheint 1 x pro Jahr. Schwerpunktthematik in der Ausgabe 05/06 ist «Selbsthilfe bei Rückenschmerzen»**

**Gerne senden wir Ihnen gratis ein Exemplar zu.**

**Rufen Sie uns einfach an!  
034 420 08 98**

# Unser Hauptgedanke gilt der Wirbelsäule!

Über 75% der arbeitenden Bevölkerung verrichten ihre tägliche Arbeit in Sitzen. Das bringt Rückenbeschwerden mit sich, besonders im Bereich der Lendenwirbelsäule, Nacken und Schultern. Für die Wissenschaft ist es wichtig, das Sitzen und die Sitzhöhe genauestens zu untersuchen, um Langzeitschäden an der Wirbelsäule und Muskulatur möglichst auszuschalten und grosse Leistungsabfälle in den Griff zu bekommen.

Ergonomie – heisst das einschlägige Wort, das den Zweig der Arbeitswissenschaft kennzeichnet, die um die Anpassung der Technik an die Bedürfnisse des arbeitenden Menschen forscht. Die Erleichterung der Arbeit und die bessere Gesundheit bis ins hohe Alter sind das angestrebte Ziel. Ergonomisch gestaltete Arbeitsplätze und Arbeitsabläufe sind Voraussetzung für das Wohlbefinden der Menschen am Arbeitsplatz. Die Ergonomie bringt auch wirtschaftlichen Nutzen. Denn durch die menschengerechte Gestaltung der Arbeitsplätze lässt sich eine Erhöhung von Motivation und Leistung erzielen. Die Ergonomie trägt, wenn sie richtig angewendet wird, massgeblich zur Erhöhung der Produktivität bei.

In Zusammenarbeit mit erfahrenen Physiotherapeuten und Ergonomern, haben wir für Sie nicht nur die besten auf dem Markt erhältlichen Arbeitsstühle zusammengestellt, sondern wir wollen Ihnen auch eine grosse Auswahl an Ess- und Wohnzimmersesseln sowie Relax- und Massagesesseln vorstellen.

Jeder Mensch braucht Bewegung und Abwechslung! Unser Beitrag zu diesem natürlichen Bedürfnis: Eine Kollektion ausgefallener Sitzlösungen, die Ihnen genau das bietet!

In unserem «Rücken-Shop» finden Sie zudem die kleinen, nützlichen Hilfsmittel wie Sitz-, Stütz- und Schenkflächen, Sitzmatten, Rückenstützen, Kissen, Gymnastik- und Therapiegeräte, Sitzbälle und vieles mehr!

Wir freuen uns, Sie bei Gelegenheit in unserem Rücken- & Relaxzentrum begrüssen und beraten zu dürfen.

*B. Keller*

Bernhard Keller



Bürostühle



Relax- und Massagestühle



Funktionstühle mit 5 Achsen



Arbeitsplatz-Analysen



Höhenverstellbare Arbeitsflächen



Schenkflächen



Trainingsgeräte für Rücken- & Bauchmuskulatur



MBT-Beratung und Verkauf



Rücken- & Relaxzentrum  
Burgdorf

Lyssachstrasse 83  
3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 08 98  
Fax 034 420 08 99

info@meckenzentrum-burgdorf.ch  
www.Rueckenzentrum-Burgdorf.ch

## Laden-Öffnungszeiten

	Vormittag	Nachmittag
Mo	geschlossen	geschlossen
Di-Fr	09.00–12.00	13.30–18.00 Uhr
Sa	09.00 durchgehend bis	16.00 Uhr

(Andere Zeiten nach telefonischer Vereinbarung)



# Seriös abnehmen und schlank bleiben

Mit professioneller Begleitung, ohne Diättricks und Medikamente



Romy Bernhardsgrütter, Gründerin und Inhaberin von **Vitalance**

**Abnehmen ist Vertrauenssache. Lernen Sie uns zuerst unverbindlich kennen und entscheiden Sie dann**

#### Die Kennenlern-Schritte:

- Kostenloses Einführungsgespräch: Ernährungs- und Ursachenanalyse, Aufzeigen, welche Ernährung für Sie am besten geeignet ist
- Präsentation des individuellen **Vitalance**-Beratungskonzeptes

- Festlegung Ihres Wohlfühlgewichts, Anzahl Beratungen, Beratungsrhythmus, Programmdauer, Beratungstermine, Kostenvoranschlag

#### Falls Sie überzeugt sind:

- Programmstart, Körpermessungen, Entschlackungsprogramm
- Besprechung Ihres individuellen Ernährungsplans
- Individuelle Begleitung und Erfolgskontrolle mit dem Ziel, **pro Woche 0,8 bis 1,0 Kilo abzunehmen**
- Persönliches Ernährungs- und Motivations-Coaching, damit Sie nicht vom Weg abkommen
- Schritt für Schritt verbessern Sie Ihre Essgewohnheiten
- Wir begleiten Sie bis Ihr neues Essverhalten gefestigt ist und Sie sich sicher fühlen, Ihr neues Gewicht beibehalten zu können

**Vereinbaren Sie einen Termin für ein kostenloses und unverbindliches Kennenlerngespräch.**

Sprechstunde Montag–Freitag  
8.30–19.00 Uhr



#### Vitalance Praxis für Ernährungs- und Motivationscoaching

Moserstrasse 52  
CH-3014 Bern

Telefon 031 333 07 50

Telefax 031 333 07 47

E-Mail: [info@vitalance.ch](mailto:info@vitalance.ch)

Internet: [www.vitalance.ch](http://www.vitalance.ch)

# Senioren Residenz Multengut, Muri

Wohnen und geniessen an best erschlossener Lage



Die Seniorenresidenz MULTENGUT wurde im Oktober 2004 eröffnet und bietet eine ideale Wohnform für ein angenehmes und sicheres Zuhause. Erbaut in einer Grünzone der steuergünstigen Gemeinde Muri bei Bern, bietet die Residenz den Bewohnerinnen und Bewohnern moderne und schöne Wohnungen mit Hotelkomfort. In wenigen Schritten sind Einkaufsmöglichkeiten und der öffentliche Verkehr erreichbar. Wir garantieren ein lebenslanges Wohn- und Betreuungsrecht, sorgen für Sie in jeder Lebenslage und Sie bestimmen wann und wo unsere Dienstleistungen erwünscht sind. Unser Personal begleitet Sie liebevoll und kompetent.

#### Seniengerechte Wohnungen

Die 98 Wohnungen werden mit einem kündbaren Pensionsvertrag vermietet. Wir bieten Ihnen 1-Zimmer-Wohnungen (34 m<sup>2</sup>), 2-Zimmer-Wohnungen (55 m<sup>2</sup>) und 3-Zimmer-Wohnungen (67 m<sup>2</sup>) an.

#### Eigene Pflegeabteilung

Die Pflegeabteilung verfügt über 26 Einzelzimmer mit Dusche/WC und Balkon für pflegebedürftige Menschen. Ob Übergangsweise oder für längere Zeit, wir heissen alle willkommen. Unser Pflegepersonal betreut Sie mit viel Engagement und Professionalität.



SENIOREN  RESIDENZ  
**MULTENGUT • MURI**

#### Senioren Residenz Multengut

Mettlengässli 8 + 10  
3074 Muri

Telefon 031 950 00 00

Telefax 031 950 00 10

E-Mail [mail@multengut.ch](mailto:mail@multengut.ch)

Internet [www.multengut.ch](http://www.multengut.ch)

**TAICHICHUAN  
MEDIZINISCHES QIGONG**  
Meditative Energiearbeit für mehr Vitalität  
und Wohlbefinden.  
Kurse für Anfänger und Fortgeschrittene  
seit 1987. Mitglied SGQT und EMR.

**FENG SHUI  
WOHNRAUMBERATUNG**  
für mehr Wohn- und Lebensqualität.  
Beratungen für Häuser, Wohnungen,  
Büro und Business.  
Begleitung von Neubauprojekten.

**PHÖNIX-TANZFEST  
BARFUSSDISCO**  
Rauchfrei! Der Treffpunkt zur Pflege  
der Lebensfreude. Jeden Freitag 20.30  
bis 0.30 Uhr. Workshop und O.Hies.  
Für Leute von 18 – 88 Jahren.

Liliane von Allmen • TaiChi und QiGong Lehrerin • Core Energetics Therapeutin • dipl. Feng Shui Beraterin QiMag Institute  
Ostermündigenstrasse 71 • 3006 Bern • Telefon 031 301 88 88 • Mobile 079 309 88 88 • www.phoenixzentrum.ch

**swissportrait**

Swissportrait das regionale Jahresmagazin

Der interessante Mix von Aktualität, Berichterstattung, Dienstleistungs- und Konsumangebot entspricht dem zeitgemässen Bedürfnis von Angebot und Nachfrage.

[www.swiss-portrait.ch](http://www.swiss-portrait.ch)

## Gym Fit Club, Bern



Saboteur omnipräsent, ein ständiger Begleiter, der sich weder schlagen noch vertreiben lässt. Man kann ihn jedoch zähmen und mit ihm Freundschaft schliessen.

**2. Erholung:** im Vordergrund stehen Entspannung, «sich etwas Gutes gönnen» und die Umsetzung der Lebens-Vorsätze.

**3. Gesundheit:** fokussiert wird auf Vorsorge, Pflege und Instandstellung unseres wahrscheinlich wertvollsten Kapitals. Kommen Sie vorbei und überzeugen sich selbst!



Seit mehr als 30 Jahren stehen rot, grün, blau und gelb für Bewegung, Erholung, Gesundheit und Ernährung und akzentuieren den Auftritt des GYM FIT CLUBS BERN am Randweg 9 im Lorrainequartier.

Das grosse Wellness-3x3 ist nichts anderes als der Fahrplan zur Freiheit.

**1. Bewegung:** im GYM FIT CLUB werden sanfte Bewegungen, Ausdauer und Beweglichkeit gefördert. Der innere Schweinehund kann überwunden werden. Im GYM FIT CLUB ist er als kleiner



### GYM FIT CLUB BERN

Randweg 9  
CH-3013 Bern

Telefon 031 340 03 50

E-Mail [info@gymfit.ch](mailto:info@gymfit.ch)

Internet [www.gymfit.ch](http://www.gymfit.ch)

# Mon Bijou Kur- und Gesundheitszentrum, Interlaken



Die Villa Mon Bijou an der Seestrasse 44 in 3800 Interlaken/Unterseen mit 25 Betten

## UnserPlus:

Willkommen in der familiären Atmosphäre unserer Jugendstilvilla mit einem herrlichen Ausblick auf Eiger, Mönch und Jungfrau. Geniessen Sie Ihren Aufenthalt in dieser prächtigen Umgebung. Lassen Sie sich rundum verwöhnen. Mildes Klima, erholsame Spaziergänge in Naturschutzgebiet am Thunersee oder ein Einkaufsbummel im nahe gelegenen Interlaken, bieten die Basis dazu. Das Kurhaus ist sowohl mit den privaten wie auch mit dem öffentlichen Verkehrsmittel optimal zu erreichen und verfügt über eine eigene Tiefgarage. Unser Haushalt 17 Zimmer bzw. 25 Betten.

## Angebot

Ambulante Rehabilitation mit Physiotherapie im Hause, medizinische, ganzheitliche und komplementäre Betreuung durch den Kurhausarzt und die qualifizierte

Krankenpflege (24 Std./365 Tage, nachts Pikettdienst) Seit 1. Mai 2005 ist unser Haus auf der Pflegeheimliste KT, Bern.

## Indikationen:

Rekonvaleszenz nach Spitalaufenthalt oder Erkrankung, nach Unfällen und Operationen, insbesondere nach orthopädischen Eingriffen (Hüft, Knie Rücken usw.), welche keine stationären Rehabilitationsaufenthalte benötigen. Neurologische und psychische Erkrankungen, sowie Erkrankungen der Atemwege, des Herz-Kreislaufes, Stoffwechsels, ebenso des Magens, Darm und der Nieren, ganzheitliche Nachsorge bei Krebs.

Wir bieten Übergangslösungen für Personen an, welche eine leichte Pflege bedürftigkeit, bis BESA 4 haben, und auf einen Platz in einem Altersheim warten oder Entlastungsferien, wenn Angehörige Ferien machen oder selbst ins Spital

müssen. Wir erfreuen uns zudem immer wieder über Stammgäste, welche die Vorzüge unseres Hauses bei einem Kuraufenthalt kennen gelernt haben und gerne einige Tage/Wochen in einem betreuten Umfeld verbringen möchten.

## Weitere Heilanwendungen:

Physiotherapie, Wickel, Fango, Ultraschall- und Elektrotherapie, Lymphdrainage, Atemtherapie u.a.m., Schröpfen, Blutegeltherapie, Baunscheidtieren, Ernährungsberatung, Vitalstofftherapie. Enge Zusammenarbeit mit dem Spital FMI Interlaken (Dialyse, Gehbad, Röntgen usw.)

## Leistungen:

Unsere Zimmer mit Vollpension liegen zw. 105.00 bis 167.00 Franken. Bei Gästen mit einer Kurverordnung und einer Spitalzusatzversicherung ganze Schweiz, können die Krankenkassen sich bis zu 100.00 Franken an diesen Kosten beteiligen. Weitere Kosten der medizinischen-, pflegerischen- und physiotherapeutischen Betreuung/Leistungen werden von den Kassen direkt bezahlt und mit 10 % sowie einer möglichen Franchise beim Gast zurückverlangt.



Eines von 17 Zimmern im Mon Bijou

## Praxis für Naturheilkunde CgH

### UnserPlus:

Die Praxis für Naturheilkunde CgH ist für stationäre und ambulante Patienten möglich und kann z.T. über die Zusatzversicherung der Krankenkasse (Leistungen im komplementären Bereich) verrechnet werden.

Ganzheitliche Beratung mit Gesundheitsanalyse und nachfolgendem Therapievorschlag aus folgenden medizinischer komplementären Richtungen sind möglich:

- Gesundheitsanalyse
- Vitalstoffanalyse & Therapievorschlag
- Phytotherapie
- Ernährungsberatung CgH
- Ernährungstherapie Procare®
- Schröpfen
- Baunscheidtieren
- Gesundheitsanalyse

- Vitalstoffanalyse & Therapievorschlag
- Phytotherapie
- Ernährungsberatung CgH

Die Alternativmedizin oder anders ausgedrückt komplementäre Medizin komplementär = ergänzend, wird immer beliebter, einerseits durch die Kostenexplosion des Gesundheitswesens, andererseits weil alternative Methoden sanfter und mit weniger oder keinen Nebenwirkungen verbunden sind. Wir Menschen müssen wieder lernen, die Verantwortung für unsere Gesundheit selbst zu tragen und uns dementsprechend zu verhalten. In der Auseinandersetzung mit dem eigenen Gesundheitsverhalten sehen wir eine riesige Chance zur Veränderung, Chancenheil, gesund zu werden, an Körper, Geist und Seele.

### Geschäftsleitung Mon Bijou:

Daniel und Christina Stauffacher

### Leitung Arzt:

Dr. med Roman Schneider

### Physiotherapie:

Susanne Renfer



### Mon Bijou Kur- und Gesundheitszentrum

Seestrasse 44

CH-3800 Interlaken/Unterseen

Telefon 033 826 58 58

Telefax 033 826 58 59

E-Mail info@monbijou.ch

Internet www.monbijou.ch





Messbare Erfolge

# Schlank werden schlank bleiben

Wollen auch Sie endlich gesund und dauerhaft abnehmen, ohne frustrierenden Jojo-Effekt?

Mit dem ParaMediForm-System und der persönlichen Stoffwechsellagerung von ParaMediForm ist dies möglich. Ihre Fettverbrennung wird aktiviert und beschleunigt und es erfolgt eine Stabilisierung des Blutzuckerspiegels.

**Erstgespräch kostenlos und unverbindlich, rufen Sie noch heute an!**

- Weg von Diät
- Weg von Pillen
- Weg von Shakes
- Dafür immer satt
- Abnehmen soll Spass machen!



Sarah Kurz  
Paramediform  
Spiez und Unterseen

Heidi Bucher  
Paramediform  
Thun und Biel

Von Ärzten empfohlen



Frau M. Kocher aus Steffisburg hat in nur 22 Wochen 16 Kilo abgenommen



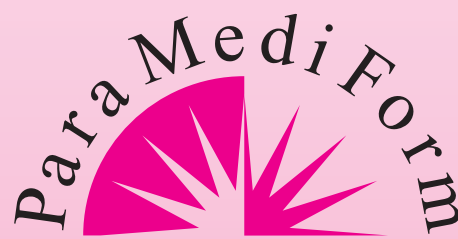
Frau B. Rosser aus Steffisburg hat bei ParaMediForm stolze 21 Kilo abgenommen und viel Lebensqualität dazugewonnen.



Frau U. Roeder von Münsingen hat bei ParaMediForm Thun in nur 6 1/2 Monaten 24 Kilo abgenommen



Frau B. Balsiger und Herr J. Dräyer aus Gwatt haben bei ParaMediForm Thun zusammen 29 Kilo abgenommen.



Institut für Gesundheit und Wohlbefinden

**Thun**

Thun Frutigenstrasse 2A  
Telefon 033 221 81 84

Spiez Krattigstr. 31  
Telefon 033 654 64 65

Unterseen Dorfmatenstrasse 12  
Telefon 033 654 64 65

Biel Güterstrasse 8  
Telefon 032 323 47 50

[www.paramediform.ch](http://www.paramediform.ch)

Seit 12 Jahren über 50 000 Menschen in über 60 Instituten

Aarberg Belp Bern Biel Spiez Thun Unterseen

# Neu & einzigartig in der Region

In Balance Hair & Body-Wellness genießen Sie den traditionellen Coiffeur-Service bis hin zum Hair-Spa-Wellness-Coiffure. Sie erleben umfassende med. Massagen, Aroma-Wirkebehandlungen, Kosmetikanwendungen, Kinesologie und Aura-Soma Farbtherapie als ganzheitliche Palette an Dienstleistungen für Ihr körperliches und seelisches Wohlbefinden, für innere und äussere Schönheit.



oder glättem Haar. Farbcreationen ohne Grenzen. Pflegende Haarschnitte mit der heissen Schere.

## SEAH-HAIR-SPA

Einzigartiges Coiffeurerlebnis. Wellness-Verwöhnangebote in ruhiger Ambiente mit Entspannungsmusik und Farblichtwechsel. Legendäre Tiefenentspannungs-Haarwäsche mit Zusatzmassagen.



## AURA-SOMA Farbtherapie:

Aura-Soma ist eine ganzheitliche Seelentherapie in der sich die heilenden Schwingungen von Farben, Kristallen und natürlichen Düften mit dem Licht verbinden, um Körper, Geist und Seele des Menschen zu harmonisieren. Dieses uralte Heilwissen wurde von Vicky Wall wieder entdeckt. Sie entwickelte durch Kommunikation mit höheren Ebenen



Barbara Zürcher und Rolf Pauli mit ihrem Team freuen sich auf Ihren Besuch.

Haarpflege vom schnellen Conditioner bis hin zur Tiefenpflege.

Haarschnitt tendenziell, kurz, lang, modisch, traditionell, auch pflegend mit der heissen Schere.

Farbe vom einfachen Farbfestiger bis zu diversen High-Tech-Meches.

Dauerwelle von der Ansatzwelle bis zum Lockenkopf.

Finish vom Handtrocknen bis zur schönsten Hochzeitsfrisur.

Spezialisiert auf Zweifrisuren (Perücken-Beratung).

Alles rund um sHaar.

Spa steht in unserer Gesellschaft für Schönheits- und Antistress-Therapie – eine Oase der Entspannung, ein meditativer Ort, der uns zur Ruhe kommen lässt und Geist, Körper und Seele wieder in Einklang bringt.

## SEAH-Light

Tiefenentspannungs-Haarwäsche mit einer SEAH-Intensivpflege und einer SEAH-Kopfhautmassage.

## SEAH-Medium

Tiefenentspannungs-Haarwäsche mit einer Seah-Intensivpflege, Seah-Kopfhautmassage und einer Handmassage.

## SEAH-Intensiv

Tiefenentspannungs-Haarwäsche mit einer Seah-Intensivpflege, Seah-Kopfhautmassage, Handmassage und Gesichtsmassage.

## SEAH-Spezial

Tiefenentspannungs-Haarwäsche mit einer Seah-Intensivpflege, Seah-Kopfhautmassage, Handmassage, Fussmassage sowie einer Gesichtsymphydratage.

## Event- & Seminar-Räume:

Unsere Schulungs- und Therapie Räume für bis zu 100 Personen (mit technischen Hilfsmitteln), können auf Anfrage von Firmen und Dritten gemietet werden.



nen die wunderschönen farbigen Balance Öle für den Körper, die duftenden Pomander zum Schutz der Aura und die Meister-Essenzen zur Unterstützung der seelischen Entwicklung, denn letztendlich Ziel von Aura-Soma ist ein behutsames Hinführen zur Selbsterkenntnis und geistigem Wachstum. Das bedeutet:

*Den eigenen Weg zu erkennen, ihn zu gehen und auch andere auf ihrem Weg unterstützen und begleiten können.*

*Zur Kommunikation des Herzens zu finden, um zum Ausdruck bringen zu können was wir wirklich fühlen, denken und wünschen, ohne andere damit zu verletzen.*

*Zu lernen, in mehr Verantwortung für uns selbst zu übernehmen und darin die Chance für die Erde und die Zukunft der Menschheit zu erkennen.*

*Zur Liebe ohne Bedingungen zu finden und damit auch unser Bewusstsein zu öffnen für die tiefgreifenden Veränderungen die sich auf unserem Planeten vollziehen.*

Die AURA-SOMA Behandlung entwickelt sich wie folgt:

Man sucht sich aus den 104 Balance Ölen 4 Flaschen aus, die einem aufregende neue Art besonders zusagen.

Die erste Flasche zeigt die Lebensaufgabe an. Es ist das Ziel, mit dem man sich inkamert hat. Die zweite Flasche zeigt die grössten Schwierigkeiten und, wenn man daran gearbeitet hat, das grösste Geschenk an, das man bekommen kann, wenn man die Schwierigkeiten überwinden



Spezialitäten:  
Kompetente typengerechte Beratung mit Frisurencomputer, sich selber sehen in kurzem, langem, roten, blondem, geblicktem

# von Wellness bis Cut & Go

hat. Die dritte Flasche zeigt die momentane Situation an und die vierte Flasche ist ein Blick zu den Zukunftsperspektiven.

## Kinesologie:

Mithilfe der Kinesologie werden Energieblockaden aufgespürt, die durch körperlichen, geistigen und emotionalen Stress ausgelöst werden. Sie stören den Fluss der Lebensenergie. Mit kinesologischen und anderen geeigneten Methoden und Mitteln können diese Blockaden gelöst und somit der Fluss, der Lebensenergie wieder in Gang gebracht werden. Daraus resultiert für den so behandelten Menschen ein körperliches, geistiges und emotionales Wohlbefinden.

## Schwerpunkte

### kinesologischer Tätigkeiten:

- Angstzustände und Phobien
- Psychosomatische Beschwerden
- Stress in Familien und Partnerschaften
- Dauerstress Beruf
- Schulstress und Lernschwierigkeiten
- Vorbereitung auf Prüfungen
- Ausgleich bei Überaktivität
- Begleitung in Krisen
- Stressabbau nach Unfällen
- Praktische Entscheidungshilfe
- Geburtsvorbereitung
- Operationsvorbereitung
- Energiegewinnung
- Stärkung des Selbstwertgefühls
- Positive Lebensneinstellung

## Medizinische Massagen:

- Klassische Ganzkörpermassage
- Fussreflexzonenmassage
- Manuelle Lymphdrainage
- Bindegewebe massage
- Dom-Therapie, Wirbelsäulen-therapie
- Rücken-Nackentherapie
- Kombimassage: FRZM / Rücken/Nacken
- Aura-Soma Facialmassage



## Magnetfeldtherapie:

- Elektromagnetische Ströme fördern die Durchblutung und beschleunigen den Heilungsprozess.
- Zur Steigerung des allgemeinen Wohlbefindens und Gesamterholung.
- Leistungs- und Energieaufbau durch Aktivierung der Funktionen von Stoffwechsel, Durchblutung und der körpereigenen Abwehr.

## Bachblütentherapie:

Ziele der Bachblüten-Therapie ist eine Harmonisierung negativer Gemütszustände.

## Aroma Wickeltherapie:

Temperatursenkendes Produkt zur Reaktivierung des menschlichen Organismus auf ganz natürliche Weise dazu anzuregen, zusätzliche Energie zu verbrennen und damit Nährwerte aus allen Körperregionen heranzuschaffen.

- Schlankeitswickel
- Fettverbrennung
- Straffung
- Cellulit-Behandlung
- Durchblutungsfördernd
- Figurformend nach Schwangerschaft
- Entschlackung
- Entgiftung

## Ernährung:

VERO FIT Ernährung mit System  
VERO FIT ist die ideale Brücke zwischen moderner Ernährungstheorie und Praxis.

- Gewichtsreduktion
- Ernährung im Alltag
- Muskelaufbau
- Ernährung im Sport
- Regeneration
- Ergänzungsnahrung am Arbeitsplatz

## McHair cut & go:



Schnellservice mit und ohne Voranmeldung

- Lockere ungezwungene Atmosphäre
- Schneiden ohne Föhnen
- Selbstbedienung an der Föhnbar
- Kinderecke mit Play Station
- Mal und Spielisch für MCBabys



## McHair Angebote:

• MCHAIR Baby	9.90
• MCHAIR Kids	19.90
• MCHAIR Lady/Men ab Kinnlänge	29.90 +10.00

## AICNA-Kosmetik:

- Hochzeitsmake-up
- Festmake-up
- Alltagsmake-up
- Gesichtspflege
- Theater- und Fasnachtsschminken
- Kinderschminken



Balance & McHair sind Partner-Unternehmen der ZP GmbH

Bernstrasse 3-5  
3421 Lyssach

www.balancewellness.ch  
info@balancewellness.ch

Mo 13.30 – 19.00 h  
Di-Do 08.00 – 19.00 h  
Fr 08.00 – 21.00 h  
Sa 08.00 – 16.00 h



ファイテン

# TITAN

## lindert Schmerzen, verhindert Verletzungen und verbessert die sportliche Leistungsfähigkeit Ein einzigartiges neues Material aus Japan!

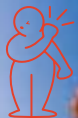
**Dieses revolutionäre neue Produkt ist schon jetzt in Japan, den USA und in Großbritannien phänomenal erfolgreich und wird nun in Deutschland auf den Markt gebracht. PHI-TEN Titan-Produkte werden von professionellen Sportlern ebenso benutzt, wie von normalen Sportfans und gesundheitsbewussten Menschen.**



### E-WATER

Körper Massage Lotion. Wenden Sie es direkt auf der Haut an, um die Durchblutung zu verbessern und bioelektrische Strömungen neu auszurichten, um Ihre Muskeln zu entspannen und Ihren Körper zu beleben.

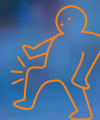
### Schulterschmerzen



"Ich habe die Produkte von Phi-ten benutzt und sie haben meine Yoga Übungen bereichert. Ich glaube, daß dieses "intelligente" Material die Zukunft darstellt."

### Howard Napper

Der Moderator von "Simply Yoga" auf ITV2 in England und der Begründer der Agoy Yoga Produkte



### Knieschmerzen



### Rückenschmerzen

### Ernie Els

Professioneller Golfspieler

**Zu jeder Zeit!**

Kostenlose Beratungen und Demonstrationen sind allezeit in unseren Partnergeschäften erhältlich.

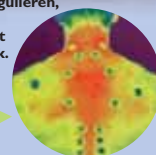
Foto: PHITEN High Street Kensington Shop London



### TITAN-PFLASTER

Heftplaster für den Körper. Hilft die bioelektrischen Ströme des Körpers zu regulieren, Schmerzen zu lindern und gibt Ihnen Kraft zurück.

Die Körperwärme steigt an, nachdem das Titan-Pflaster angewendet wurde.



Kontakt für weitere Information der PHITEN produkte:

Auskunft und Bestellung: Cizen Inc. • Weissensteinstrasse 31 • CH-3008 Bern  
Tel. 031 371 46 24 • Fax 031 371 49 92 • info@cizen.ch



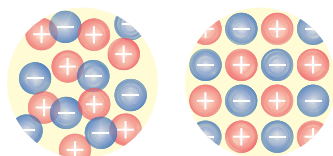
## Was ist Titan?

Unsere Produkte enthalten Titan, aber was genau ist Titan?

Titan ist ein sicheres hypoallergenes Metall, das oft im Bereich der Medizin und des Sports eingesetzt wird. Es hat die Fähigkeit, Unregelmäßigkeiten im natürlichen Stromfluß des menschlichen Körpers durch Ionisation der Zellen auszugleichen. Durch diesen Vorgang entsteht auch Wärme, welche die Entspannung des Muskelgewebes fördert.

## Was ist Phild Processing?

Phild Processing ist eine Methode zur Verarbeitung von Titan in ein kohleartiges Pulver, um es für unsere Anwendungen nutzbar zu machen. Diese Methode wurde von einem japanischen Chiropraktiker entwickelt und wird in allen unseren Produkten verwendet.



Die Verarbeitung ermöglicht es, eine bioelektrische Strömung einheitlich fließen zu lassen.

### Querschnittsansicht durch die RAKUWA-HALSKETTE

**PTI Gewebe**  
Alle Fäden sind mit Titan überzogen.

**Mikro-feine Titan Kugeln**  
Mikroskopisch kleine Titan Kugeln regulieren die elektrischen Ströme des Körpers.

**Titankarbid**  
Titan hilft Ihrem Körper sich zu entspannen.



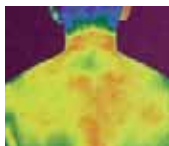
## NEO TITANIUM SUPPORTER

Professional Use M/L/LL  
Everyday use supporter also available.

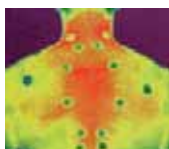


## Der Titan Effekt beweist es.

In diesem Experiment wurden Thermofotografien vor und 30 Minuten nach dem Anbringen des Titan-Pflasters auf dem Rücken angefertigt. Das Ergebnis war eine Entspannung der Muskulatur und eine Verbesserung der Durchblutung.



vorher



nachher



TITAN-PFLASTER

## TITAN RAKUWA HALSKETTE

Entspannt die Stellen des Nackens und der Schulter an der die Nerven, die Kopf und Körper verbinden, sich konzentrieren und stellt dadurch eine gesunde Balance ihres Körpers wieder her.



## Verwenden Sie Titan jeden Tag – für ein gesundes ausgeglichenes Leben und für verbesserte sportliche Leistungsfähigkeit.

Tragen Sie es direkt auf der Haut, tragen Sie es um den Hals und die Handgelenke oder in Ihrer Kleidung – es gibt so viele verschiedene Möglichkeiten, unsere Titan-Produkte zu verwenden, die alle aus dem gleichen Material wie unser Titan-Pflaster hergestellt werden. Verwenden Sie Titan beim Workout und beim Sport, um Ihre Muskeln zu entspannen, was Ihre Leistung verbessern und Sie vor Verletzungen schützen kann. Jeden Tag angewandt kann es Ihnen helfen, sich von Schmerzen zu befreien indem es die angespannte Muskulatur und die gestressten Nerven entspannt und lockert. Titan reguliert den bioelektrischen Stromfluß in Ihrem Körper und erhöht so Ihr körperliches Wohlempfinden.



## TITAN ARMBAND

Die Armband Version der Titan Halskette.

Verbessert die Durchblutung und lindert Arm- und Gelenkschmerzen durch die Kraft des Titan mit Phild Processing.



RAKU SOCKEN

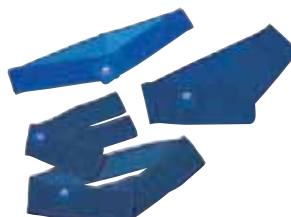
## TITAN SHORTS

Diese Shorts und Hemden sind ideal für Sport.

Sie geben die notwendige Unterstützung bei sportlichen Aktivitäten und lassen sich auch gut im Haushalt tragen. Mit Phild Processing behandeltes Titan, welches in das Gewebe eingearbeitet ist, hilft bei Rücken- und Unterleibsschmerzen und wenn der Körper erschöpft und müde ist.



## TITAN GÜRTEL



TITAN ARM/FUßGELENK BÄNDER

# Haut- und Laserzentrum Siloah

## ≡ LASERM EDIZIN

IPL für Haarentfernung und Couperose  
Laser für Blutschwämme und Besenreiser  
QS-Laser und IPL für Pigmentflecken und Tätowierungen  
Skinrejuvenation gegen feine Falten und Narben

## ≡ DERMATOLOGIE

Allgemeine Haut- und Geschlechtskrankheiten  
Hautkrebsvorsorge mit Auflicht-Video-mikroskopie  
Allergologie und Immuntherapie  
Multicolor-Lichttherapie gegen Psoriasis, Vitiligo, Ekzeme und Akne

## ≡ ÄSTHETISCHE MEDIZIN

Faltentherapie mittels Botox, Unterspritzungen oder Laser  
Fettabsaugen und Bauchstraffung  
Augenlidstraffung, Gesichtslifting und Narbentherapie  
Brustvergrößerung oder -verkleinerung

## ≡ MEDIZINISCHE KOSMETIK

Chemical Peeling, Microdermabrasion und Aknebehandlung  
Kosmetische Gesichtsbehandlung  
Permanent Make-up  
Hauttypbestimmung und Produkteberatung



Ärztehaus beider Klinik Sibah  
Worbstrasse 312  
3073 Gümliigen bei Bern

Telefon 031 951 92 58  
Fax 031 951 95 11  
E-Mail [info@laserzentrum-bern.ch](mailto:info@laserzentrum-bern.ch)  
Web [www.laserzentrum-bern.ch](http://www.laserzentrum-bern.ch)

Fachärzteteam  
Dr. med. H. Cinber  
Dr. med. M. Radenhausen  
Prof. Dr. med. R. Scherer  
Dr. med. J. P. B. Van Tetering

## Mit Titan zu einem neuen **Lebensgefühl?**

Es tönt fast zu gut, um wahr zu sein: „Titan lindert Schmerzen, verhindert Verletzungen und verbessert die körperliche Leistungsfähigkeit“ verspricht die Werbung – und das alles ohne Einnahme, nur durch simples Tragen von Textilien, Pflastern oder Bändern, die mit Titan veredelt worden sind. Was steckt dahinter? Ein Selbstversuch.

von Stephan Ziegler

In Japan kenne man sie schon seit etwa 20 Jahren, die Produkte von Phiten, die alles eines gemeinsam haben: Sie sind mit Titan, einem hypoallergischen Metall, veredelt – unsichtbar, unfühlbar. „Neben Japan sind die Phiten-Produkte schon in den USA, in Grossbritannien und in Deutschland erhältlich – mit grossem Erfolg“, sagt Walter Seeholzer, Geschäftsführer der Cizen Inc. aus Bern, welche die Titan-Produkte in die Schweiz importiert. „Wir wissen, dass es auf den ersten Blick unmöglich scheint – Verletzungen vorzubeugen, Schmerzen zu lindern, die Leistungsfähigkeit zu erhöhen, ohne dass man etwas einnehmen oder teure Behandlungen über sich ergehen lassen muss.“

Es sei aber so, dass Titan die Eigenschaft habe, Unregelmässigkeiten im natürlichen Stromfluss im menschlichen Körper durch Ionisation der Zellen auszugleichen – quasi ein „Aufräumen“ der positiven und negativen Ionen. Das führe zu einer Lockerung der Muskulatur und Entspannung der gestressten Nerven.

### Drei Tests, drei Überraschungen

Das tönt alles ein wenig theoretisch und schwer überprüfbar. Also bittet mich Walter Seeholzer zu drei einfachen Tests: Erstens: Ausdrehen des Oberkörpers mit ausgestreckten Armen bis zum maximal möglichen Punkt – einmal ohne, einmal mit Titan-Halsband. Und siehe da: Eine Verbesserung ist tatsächlich festzustellen, ich drehe meinen Oberkörper lockerer und damit weiter. Zweiter

Versuch: Anheben einer 5-kg-Hantel mit gestrecktem Arm. Ohne Armband zwar kein Problem, mit Armband allerdings – subjektiv? – müheloser. Also auf zum dritten Test: Vorbeugen mit gestreckten Armen, merken der Position der Fingerspitzen auf der Messskala. Dann das gleiche mit Titan-Shirt – vier Zentimeter mehr. Zufall? Einbildung? „Nein“, sagt Walter Seeholzer. „Titan entspannt die Muskulatur, ermöglicht dadurch einen grösseren Bewegungsumfang und somit auch mehr Kraft und Elastizität.“

Wie aber kommt das Titan in die Phiten-Produkte? „Der sogenannte Phild-Prozess, der von einem japanischen Chiropraktiker entwickelt worden ist, ermöglicht es, Titan in ein kohleartiges Pulver umzuwandeln. Mit diesem Pulver werden die Tapes beschichtet. Eine weitere Verarbeitungsvariante ist das Aquatitan, wo Fasern „getränkt“ und imprägniert werden“, erklärt Walter Seeholzer. Damit bleibe das Titan im Produkt, werde nicht ausgewaschen oder schwächer. Damit eignen sie sich zum ständigen Tragen im Alltag, aber auch beim Sport – selbst Schweiß macht ihnen nichts aus.

Die Phiten-Produkte können jeden Tag verwendet werden. Es gibt sie beispielsweise als Halsketten, Armbänder, Pflaster, Tapes, Socken, Shorts, Shirts oder auch als Gürtel – gerade für Rückengeplagte eine willkommene Erleichterung. Interessant auch die e-Water-Lotion zum Einreiben – sie bewirkt eine sofortige Entspannung der Muskulatur.



Mehr Infos und Bestellmöglichkeiten zu den Phiten-Titan-Produkten gibt's bei:

Cizen Inc., Weissensteinstrasse 31, CH-3009 Bern, Tel. 031 371 46 24, Fax 031 371 49 92, info@cizen.ch, www.cizen.ch

# Lösungen für die Pflege von schwierigstem Gelände

Aebi Burgdorf ist der führende Problemlöser für die Pflege von Flächen in topographisch schwierigstem Gelände. Ob am extremen Steilhang oder im Flachland auf empfindlichen Böden; die multifunktionalen Terratrak Spezialtraktoren und Geräteträger, die Aebi Transporter und Mehrzweck-Einachser sowie die Kehrmaschinen eignen sich im Sommer wie im Winter für alle erdenklichen Arbeiten zur Areal-, Grasland- und Rasenpflege, in Kommunen, im Garten- und Landschaftsbau, in Bau- und Werkhöfen sowie auf Berg- und Skistationen. Sicherheit und Komfort, Wirtschaftlichkeit, Schweizer Qualität und Langlebigkeit sind dabei jederzeit inbegriffen.



*Aebi Kommunaltransporter als multifunktionales Baustellenfahrzeug im Berggebiet.*



*Die Aebi Terratrak sind extrem hangtaugliche und bodenschonende Spezialtraktoren und Geräteträger für die anspruchsvolle Pflege von jeglichem Gelände das ganze Jahr hindurch.*



*KommunalTrak Aebi KT50: Wie hier im Wintereinsatz auf einem Gehsteig kann der universelle und gelenkige KT50 ebenso gut im Sommer unter anderem für den Unterhalt von Grünflächen eingesetzt werden.*



*Der neuartige von Aebi entwickelte 3-Rad-Geräteträger Terracut Aebi TC07 ist ein äusserst wendiges (Nullwende-kreis) und hangtaugliches Grünflächenpflege- und Winterdienstfahrzeug mit einem Schnellwechselanschluss mit integrierter Zapfwelle für den Anbau der verschiedensten Arbeitsgeräte.*



*Der moderne, hydrostatisch angetriebene und gelenkte Einachser Combicut Aebi CC66 kann dank dem integrierten Schnellwechselanschluss mit den verschiedensten Geräten und damit rund ums Jahr betrieben werden.*



*FUMO von Multicar als vielseitiges, komfortables und schnelles Strassenunterhaltsfahrzeug für den Einsatz rund ums Jahr.*

**AEBI**

**Aebi & Co. AG**

Maschinenfabrik  
CH-3401 Burgdorf

Telefon 034 421 61 21

Telefax 034 421 61 51

E-Mail [aebi@aebi.com](mailto:aebi@aebi.com)

Internet [www.aebi.com](http://www.aebi.com)



# Mehr Freiheit in der Freizeit



**In die Ferne schweifen, ohne auf die Gemütlichkeit der eigenen vier Wände zu verzichten – wer träumt nicht davon? Einfach hinaus ins Blaue fahren, bleiben wo es einem gefällt, mitten in der Natur an einsamen Stränden, ganz ungebunden und unabhängig – diese Sehnsucht muss kein Traum bleiben, weil wir, das Team der Caravan Waibel AG seit über 50 Jahren im Dienst Ihrer Freizeit stehen. Der Name Waibel steht für exklusive Leistungen zu fairen Preisen und mehr Lebensqualität in Ihrer Freizeit.**

## Unsere Dienstleistungen

Unser Werkstatt- und Service-Team ist die Seele unseres Unternehmens. Fachlich kompetent und effizient werden sämtliche Reparaturen an allen Marken ausgeführt und nachgerüstet, wie SAT- und SOLAR-Anlagen, Fahrhilfen, Klimaanlagen, Lastenträger, Safariroom, Vorzelte und vieles mehr.



Unsere Mietflotte, Wohnwagen und Reisemobile, steht für Sie bereit, «schnuppern», testen oder aus praktischen Überlegungen einfach mieten – zu interessanten Preisen ohne Km-Begrenzung.

## Caravanning-Zubehör-Shop

Sie finden in unserem Shop über 2000 Zubehörartikel und Ersatzteile. Mit unserem 500-seitigen Katalog erweitern wir das Angebot und beschaffen Ihre Artikel in maximum 14 Tagen. Unsere fachlich fundierte Beratung ist eine Selbstverständlichkeit.

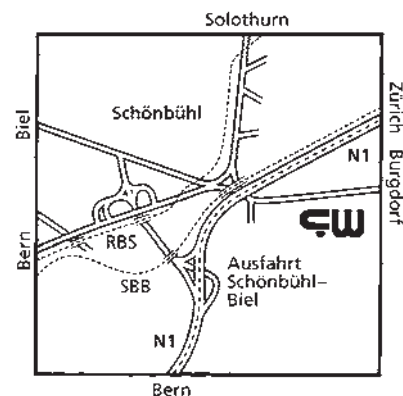
Unsere Produkte, für Sie ausgewählt, aus der mittleren bis oberen Mittelklasse mit einem überzeugenden Preis-/Leistungsverhältnis, sind:

- LMC (Lord Münsterland Caravan) gediegen, gemütlich, innovationsfreudig, qualitativ hochstehend



- CARAVELAIR-Wohnwagen, jung, dynamisch, schlicht, leicht und wendig
- MCLOUIS-Reisemobile, zweckmässig, robust, ansprechendes Design

Ein Besuch lohnt sich bestimmt.



Autobahn N1, Ausfahrt Schönbühl-Biel  
Hauptstrasse Richtung Zürich

Caravan Waibel AG



Mehr Freiheit in der Freizeit

## Caravan Waibel AG

Hindelbankstrasse 38  
CH-3322 Schönbühl-Bern

Telefon 031 859 06 95  
Telefax 031 859 22 59

E-Mail [info@waibel-caravan.ch](mailto:info@waibel-caravan.ch)  
Internet [www.waibel-caravan.ch](http://www.waibel-caravan.ch)

# Dysli Kanal und Rohrfit AG, Bern



## Dysli's Reinigungs- und Absauge-Service Bern

Kanal- und Rohrreinigungen Entleerung von Klärgruben-Schächten Öl- und Benzinabscheidern Strassen- und Flächenreinigungen Sickerleitungen befreien von Kalk- Beratungen für Probleme, die Vertrauen ablagerungen, Sand oder Wurzeln erfordern Rohrfernsehen für jede Grösse Saubere, fachlich gute Arbeit für jeden Einsatz



### Dysli Kanal und Rohrfit AG

Looslistrasse 25,  
CH-3027 Bern

Telefon 031 991 55 21  
Telefax 031 992 50 10

E-Mail reisen@dysli-bern.ch  
Internet www.dysli-bern.ch

# Roth Transport, Niederwangen



Das im Jahr 2000 von Willy Roth gegründete Transportunternehmen beschäftigt motivierte Mitarbeiter, die mithilfe unsere hochgesteckten Ziele zu übertreffen. Unser moderner Fahrzeugpark erlaubt uns, für kleine und grosse Kunden aus den verschiedensten Branchen erfolgreich den Warenfluss sicherzustellen. Gemäss unserer Philosophie beschaffen wir uns jeweils die richtigen Fahrzeuge und Lademittel und deren Beschriftungen in enger Zusammenarbeit mit unseren Kunden.

Der Kunde steht bei unseren Überlegungen immer im Mittelpunkt. Daher hat die Kundenzufriedenheit bei uns jederzeit die höchste Priorität. Für alle Kundenbedürfnisse suchen wir gemeinsam nach einer optimalen (Transport-) Lösung. Durch die schlanke und flexible Unternehmensstruktur können die Kosten

tief gehalten werden. Ein Mehrwert, der uns erlaubt, Qualität zu einem jederzeit konkurrenzfähigen Preis anzubieten. Gerne erarbeiten wir unverbindlich eine auf Ihre Bedürfnisse abgestimmte Transportlösung.



### Roth Transport

Wangenthalstrasse 50  
CH-3172 Niederwangen

Telefon +41 31 981 36 05  
Telefax +41 31 981 36 07

E-Mail info@roth-transport.ch  
Internet www.roth-transport.ch

# Nukleare Entsorgung – eine nationale Aufgabe

Schweizer Strom stammt zu rund 60% aus Wasserkraft und zu 40% aus Kernkraftwerken. Die heute geltenden Bestimmungen verpflichten die Verursacher, geologische Tiefenlager für die verschiedenen radioaktiven Abfalltypen in der Schweiz zu planen und dabei die geologischen Möglichkeiten, die bautechnische Machbarkeit wie auch die Langzeitsicherheit solcher Endlager aufzuzeigen. Im Auftrag des Bundes und der Betreiber der Kernkraftwerke erarbeitet die Nagra dazu als Zweckgenossenschaft die fachwissenschaftlichen Lösungen.

## Woher das Know-how?

Das notwendige Fachwissen musste erst erarbeitet werden, um nachzuweisen, dass geologische Tiefenlager weder in kurzer noch in allerfernster Zukunft je einen Menschen gefährden können. Die Grundlagen schaffte sich die Nagra bei Felduntersuchungen und – gemeinsam mit vielen internationalen Partnern – in den beiden Felslabors Grimsel und Mont Terri wie auch in ausländischen Forschungsanlagen.

Der Granit im Grimsel ist zwar sehr verschieden von realistischen Wirtgesteinen, aber die Infrastruktur des Felslabors und die einfachen geologische Strukturen ergeben seit zwei Jahrzehnten ein ideales Umfeld für den Aufbau einer wissenschaftlichen Basis. Als Erstes wurden Grundlagen der hydraulischen und geochemischen Prozesse erarbeitet, die in



Stollen im Felslabor Grimsel mit Messapparatur.

einem tiefen Gestein ablaufen. Dabei mussten neue Messtechniken, Ausrüstungen und theoretische Grundlagen entwickelt werden. Danach wurden wichtige Konzepte und Rechenmodelle in Feldversuchen geprüft und verbessert. Heute werden auf realistischem

Massstab bereits Endlagerkomponenten oder Vorgänge in geplanten technischen Sicherheitsbarrieren getestet. Bei diesen Anstrengungen ist eine intensive Zusammenarbeit mit ausländischen Schwesterorganisationen unerlässlich.



Wollgras in einem Mooree auf der Grimsel Passhöhe.



Vorarbeiten für das Ausgraben einer Versuchszone.

Die Schweiz hat radioaktive Abfälle.  
Wir kümmern uns darum.  
Nagra. Wer sonst.

**Besuchen Sie uns hier oben  
im Grimsel, bestaunen die Kristallkluff  
im Zugangsstollen und wandern Sie  
in der nahen Berglandschaft.**

**Nagra**  
**Nationale Genossenschaft für die**  
**Lagerung radioaktiver Abfälle**  
Hardstrasse 73  
CH-5430 Wettingen AG  
Telefon 056 437 11 11  
Telefax 056 437 12 07  
Internet [www.nagra.ch](http://www.nagra.ch)



**Die Anfang 2004 begonnene Renaturierung des Aubächli auf 450 m Länge bis zum Einfluss in die Kander konnte Ende Mai abgeschlossen werden. Damit ist durch die KIESTAG in Wimmis im Rahmen ihrer Kiesabbautätigkeit ein kleines, aber feines Naturreservat entstanden.**

Der bisher direkt in die Kander fließende Bach musste im Zuge der Ausdehnung des Kiesabbaus verlegt werden. Neben zahlreichen zu erfüllenden Auflagen waren auch Sünden des seinerzeitigen Autobahnbaus zu eliminieren.

Als Unternehmen, das mit modernsten Anlagen in der Kiesgewinnung tätig ist, hat sich die KIESTAG stets von der Natur begeistern lassen und sich aktiv für die Bachrenaturierung engagiert. Damit konnte die KIESTAG die Chance wahrnehmen und der Natur ein Stück genutzte Fläche zurückgeben. Ebenso steht wieder Landwirtschaftsland in gleichem

oder sogar besseren Zustand als vorher zur Verfügung. Um diesen Zustand zu erreichen, von dem aus die Natur nun selber wirken kann, braucht es bei der heutigen Gesetzesflut die Zusammenarbeit verschiedener Kreise. An diesem

guten Beispiel von Ökologie und Ökonomie waren der Kiesgrubenbetreiber und die Fachstellen des Kantons Bern ebenso beteiligt wie die Gemeinde, Fischer und Jäger. Fachlich aufgegleist worden ist das Projekt von einem Ingenieurbüro,



# Wiederbelebung des Aubächli

dem Fachverband für Sand und Kies (FSKB) und von der bernischen Stiftung Landschaft und Kies.

Das Projekt, das besonders die Erhaltung von Dohlenkrebis und Groppen zum Ziel hat, gliedert sich in drei Abschnitte. Es galt im oberen Teil, bei minimalen Platzverhältnissen ein Maximum herauszuholen. Zwischen bestehender Hecke und dem Flurweg ist der Bach gut einsehbar. Entstanden ist ein Bachlauf mit einer Vielzahl von Strukturen wie Trockenmauern, Asthaufen und Wurzelstockhaufen.

Einen aufwändigeren Bereich stellt der zweite, nicht begehbare Abschnitt dar. Hier wurde der Bach auf eine Terrasse in der Böschung verlegt. In diesem Teil wurde mit künstlichen Massnahmen der Untergrund abgedichtet, um zu verhindern, dass Wasser in die Böschung eindringt.

Im unteren Teil stand am meisten Platz zur Verfügung. Das erlaubte die Anlage von Bachhauptgerinne sowie temporären und ausdauernden Teichen, die bereits durch seltene Tiere und Pflanzen bevölkert wurden. CM

Quellenvermerk: Erstveröffentlichung im DSB, Die Schweizer Baustoff-Industrie, Heft 4/2005



*Im oberen Teil mit Trockenmauern und offener Struktur kann sich die Vegetation noch entwickeln.*



*Im unteren Teil stand genügend Platz zur Verfügung, um Teiche anzulegen und den Bach mäandern zu lassen.*



Bachlauf auf der Berme, wo eine Abdichtung mit Vlies und Folien erfolgte



## **Kieswerk Steinigand AG**

Sand- und Kiesmaterial  
Transportbeton  
Erdarbeiten und Transporte  
Postfach 48  
3752 Wimmis

Telefon 033 657 80 20 (Spedition)  
033 657 80 21 (Büro)  
Telefax 033 657 80 30

# Kabinenbau Kummer AG

## Wer wir sind.

Energie verteilen ist eine komplexe Aufgabe. Deshalb müssen die eingesetzten Produkte den wechselnden Anforderungen angepasst werden können.

Die Kabinenbau AG ist seit über 30 Jahren auf den Bau professioneller Kabelverteilkabinen spezialisiert. Mit der notwendigen Flexibilität in der Produktgestaltung und in der Produktausstattung sind die vielfältigen Kundenwünsche jederzeit erfüllbar. Mit einem spezialisierten Schalungsbau sind auch Sondergrößen mit kurzen Lieferzeiten realisierbar.

Seit 1977 bürgt der Name Kabinenbau AG für qualitativ hochstehende Kabelverteilkabinen. Heute gehört die Ka-



*Perfekte Dienstleistungen zum gewünschten Termin.*

binenbau AG (Kirchberg) zusammen mit der Stationenbau AG (Villmergen) und der Rutschmann AG (Grünlingen) zur äusserst leistungsfähigen Wey-Gruppe in Villmergen.



*Ausführungen mit 3 Abteilen.*

## Produkte-Programm Verteilkabinen

Die formschönen Betonkabinen mit den anwenderfreundlichen Innenabmessungen bieten folgende Möglichkeiten:

- Betonoberfläche Waschbeton grau oder beige, Sichtbeton grau oder sandgestrahlt
- Dach aus Sichtbeton
- Varianten mit TV- und Swisscom-Abteil
- Zwei Bauhöhen (100 cm oder 120 cm)
- Varianten für Nischeneinbau sowie Spezialausführungen
- Einbau sämtlicher Fabrikate von Lastschaltleisten
- Türblatt Alu gebürstet eloxiert oder Alu lackiert nach RAL oder NCS
- Frontplatte aus leichtem, glasfaserverstärktem Beton
- Unterflur-Fundamente oder befahrbare Fundamente bis 5 t aus einem Guss



*Das Versetzen der Kabinen erfolgt mit dem eigenen Lastwagenkran.*



*Ausführung 2-türig.*

**kabinenbau**

## Kabinenbau AG

Industrie Neuhof 4  
3422 Kirchberg

Telefon 034 445 27 17  
Telefax 034 445 66 41

E-Mail [kabinenbau@besonet.ch](mailto:kabinenbau@besonet.ch)  
Internet [www.kabinenbau.ch](http://www.kabinenbau.ch)



## Die AREC betreibt eine Sortier- und Entsorgungsanlage in 3048 Worblaufen bei Bern

Sämtliche Abfälle können gegen Bezahlung während den Öffnungszeiten Montag bis Freitag, 07.00 – 11.45 13.00 – 17.00 Uhr angeliefert werden.  
Adresse: AREC, Hubelgutstrasse 8, 3048 Worblaufen

Auf Wunsch stellen wir Mulden und Container bis 40m<sup>3</sup> zur Verfügung.

### Angenommen werden folgende Materialien:

- Holz in jeder Form und Menge
- Sperrgut: Kehrlicht und brennbare Abfälle aller Art
- Gemischter Bauschutt: Bauabfälle die nicht in einer Deponie abgelagert werden können
- Altmetall, Abbruchautos
- Gartenabfälle, Grünzeug, Mist
- Pneus aller Dimensionen
- Kühlgeräte, Haushaltgeräte, Elektronik aller Art
- Vorsortierte Bauabfälle zur Behandlung in der mechanischen Sortieranlage

Wir senden Ihnen gerne einen Lageplan, die Preisliste 2005 oder Unterlagen betreffend die Firma **AREC Abfall-Recycling Bern AG, Telefon 031 921 15 15, arec-ag@bluewin.ch**

Es besteht die Möglichkeit den Betrieb zu besichtigen. Wir freuen uns auf Ihren Kontakt.

# nano24swiss

NANOTECHNOLOGISCHE OBERFLÄCHEN-VERSIEGELUNGEN  
DER NEUESTEN GENERATION



## Putzen so leicht wie Staubwischen

Vom Blatt einer Lotus-Pflanze perlt Regenwasser ab, weil es nur wenig Kontakt mit der Oberfläche hat. Staub und Schmutz sowie viele andere flüssige Substanzen finden auf dieser Pflanze aufgrund ihrer besonderen Konstruktion keinen Halt.

Dieser Abperl-Effekt wurde jetzt durch die Nanotechnologie von Wissenschaftlern nachempfunden und für jeden nutzbar gemacht. Mikroskopisch kleine Nanopartikel überziehen dabei die Oberfläche mit einem hauchdünnen, kratzfesten, optimal haftenden Schutzfilm, der Wasser, Schmutz und Staub etc. einfach abperlen lässt.

## Zeit und Geld einsparen

Einmal aufgetragen, reduziert sich der Zeitaufwand für Pflege und Unterhalt der nanoformierten Oberflächen auf ein Minimum. Der Einsatz von kostenintensiven Reinigungs- und Putzmitteln ist nur noch selten erforderlich.

Lack, Felgen, Scheiben – im Fahrzeugbereich, Textil & Leder, Glas & Keramik, Chrom & Edelstahl in Küchen zu Hause, in Kantinen, Restaurants, Cafés – Fliesen, Wände, Duschkabinen, Bodenbeläge aus Holz und Stein, Fassaden, Boote, Rotorblätter von Windkraftwerken... den vielfältigen Einsatzmöglichkeiten sind kaum Grenzen gesetzt.

Und was mit der gewonnenen Zeit tun? Nun, das überlassen wir wirklich Ihrer Phantasie...

[www.nano24swiss.ch](http://www.nano24swiss.ch)

Glas Versiegelung

Mit Nano-Versiegelung:  
das Wasser bildet Perlen  
und gleitet ab.

So einfach wie Staubwischen!

Vertrieb + Beratung: nano24swiss U. Kiese

Dorfstrasse 9, 5233 Stilli - Tel.: +4156 442 96 24 - Fax +4156 442 96 25  
email: [info@nano24swiss.ch](mailto:info@nano24swiss.ch), [www.nano24swiss.ch](http://www.nano24swiss.ch)



# Einkaufsparadies für Künstler, Unterentfelden



**boesner**  
Fachmarkt für Künstlerbedarf

## Boesner

### Fachmarkt für Künstlerbedarf

Suhrenmattstrasse 31  
CH-5035 Unterentfelden (bei Aarau)  
Telefon 062 737 21 21  
Telefax 062 737 21 25  
E-Mail: info@boesner.ch  
Internet: www.boesner.ch

Mit über 28'000 verschiedenen Artikeln bietet boesner Kunstschaffenden eine einzigartige Möglichkeit Materialien und Werkzeuge für die Umsetzung ihrer kreativen Ideen zu finden. Nicht nur beim Umfang des Sortiments ist boesner führend, sondern auch bei der Vielfalt in den einzelnen Bereichen: beim textilen Malgrund gibts beispielsweise Seide, Baumwolle, Hanf, Leinen, Zellwolle, Jute, Mischgewebe und diverse synthetische Stoffe. Die meisten Gewebe sind roh oder grundiert und in diversen Formaten erhältlich. Bei den Papieren haben wir vom einfachsten Zeichenblatt für Kinder, über erlesene Aquarell-Papiere, handgeschöpfte Bütten, Japanpapiere bis hin zu edlen Seidelbast-Papieren aus dem Himalaya alles, was Kunden bis jetzt begehrten. Skizzen-, Aquarell- und Zeichen-Blöcke runden das Papier-Angebot ab.

Ob Farben, Kreiden, Stifte, Pinsel, Staffeleien, Mappen, Rahmen oder anderes – bei uns liegen zu den meisten Künstler-

Bedarfsartikeln mehrere Produkte für Sie zur Auswahl bereit. Bei der Sortimentsgestaltung bemühen wir uns um einen ausgewogen Mix von Top-Produkten und preisgünstigen Alternativen. Unser Einkaufsteam testet ständig neue Produkte. Allein in den letzten 12 Monaten haben wir das Sortiment um 4000 Artikel erweitert.

Bücher sind Medien der Weisheit und Erkenntnis, sinnliche Medien. Sie entbergen uns immer wieder neu ihre Geheimnisse, wenn wir sie anfassen und mit den Augen berühren, mit Spannung aufblättern und uns in sie hinein versenken. Sie finden bei uns ein breites Angebot mit über 3000 Titeln. Neu sind auch CD's erhältlich.

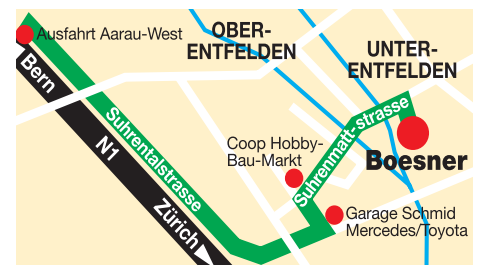
Nebst einem feinen Kaffee lädt das Boesner-Bistro zu köstlichen Zwischenverpflegungen ein. Oder Sie machen es sich bequem und schmökern in Kunstzeitschriften aus aller Welt in unser Medien-Lounge.

## Ladenöffnungszeiten

Montag bis Freitag: 09.30 – 18.00 Uhr  
Mittwoch: Abendverkauf bis 20.00 Uhr  
Samstag: 09.30 – 16.00 Uhr

## Bürozeiten

Montag bis Freitag: 08.00 – 12.00 Uhr,  
13.00 – 17.00 Uhr



## Machen Sie sich kostenlos ein Bild:

Bestellen Sie unseren 1200-seitigen Gratiskatalog



# Alle Handwerker, eine Telefonnummer

## 031 332 40 30



[www.renovieren.ch](http://www.renovieren.ch)

**Bauleiter • Bodenleger • Elektroinstallateur • Gipser  
Maler • Maurer • Dachdecker • Kernbohrungen • Plättlileger  
Raumpfleger • Sanitärinstallatur • Schlosser • Schreiner**

### Wer wir sind

Der Handwerker-Kundendienst ist eine freie Vereinigung verschiedener Handwerker.

### Was wir Ihnen anbieten

Reparaturen – Umbauten – Renovatioenen. Von der Beratung über die Ausführung bis zur Liegenschaftsbetreuung bieten wir Ihnen einen umfassenden Service – auch bei Investitionen oder energie-technischen Fragen.

### Wie unser Kundendienst funktioniert

Kleinreparaturen werden von den einzelnen Spezialisten rasch und zuverlässig ausgeführt. Umbauten und Renovationen werden seriös abgeklärt, geplant und termingerecht erstellt. Der Handwerker-Kundendienst nimmt Ihnen die Suche nach dem geeigneten Handwerker ab.

### Wie Sie sich mit uns in Verbindung setzen

Die Zentrale 032 332 40 30 ist für den Einsatz der richtigen Fachleute besorgt und kümmert sich zugleich um die Koordination.

### Was ist unser Ziel

Der Handwerker-Kundendienst ist Ihr Garant für Qualität, feste Termine und überblickbare Kosten.

### Handwerker Kundendienst

Geschäftsstelle:  
Gerechtigkeitsgasse 31  
CH-3011 Bern

Telefon 031 332 40 30  
Telefax 031 312 37 25

Internet [www.renovieren.ch](http://www.renovieren.ch)

## Ihr Farbenfachgeschäft im Herzen von Bern



Schneider Farbwaren lässt sich in 3 Abteilungen aufteilen: Flachmalerei, Künstlerabteilung, Hobby und Basteln.

Durch unser grosses Sortiment und Dienstleistungsangebot, wie Farben mischen, Passepartouts schneiden, Leinwände anfertigen, Lieferservice und fachkundige Beratung sind wir die **Nr. 1 in Bern**.

Im 1. Stock befindet sich die Galerie S, wo in einem hellen Raum mit natürlich viel Oberlicht verschiedenste Kunstschaffende Ihre Werke ausstellen.

Kreativität erleben, erlernen und weiterbilden. Ganzjährlich, bieten wir ein umfangreiches und breitgefächertes Programm an Kursen im hauseigenen Lokal an.

Das Unternehmen wurde 1899 gegründet. Heute beschäftigen wir 19 Mitarbeiter/innen in Voll- und Teilzeit sowie 2 Lehrlinge.

Der Sitz wurde im Jahr 2002 an die **Aarberggasse 56** verlegt.

# Schneider Farbwaren

Aarberggasse 56, 3001 Bern

Tel. 031 311 12 49

Fax. 031 311 49 67

[www.schneider-farbwaren.ch](http://www.schneider-farbwaren.ch)

# Glasbau AG, Bern



Seit der Gründung im Jahre 1912 ist die **Firma Walther + Müller Glasbau AG** in Bern zuhause.

Neun Mitarbeiter sorgen mit Know-how für optimale Lösungen im Glasbau.

Die Spezialitäten der **Walther + Müller Glasbau AG** sind die Ausführung von Glassteinwände, Glasbetonkonstruktionen für Decken und Böden bis Feuerwiderstand EI 90, sowie Glasdachkonstruktionen für Sattel- Pult- und Vordächer.

Auch sämtliche Verglasungen wie Brandschutzverglasungen, Glastüren, Glasduschen, Treppentritte aus Glas, Spiegel usw. und sämtliche Reparaturen zählen zu ihrem Arbeitsgebiet.



WALTHER + MÜLLER  GLASBAU AG BERN

G L A S D Ä C H E R  
G L A S F A S S A D E N  
G L A S B A U S T E I N E  
S P I E G E L G L Ä S E R  
S P E Z I A L V E R G L A S U N G E N

## Walther + Müller Glasbau AG

Normannenstrasse 16  
CH-3018 Bern

Telefon 031 333 16 76

Telefax 031 333 16 70

E-Mail [walthermueller@datacomm.ch](mailto:walthermueller@datacomm.ch)

Internet [www.walthermueller.ch](http://www.walthermueller.ch)



# airwatech, Bern



## Klimaanlagen

Herstellung von Präzisionsklima-Anlagen mit allen dazugehörigen Komponenten (Kälte-Anlage mit Speicher und Free-cooling)

## Unsere Leistungen:

- Beratung
- Verkauf und Montage
- Inbetriebnahme
- Service

## Luftbefeuchtung

### Hochdruckbefeuchtungsanlagen

- Gewächshaus (Forschung ETH)
- Botanischer Garten

## Enthärtungsanlagen

### Einsatz:

- Vorstufe der Osmose-Anlagen
- Enthärtung von Trink- und Brauchwasser

## Wasseraufbereitung

### Anwendung und Einsatzgebiet:

Umkehrosmose-Anlagen kommen überall dort zum Einsatz, wo kontinuierlich wirtschaftlich hergestelltes Rein- bzw. Reinstwasser in grösseren Mengen benötigt wird. Dadurch gibt es keine Niederschläge im Raum und in den Anlagen.





## Airwatech

Rolf Lehmann  
Morgenstrasse 148  
CH-3018 Bern

Telefon 031 991 98 77

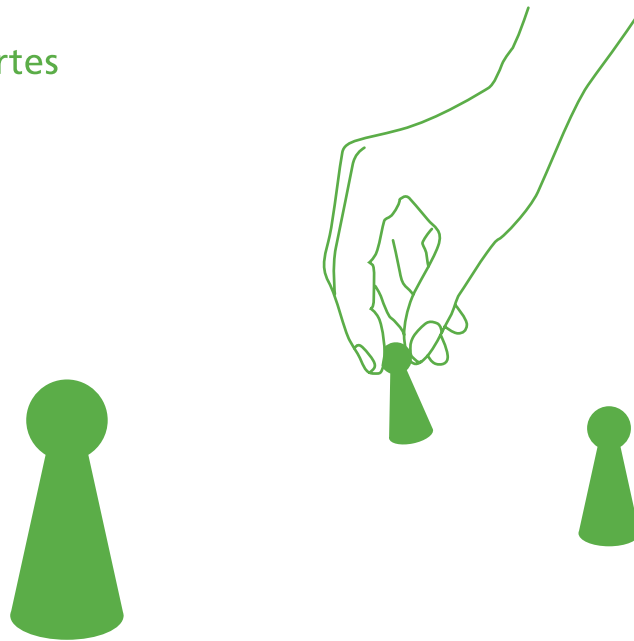
Natel 079 651 12 67

E-Mail [airwatech@gmx.ch](mailto:airwatech@gmx.ch)

Internet [www.airwatech.ch](http://www.airwatech.ch)



Stiftung für integriertes  
Leben und Arbeiten



**Wir erledigen Ihre Versand-, Ausrüst-, Verpackungs-, Montage- und Holzarbeiten in bester Qualität und termingerecht. Übrigens stellen wir auch Holzspielsachen her.**

SILEA, Hännisweg 3D, 3645 Gwatt Tel. 033 334 17 17, Fax 033 334 17 19, [www.stiftung-silea.ch](http://www.stiftung-silea.ch)



# VBW Vereinigte Blindenwerkstätten Bern

Die Vereinigten Blindenwerkstätten Bern (VBW), eine Institution der Sehhilfe Bern, sind ein moderner, leistungsfähiger Industrie- und Dienstleistungsbetrieb mit dem Ziel, den knapp 200 Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern mit Seh-, Hör- und Körperbehinderungen sinnvolle und attraktive Arbeitsplätze anzubieten.

Die VBW haben insbesondere in folgenden Bereichen Kernkompetenzen aufgebaut:

## Ausrüsten

- Mailings rüsten, falzen, kuvertieren, etikettieren und versenden.
- Schachteln falten, kleben und abfüllen.
- Flüssigkeiten abfüllen, usw.
- Konfektionierungen aller Art.

## Kundenlogistik

- EDV-unterstützte Lagerführung und Auslieferung von Kundenbestellungen.
- Rechnungstellung und Inkasso sowie Abrechnungen und Statistiken erstellen.
- Führen und mutieren von Adresdateien, usw.

## Mechanik und technische Montage

- CNC-Fräsen, Drehen und Bohren.
- Gummi-Rundschleifen.
- Ablängen, Biegen, Gewindeschneiden.
- Montage und Demontage mit Recycling, usw.

## Gravuren/Siebdruck

- Schilder gravieren (Haustechnik, Elektroanlagen, Firmenbeschriftungen, usw).
- Industrie- und Bijouteriegravuren.
- Gravuren auf Zinnwaren und Pokalen.
- Siebdruck auf Metall, Holz, Plexiglas, Papier und Kunststoffen.

## Bürstenherstellung

- Entwicklung und Herstellung technischer Bürsten mittels Handeinzug und Eindrehen nach Kundenbedürfnissen für die Nahrungsmittel-, Tabak-, Textil- und Maschinenindustrie sowie die Medizinaltechnik, usw.

## Holzverarbeitung, Sesselflechterei

- Verarbeiten von Holzteilen als Serienarbeit.
- Restaurieren von Möbeln und anderen Gegenständen.
- Herstellen von Werbegeschenken und Spielsachen.
- Allgemeine Schreinerarbeiten



Als ausgesprochen kundenorientiertes Unternehmen haben die VBW in den 85 Jahren ihres Bestehens ein hohes Qualitäts- und Leistungsbewusstsein entwickelt. Sie sind ISO-9001 zertifiziert. Zusätzlich ist die Bürstenfabrikation ISO 13485 zertifiziert. Die Einhaltung vereinbarter Termine hat hohe Priorität und es werden langfristige Partnerschaften angestrebt. Die Kunden profitieren von einem guten Preis-/Leistungsverhältnis. Um die Geschäftsprozesse administrativ erfolgreich abzuwickeln, steht eine effiziente Auftragsbearbeitung von der Offerte bis zur Auslieferung und Fakturierung als integrierter Supportprozess zur Verfügung. Gravierte Schilder aller Art können direkt über den [www.vbwshop](http://www.vbwshop) bestellt werden.

Die VBW bieten sich insbesondere als Partnerin an, wenn es um Arbeiten geht, die nicht zum Kerngeschäft einer Unternehmung gehören oder ausgelagert werden, wenn es um Vor- oder Kleinserien geht, wenn Kapazitätsengpässe überwunden werden müssen oder wenn Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter von wenig produkti-

ven manuellen Tätigkeiten entlastet werden sollen. Bei Bedarf und zur Erhöhung des Kundennutzens erbringen wir unsere Leistungen auch in den Räumen der Kunden. Zahlreiche Unternehmungen und Organisationen, wie z.B. Die Post, Swisscom, Novartis, BBL, Nestlé Suisse SA, Emmi Frischprodukte AG, Semadeni AG, EAO, Universität Bern, Kraft Food Schweiz AG, Benteli-Hallwag Druck AG, Wifag, Studer AG, Styner + Bienz usw., nutzen unser Angebot.

Im Verkaufsgeschäft, an der Neufeldstrasse 95 in Bern, sind zahlreiche Produkte der VBW ausgestellt. Selbstverständlich auch eine grosse Auswahl an Produkten die auch für Privatkundkunden hergestellt werden. So werden in der Schreinerei / Sesselflechterei auch Reparaturen aller Art und insbesondere Sessel mit Jonc- oder Schnurgeflechtem hergestellt.

Die behinderten Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter werden entsprechend ihrer Fähigkeiten und Bedürfnissen betreut und eingesetzt. Um herauszufinden, welche

Einsatzmöglichkeiten bei Neueintretenden noch möglich und wünschbar sind, werden entsprechende Abklärungen durchgeführt. Durch schrittweise Steigerung der Anforderungen werden die Grenzen im motorischen und intellektuellen Bereich mit dem Ziel erkundet, einen geeigneten Arbeitsplatz zu definieren.

Bei entsprechender Eignung können auch IV-Lehren oder Umschulungen im Ausrüsten, in der Mechanik, im Gravur-atelier, im Sesselflechten, in der Bürsten-macherei und der Schreinerei absolviert werden.

## Vereinigte Blindenwerkstätten Bern

Neufeldstrasse 95

Postfach

3012 Bern

Telefon 031 306 35 35

Telefax 031 306 35 99

E-Mail [vbw@sehhilfebern.ch](mailto:vbw@sehhilfebern.ch)

Internet [www.vbw.ch](http://www.vbw.ch)

Internet [www.vbwshop.ch](http://www.vbwshop.ch)

# Das Brandschutz-Engineering eine Ingenieurleistung der H&K Planungs AG



Nebst einer innovativen und fachlich kompetenten Planung von Haustechnikanlagen aus den Bereichen Heizung, Lüftung-Klima und Sanitäranlagen aller Art sind die Bereiche **Brandschutz** und **Fachkoordination** in zunehmenden Masse wichtige Elemente der Gesamtplanung in Um- und Neubauten. Beide Planungsteile werden von der H&K Planungs AG kompetent angeboten.

Unzählige Vorschriften und Verordnungen von öffentlichen und halböffentlichen Institutionen machen den Erbauern und Planern oft vermeintlich das Leben schwer, lassen kaum Spielraum und treiben bei falschen Konzeptanwendungen sprich Unkenntnis die Baukosten in die Höhe. Hier bietet sich mit dem Brandschutz-Engineering als verbindendem, planenden Faktor zwischen der Risikoforschung und dem Auftraggeber eine Möglichkeit zu Agieren, anstelle in späteren Plan- & Bauphasen zu Reagieren. Immer mehr fließen des-

halb die Leistungen der Sicherheits- & Brandschutzingenieure in den Planungsablauf vom Komplex- und Risikobauten ein. Die Aufgaben des Sicherheits- und/oder Brandschutzplaners sind dabei bereits in den ersten Planungsphasen entsprechende Bau- & Materialkonzepte vorzulegen, Alternativmassnahmen einfließen zu lassen die ein effektives Planen innerhalb oder eben auch ausserhalb der starren gesetzlichen Regelungen erlaubt. Beurteilungen nach baulichem und organisatorischem Brandschutz müssen einfließen und mit Bauherrschaft und Architekten / Ingenieuren besprochen werden. Nebst der Funktionalität von Sicherheits- & Brandschutzanlagen spielen z.B. oft auch ästhetische Aspekte eine grosse Rolle, von den Baukosten und Versicherungsbeiträgen gar nicht zu sprechen! Mit entsprechenden Brandschutzabschnitten können verlangte Aktivmassnahmen vermieden werden, oder durch die Planung von geeigneten Schutzin-

stallationen grössere Freiheiten erreicht werden. Das Zusammenspiel der Spezialplaner aus der Haustechnik, der Sicherheits- & Brandschutzplaner, des Architekten und auch der Bauherrschaft ist, dies zeigt sich immer wieder, **je früher desto effizienter** und für den Kunden wertvoller.

Nebst den Bauten im öffentlichen Bereich, aus Gross- & Mittelindustrie und Gewerbe sind oft auch Konzeptentwicklungen bei einfacheren Bauvorhaben wie z.B. dem Wohnbau zur Vorbesprechung bei den Gebäudeversicherungen ein gutes Mittel um spätere Unannehmlichkeiten zu vermeiden und ein Bauwerk planerisch professionell anzugehen.

Die H&K Planungs AG bietet Ihnen auch in dieser Hinsicht Ihre Leistungen z.B. direkt im Rahmen mit den Haustechnikbereichen an. Der Nutzen von Synergien steht hier an erster Stelle.

# Planning by H&K Fachkoordination auf höchster Ebene



Die Haustechnik ist heute eines der komplexesten Systeme, dass es möglichst nahtlos in die bereits umfangreichen Bausysteme einzugliedern gilt. Energieerzeugungsanlagen, Wärme-, Luft- und Wasserverteilsysteme, Entwässerungen von Rein- & Schmutzabwässern, Stark- und Schwachstromanlagen, integrierte Mess-, Steuer- & Regelsysteme, Sicherheitsanlagen von Zutritt bis zu Brandschutz und vieles mehr, all dies soll kompetent im Netzwerk auf einander abgestimmt, möglichst Oekonomisch und auch der Oekologie entsprechend geplant und erstellt werden. Eine Aufgabe die nebst umfangreichen Kenntnissen auch eine entsprechende Arbeitsumgebung mit den modernen Arbeitshilfsmitteln und den notwendigen Verbindungen erfordert.

Die Spezialisten der H&K Planungs AG sind mit Ihren im Netzwerk aufgebauten Macintosh's und der modernen Zeichnungs- & Berechnungssoftware bestens für diese Aufgaben gerüstet. Eine Praxisnahe und gründliche Grundausbildung sowie die stetige Förderung des eigenen Wissens sind ebenfalls Parameter die zum Planungserfolg beitragen müssen. Die notwendige Innovativität sowie der Respekt und das nötige Einfühlen in andere Arbeitsgattungen werden bei H&K als wichtige Grundpfeiler geschult und gelebt. Selbstverständlich gehört dazu auch ein Firmenausflug mit gemeinsamen Erlebnissen jenseits der «Deformation Professionell». Ein gutes Produkt in der Planung bedeutet immer Teamarbeit, eine herausfordernde aber auch erfüllende Arbeit.



**H&K Planungs AG**  
Haustechnikplaner Energieberater  
Brandschutzengineering  
Thun/Bern/Olten  
Dorfmärit 14  
CH- 3065 Bern-Bolligen

Telefon +41 (31) 924 25 35  
Telefax +41 (31) 924 25 36

E-Mail [infoB@hkplanung.ch](mailto:infoB@hkplanung.ch)  
Internet [www.hkplanung.ch](http://www.hkplanung.ch)

# Toni SCHNEIDER Farben und Leitern Bern



- Stucco Veneziano Kurse in Italien und ab November 2005 auch in Bern
- Farbmisch-Service mit persönlicher Fachberatung auch am Objekt

Seit über 20 Jahren der Kleinbetrieb mit grossem Engagement für unser Kundenschaft

Das können Sie von uns erwarten:

- Ein umfassendes Sortiment von Leitern und Gerüsten
- Vermietung von Leitern und Rollgerüsten
- Verkauf von Rollgerüsten

- Farben, Lacke und Putze
- Anti-Graffiti Schutzfarben
- Farbmisch-Service
- Material für Spachteltechniken wie Stucco-Veneziano-Calcenova-Marmorino
- Umfassendes Angebot von Malerzubehör



## Toni Schneider

Muristrasse 56/Eingang Bornweg  
3006 Bern

Telefon 031 352 86 85  
Telefax 031 351 32 89

# Allround-Service, Bern

Die Firma Allround – Service GmbH ist ein leistungsstarkes Reinigungsunternehmen das seit 18 Jahren für seine fachmännische Beratung und Arbeitsausführung bekannt ist.

Klein und Grossunternehmen können sich auf die termingerechte, effiziente Arbeiten verlassen.

Zum Angebot gehören Unterhaltsreinigung im Abonnement, Liegenschaftsdienst, Hauswartungen, Immobilienpflege, Baureinigung, Fensterreinigung sowie Grundreinigungen jeglicher Art.

Das 18-köpfigen Mitarbeiterteams hat seine Fähigkeiten unter anderem im Bundesamt für Bauten und Logistik, Parlament, Bundeshaus Ost und West, Kanton und Gemeinde zur allen Zufriedenheit ausgeführt.

Die Pensionskassen, Wohngenossenschaften und Liegenschaftsverwaltungen sind nebst einem grossen privaten Kundenkreis, unsere Kunden. Unsere Flexibilität und kurzfristige Einsatzmöglichkeiten werden geschätzt. Sauberkeit und Hygiene sind uns wichtig.



## Allround-Service GmbH

Postfach 7419  
3001 Bern

Telefon 031 920 17 17  
Telefax 031 920 17 18

E-Mail [allround10@bluewin.ch](mailto:allround10@bluewin.ch)



# Unsere

# Printprodukte

- **Die Faltpläne:**  
Faltpläne im handlichen Format sind bestens geeignet für den Einsatz unterwegs.
  
- **Die Aushängepläne:**  
Die Aushängepläne sind ideale Werbeträger für jede Branche. Mit einer Anzeige auf einem Aushängeplan haben Inserenten einen starken und sympathischen Werbeauftritt.
  
- **Swissportrait:**  
Swissportrait ist ein Hochglanzmagazin, das jährlich erscheint. Die besten Firmen der Region stellen sich darin vor.
  
- **Die Kartothek:**  
Das umfassende Ortsplan-Nachschlagewerk enthält zurzeit ca. 900 gedruckte Ortspläne der Schweiz mit Strassenverzeichnissen. Diese Ordner können Sie unter [www.miplan.ch](http://www.miplan.ch) online bestellen.
  
- **Regio Star:**  
Die regionale Zeitschrift für Freizeit und Unterhaltung.



swissportrait



**Regio Star**

# BEA bern expo AG, Bern

Mit der Restrukturierung im Jahre 2004 legte der Messeplatz Bern den Grundstein für eine neue Organisation: die Messeholding Bern AG. Die Infrastruktur des Messeplatzes Bern ist heute in der Messepark Bern, der Messe-, Event- und Kongressbetrieb in die BEA bern expo AG, zusammengefasst.

Als erfahrene Messebetreiberin kennen wir die notwendigen Voraussetzungen für einen nachhaltigen und erfolgreichen Messeauftritt. Wir stellen für Partner, Veranstalter, Aussteller und Messebesucher die gesamte Infrastruktur, Know-how und Engagement als Basis für regionale, nationale und internationale Messen, Kongresse und Events zur Verfügung.

Die BEA bern expo AG organisiert im eigenen Namen oder im Auftrag von Branchenverbänden Fach- und Publikumsmessen und steht als Hallenvermieterin für Gastveranstalter zur Verfügung.

BEA bern congress heisst die Spezialabteilung der BEA bern expo AG, die Ihnen bei der Organisation und Durchführung von Kongressen, Symposien und begleitenden Veranstaltungen zur Seite steht.



Gebäude G1



Gebäude G2



Gebäude G3



Gebäude G4

**BEA**bern  
congress

**BEA bern congress**

Mingerstrasse 6  
Postfach  
CH-3000 Bern 22  
Telefon +41 031 340 11 50  
Telefax +41 031 340 11 10  
E-Mail: congress@beaexpo.ch  
Internet: www.beaexpo.ch

**BEA**bern  
expo

**BEA bern expo AG**

Mingerstrasse 6  
Postfach  
CH-3000 Bern 22  
Telefon +41 031 340 11 50  
Telefax +41 031 340 11 10  
E-Mail: info@beaexpo.ch  
Internet: www.beaexpo.ch

# Messen und Veranstaltungen in Bern 2005/06



## MESSEN 2005

- 01.07.–03.07. **SWISS OUTLET** – Ausstellung für Produktverkauf ab Fabrik und Lagerbeständen
- 14.08.–17.08. \* **ORNARIS**  
Fachmesse für Neuheiten und Trends
- 28.08.–30.08. \* **BESPO** – Fachmesse für Sport und Mode
- 07.09.–11.09. **BAM** – 17. Berner Ausbildungsmesse
- 11.09.–13.09. \* **VITAWELL** – Fachmesse für Pharma, Gesundheit und Wellness
- 16.09.–18.09. **AUTO EMOTIONEN** – 11. Nationale Messe für Tuning, HiFi und Lifestyle
- 28.09.–02.10. **SUISSE TOY** – 6. Messe für Spiel und Hobby
- 14.10.–16.10. **WIR MESSE BERN**
- 14.10.–23.10. **BERNER WEINMESSE**
- 16.10.–17.10. \* **BABY FACHMESSE SCHWEIZ**  
Fachmesse für Babyartikel
- 27.10.–31.10. **SUISSE CARAVAN SALON**  
38. Nationale Camping- und Caravaning-Messe
- 03.11.–04.11. \* **GOLFFACHMESSE**
- 12.11.–20.11. **WOHN-RAUM**  
4. Messe für Wohnkultur und Bauideen
- 12.11.–13.11. **SPIELZEUGBÖRSE BERN**
- 13.11. **MINERALIEN- UND FOSSILIENBÖRSE**
- 17.11.–20.11. **IMMOBILIEN-HERBSTMESSE**
- 18.11.–20.11. **ESOTERIK- UND NATURA MESSE BERN**
- 25.11.–27.11. **BERNER BROCANTE**
- 27.11.–28.11. **LIQUIDATIONSVERKAUF**
- 01.12.–04.12. **5. SCHWEIZER HAUSBAU- UND MINERGIE-MESSE**

## MESSEN 2006

- 19.01.–22.01. **FERIEN- UND GESUNDHEITSMESSE**
- 10.02.–12.02. **MARINATAL**  
Hochzeits-, Fest- und Babymesse
- 23.02.–27.02. **FISCHEN – JAGEN – SCHIESSEN**  
7. Internationale Ausstellung für Fischer, Jäger und Schützen
- 23.02.–27.02. **FREIZEIT – NATUR – TIERWELT**  
2. Ausstellung für Outdoor, Tier und Hobby
- 09.03.–12.03. **12. EIGENHEIM-MESSE BERN**

- 16.03.–19.03. **EROTIKMESSE**
- 24.03.–26.03. **CANNATRADE.CH**  
5. Internationale Hanffachmesse
- 28.04.–07.05. **BEA**  
55. Ausstellung, Gewerbe und Industrie  
Special: BEA NIGHTS 2nd edition  
**PFERD**  
16. Schweizerische Pferdeausstellung.  
Special: 2. Nationale Pferdeshow
- 15.06.–18.06. **SUISSETRANSPORT** – 2. Fachmesse für Transport, Fahrzeuge, Ausrüstung, Unterhalt

## VERANSTALTUNGEN 2005

- 04.07. **SONY ROADSHOW**
- 02.09. **RECONSTRUCTION FESTIVAL**  
Konzertveranstaltung
- 08.10. **PORTUGIESISCHES KONZERT**
- 04.11.–05.11. **CHRISTUS FÜR ALLE NATIONEN**  
Gottesdienste
- 08.12. \* **SWISSCOM** – Mitarbeiteranlass
- 09.12. **GOTTHARD** – Konzertveranstaltung

## VERANSTALTUNGEN 2006

- 14.02. \* **UNTERNEHMERPREIS ESPACE MITTELLAND**
- 07.03.–10.03. \* **TELEMATIKTAGE**  
9. Nationaler Telematik Kongress
- 13.05. **GRAND PRIX VON BERN – Volkslauf**
- 16.05. \* **GV BEKB**
- 19.05.–21.05. **WELTKAFFEEKONGRESS**
- 22.06.–23.06. **PÄDIATRIE**

\* Zutritt nur für Fachbesucher/Berechtigte  
Den aktualisierten Messe- und Veranstaltungskalender finden Sie auf [www.beaexpo.ch](http://www.beaexpo.ch) und [www.messen.com](http://www.messen.com)

Stand 21.6.2005  
Änderungen vorbehalten

**BEA**bern  
expo

BEA bern expo AG  
Mingerstrasse 6  
Postfach, CH-3000 Bern 22  
Telefon +41 (0)31 340 11 11  
Telefax +41 (0)31 340 11 10  
[info@beaexpo.ch](mailto:info@beaexpo.ch)  
[www.beaexpo.ch](http://www.beaexpo.ch)  
[www.messen.com](http://www.messen.com)





**Impressionen Bern/Oberland**





## Impressionen Biel/Seeland





BELLA ITALIA  
RISTORANTE PIZZERIA – IM HERZEN VON BERN

**Celina**

Spitalgasse 2  
3011 Bern  
Telefon 031 311 37 37  
Fax 031 311 27 26

**Bogensport - Billard - Dart - Tischfussball**

**HÜGI SPORT AG**  
032 323 18 19 079 334 17 52  
www.hueglsport.ch Preisanfrage: info@hueglsport.ch  
Das Fachgeschäft an der Mottstrasse 84 in 2504 Biel / Bienne!  
Mo - Fr: 14.00 - 19.00 Samstag: 09.00 - 13.00 oder nach Vereinbarung



Reproduziert mit Bewilligung von swisstopo (Eidg. Vermessungsdirektion) (VM052524)



[www.glasmaekunst.ch](http://www.glasmaekunst.ch) > gestaltung und arbeitstechnik  
 atelier martin halter bern Tel. 0 313 314 266  
 gegründet 1916 – reparaturen/restaurierungen aller stilepochen

ZUBESCH

Kamine AG

- Abgasleitungen
- Kaminanierungen
- Kaminbau
- Cheminéeöfen

ZUBESCH Kamine AG

Grünastrasse 50  
3084 Wabern  
[www.zubesch.ch](http://www.zubesch.ch)

Tel. 031 978 20 10  
Fax 031 978 20 11  
[info@zubesch.ch](mailto:info@zubesch.ch)

Unsere **QUALITÄT** – Ihre **SICHERHEIT**

## Strassenverzeichnis

Aarberggasse	F7/8	Breitenrainstrasse	E8	Effingerstrasse	G6	Gewerbestrasse	F6	Jubiläumsstrasse	H/J8
Aarbühlstrasse	J/K8	Breiteweg	E11	Egelbergstrasse	G10	Giacomettistrasse	G11	Jungfraustrasse	H9
Aargauerstalden	F9	Breiffeldstrasse	E9	Eigelgasse	G10	Giessereiweg	H7	Junkergasse	G9
Aarhaldenstrasse	J8	Bremgartenstrasse	E6	Egghölzlistrasse	J10/11	GINSTERWEG	H11	Jupiterstrasse	H11
Aarstrasse	G8	Bridelstrasse	H5	Eggmannstrasse	G4	Glockenstrasse	H3	Jurastrasse	E8
Abendstrasse	G2	Brückfeldstrasse	G/H7	Eichholzstrasse	F2	Gotenstrasse	G/H3	Justingerweg	H9
Aberlistrassen	G11	Brüggbodenstrasse	E7	Eichmattweg	H6	Gotthardweg	J6	Käfiggässchen	G8
Aeblistrassen	F6	Brügglerweg	C5/6	Eigerplatz	H6	Gottthelfstrasse	F8/9	Kalcheggweg	H10
Aegerfenstrasse	H8	Brünnliweg	G9	Eigenstrasse	H7	Goumoënsstrasse	J6	Kanonengasse	F7
Aehrenweg	F3	Brünnackerstrasse	J6	Einsteinstrasse	H/J8	Grabenpromenade	G8	Kapellenstrasse	G7
Ahornweg	F7	Brünnackerstrasse	H2	Elfenauweg	J10	Graffenriedweg	H6	Kasernenstrasse	E9
Alhannenstrasse	H3	Brünnackerstrasse	J9	Elfenstrasse	H9	Granatweg	B/C8	Kasparstrasse	F3
Alexandraweg	J10/11	Brünnackerstrasse	H9/10	Elisabethenstrasse	D8	Greyerzstrasse	E/F8	Kastellweg	B8
Alleeweg	H10/11	Brünnackerstrasse	G/H2	Engehaldenstrasse	E7	Grimmelstrasse	D8	Kasthofstrasse	H10
Allmendstrasse	E8	Brünnackerstrasse	G8	Engerain	C8	Grossackerstrasse	H2	Kehgasse	G3/4
Alpeneggstrasse	F7	Brünnackerstrasse	G8	Engeriedweg	E7	Grosse Schanze	F7	Keltenstrasse	G/H3
Alpenstrasse	H9	Brünnackerstrasse	G/H6	Engestrassen	E7	Grosser Muristalden	G9	Keplerstrasse	F8
Altenbergrain	F8	Brünnackerstrasse	G/H6	Englische Anlagen	G9	Gruberstrasse	H10	Kirchackerweg	H3/4
Altenbergsteg	F8	Bubenbergplatz	G7	Ensingerstrasse	H9	Grüneckweg	G9	Kirchbergerstrasse	H5/6
Altenbergstrasse	F8/9	Bubenbergrain	G9	Erikaweg	G10	Grünenweg	E8	Kirchbühlweg	H6
Alter Aargauerstalden	F/G9	Buchdruckerweg	H3	Erlachstrasse	F7	Grüphenübelweg	G/H9	Kirchenfeldbrücke	G8
Amietstrasse	H11	Buchenweg	E/F6	Erlenweg	H7/8	Gsellstrasse	E11	Kirchenfeldstrasse	H8/9
Amselweg	F6	Buchserstrasse	H10/11	es promeniert	G10	Guisanplatz	E10	Kistlerweg	J10
Amthausgasse	G8	Buechliweg	F4	Eschenweg	F6	Gurnigelweg	G10	Klaraweg	G9
Anemonenweg	F2/3	Bühlplatz	F6	Europaplatz	G/H4	Gurtengasse	G7	Kleefeldstrasse	H2
Ankerstrasse	G/H10	Bühlstrasse	F6	Eymattstrasse	F3	Gutenbergstrasse	G7	Kleefeldstrasse	H2
Anshelmstrasse	H8	Bümlizstrasse	G3	Fabrikstrasse	F6	Güterstrasse	G5	Kleefeldstrasse	H2
Apgarweg	G6	Bundesbahnweg	H6-J5	Fährstrasse	B7/8	Habsburgstrasse	H9	Kleefeldstrasse	H2
Archivstrasse	H8	Bundesgasse	G7	Falkenhöheweg	F7	Hagröselweg	F2	Kleefeldstrasse	H2
Armandweg	H6	Bundesplatz	G8	Falkenplatz	F7	Haldenstrasse	D8	Kleefeldstrasse	H2
Asterweg	C8	Bundesrain	G8	Falkenweg	F7	Halenbrücke	C5	Kleefeldstrasse	H2
Asylweg	G2	Bundesterrasse	G8	Familienpaziergang	G10	Halenstrasse	D/E5	Kleefeldstrasse	H2
Attinghausenstrasse	D/E9	Burckhardtstrasse	H5	Federweg	G5	Hallerstrasse	F7	Kleefeldstrasse	H2
Bäckereiweg	E6	Bürenstrasse	H/J7	Feldweg	G8	Hallmattstrasse	J/K2	Kleefeldstrasse	H2
Badgasse	G8	Burgdorfholzstrasse	E11	Fellenbergstrasse	F6	Hallwylstrasse	H8/9	Kleefeldstrasse	H2
Bahnhoftplatz	G7	Burgernziel	H10	Fellerstrasse	G2	Haslerstrasse	G6/7	Kleefeldstrasse	H2
Bahnhöhweg	H3	Burgernzielrain	H10	Felsenaubrücke	B7	Haspelgasse	G9	Kleefeldstrasse	H2
Bahnstrasse	G5	Burgernzielweg	H10	Felsenaustrasse	C8	Haspelweg	F10	Kleefeldstrasse	H2
Balderstrasse	G/H6	Burgweg	E11	Felshaldenweg	B7	Haustenweg	H5	Kleefeldstrasse	H2
Balmerstrasse	G11	Bürglenstrasse	G10	Fichtenweg	F6	Heckenweg	J6/7	Kleefeldstrasse	H2
Balmweg	H/J6	Burgunderstrasse	H3	Finkenhubelweg	F/G6	Heimstrasse	H2	Kleefeldstrasse	H2
Balthasarstrasse	F3	Buristrasse	G11	Finkenrain	H5	Helene-von-		Kleefeldstrasse	H2
Baltzerstrasse	F6	Bürkiweg	H6	Fischermättelstrasse	H5	Müllinen-Treppe	F7	Kleefeldstrasse	H2
Bankgässchen	G7	Cäcilienplatz	H6	Fischerweg	F7	Helvetiaplatz	G8	Kleefeldstrasse	H2
Bantigerstrasse	G9/10	Cäcilienrain	H6	Fliederweg	G6	Helvetiastrasse	H8	Kleefeldstrasse	H2
Bantigerweg	G10	Cäcilienstrasse	H6	Florastrasse	H9	Herrengasse	G8	Kleefeldstrasse	H2
Bärenplatz	G8	Carl-Lutz-Weg	G11	Fluhweg	C7	Herzogstrasse	E9	Kleefeldstrasse	H2
Baumgartenstrasse	H3	Casinoplatz	G8	Flurstrasse	D/E8	Hesseweg	G11	Kleefeldstrasse	H2
Beatustrasse	H9	Cedernstrasse	H2	Forrerstrasse	J10	Hildanustrasse	E/F9	Kleefeldstrasse	H2
Beaulieurain	E7	Centralweg	E8	Forsthausweg	H5	Hiltystrasse	J11	Kleefeldstrasse	H2
Beaulieustrasse	E7	Chaletweg	G3	Forstweg	E6	Hintere	C8	Kleefeldstrasse	H2
Beaumontweg	H6	Chavezstrasse	E11	Frankenstrasse	H3	Engehaldenstrasse	H3	Kleefeldstrasse	H2
Belpstrasse	G7	Chilbiplatz	J3	Freiburgstrasse	H3/4	Hinterkappelenbrücke	D2	Kleefeldstrasse	H2
Bentliweg	H3	Choisystasse	G6	Freieckweg	H2	Hirschengraben	G7	Kleefeldstrasse	H2
Berchtoldstrasse	E7	Christoffelgasse	G7	Freiestrasse	F6	Hochbühlweg	F6	Kleefeldstrasse	H2
Bernastrasse	H8	Chutzenstrasse	J6	Freudenbergerplatz	G10	Hochfeldstrasse	E7	Kleefeldstrasse	H2
Bernstrasse	H3	City-West	G7	Fricktreppe	G8	Hochschulstrasse	F7	Kleefeldstrasse	H2
Bethlehemstrasse	G3	Cyrostrasse	J10	Frickweg	G8	Hodlerstrasse	F8	Kleefeldstrasse	H2
Beundenfeldstrasse	E9	Dählhölzliweg	H9	Friedbühlstrasse	G5/6	Hofmeisterstrasse	J10	Kleefeldstrasse	H2
Biderstrasse	E11	Dahlweg	B/C8	Friedeckweg	H7	Hofweg	E8	Kleefeldstrasse	H2
Bienenstrasse	G4	Dalmazibrücke	G8	Friedenstrasse	H6	Hogantweg	H6	Kleefeldstrasse	H2
Bierhübeli	E7	Dalmaziquai	H8	Friedheimweg	J7	Höheweg	J7	Kleefeldstrasse	H2
Bierhübelweg	E/F7	Dalmazirain	H8	Friedlistrasse	G10	Holenackerstrasse	F/G2	Kleefeldstrasse	H2
Birkenweg	E8	Dammweg	E8	Frikartweg	J10	Holligenstrasse	H5	Kleefeldstrasse	H2
Bitzstrasse	F10	Dändlikerrain	D8	Frohbergweg	F7	Holzkofenweg	J7	Kleefeldstrasse	H2
Blockweg	H6	Dändlikerrain	D8	Fröschmattstrasse	H2	Hopfenweg	H6	Kleefeldstrasse	H2
Blumenbergstrasse	E/F9	Dapplesweg	H/J7	Funkerstrasse	F9	Hopfenweg	H6	Kleefeldstrasse	H2
Blumensteinstrasse	E/F6	Daxelhofenstrasse	E7	Gäbelbachstrasse	F/G1	Hofelgasse	G8	Kleefeldstrasse	H2
Blumenweg	E8	Denzlerstrasse	H8	Gäbelbachweg	F1	Hubelmatstrasse	H6	Kleefeldstrasse	H2
Böcklinstrasse	H10	Depotstrasse	F6	Galgenfeldweg	F10	Huberstrasse	G5	Kleefeldstrasse	H2
Bogenschützenstrasse	G7	Diesbachstrasse	E7	Garbenweg	G/H10	Humboldtstrasse	F8/9	Kleefeldstrasse	H2
Bolligenstrasse	E10	Dietlerstrasse	H5/6	Gantrischstrasse	F3	Hüslackerstrasse	J2	Kleefeldstrasse	H2
Bollwerk	F7	Distelweg	F6	Gartenstrasse	G6	Indermühleweg	G3	Kleefeldstrasse	H2
Bonstettenstrasse	E7	Dittlingerweg	H8	Gasstrasse	G8	Industrieweg	E11	Kleefeldstrasse	H2
Bornweg	H10	Donnerbühlweg	F6/7	Genfergasse	F7	Insula dulcamara	F10	Kleefeldstrasse	H2
Bottigenstrasse	H2	Dorngasse	J7	Genossenweg	F6	Jägerweg	E8	Kleefeldstrasse	H2
Bovetstrasse	H7	Drosselweg	F6	Gerbergasse	G9	Jaunweg	C8	Kleefeldstrasse	H2
Breitenrainplatz	E9	Dübystrasse	H/J6	Gerechtigkeitsgasse	G9	Jennerweg	G6	Kleefeldstrasse	H2
		Dufourstrasse	H9	Gertrud-Kurz-Weg	G11	Jöggackerstrasse	J2	Kleefeldstrasse	H2
		Dunantstrasse	J11	Gertrud-Woker-Strasse	F6	Jolimontstrasse	H10	Kleefeldstrasse	H2
		Dunkerstrasse	G11	Gesellschaftsstrasse	F7	Jubiläumsplatz	H9	Kleefeldstrasse	H2



### Ihr Partner für Reisen nach Spanien

- Wir bieten:
- Linien- und Charterflüge
  - Badeferien
  - Carreisen
  - Autovermietung

Unser Team berät sie kompetent und freut sich auf Ihren Besuch!

Benitez Reisen, Speichergasse 31, 3011 Bern  
Tel. 031 310 90 60 FAX 031 310 90 68



**egger bier worb**  
Das Bier aus unserer Gegend

[www.eggerbier.ch](http://www.eggerbier.ch)

031 838 14 14



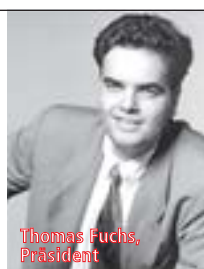
Loryplatz	G5/6	Niggelerstrasse	H6	Schänzlistrassen	F8/9	Stärnewägli	H3	Waisenhausplatz	F8
Lorystrasse	G5	Nischenweg	F8	Schärerstrasse	E9	stätt Beinen Flügel	F11	Waldheimstrasse	F6
Lötschbergweg	J6	Nordring	E8	Scharnachtalstrasse	J10	Stathalterstrasse	H2	Waldhöhweg	E9
Luft-Station	F11	Nordweg	E/F8	Schauplatzstrasse	G7/8	Stauffacherstrasse	D/E9	Waldmannstrasse	G2
Luisenstrasse	H9	Normannenstrasse	G3	Scheibenrain	C8	Stauferstrasse	H10	Waldmeisterstrasse	H2
Luternauweg	J10	Nünenenweg	G10	Scheibenstrasse	D8/9	Stauwehrrain	D8	Waldstätterstrasse	D9
Mädergutstrasse	H2	Nussbaumstrasse	F10	Schenkstrasse	G5	Steckweg	E8	Wallgasse	G7
Magazinweg	F7	Nydegasse	G9	Schermenweg	E11	Steigerhubelstrasse	G5	Wangenstrasse	J2
Maiglöggliweg	F2	Nydeggbücke	G9	Scheuermattweg	H7	Steigerweg	G10	Wankdorfplatzstrasse	D9
Malerweg	F7	Nydegstalden	G9	Scheuerrain	H7	Steinauweg	H6	Wankdorfplatz	D10
Mani-Matter-Stutz (M.St.)	G8/9	Obere Zollgasse	G11	Scheurerstrasse	H5	Steinerstrasse	H9	Wankdorfstrasse	D/E9
Manuelstrasse	J10	Oberer Aareggweg	B/C9	Schifferliweg	H11	Steinhölzliweg	J6	Wambächliweg	G5
Marienstrasse	G8/9	Obermattstrasse	H/J2	Schiffhaube	G9	Stettlerstrasse	J11	warum zu Fuss?	G10
Marktstrasse	G8	Oberweg	F8	Schildknechtstrasse	H/J10	Stöckackerstrasse	G/H3	was alles wächst!	F11
Martliweg	J6	Obstbergweg	G9	Schillingstrasse	H8	Stockerweg	E8/9	Wasserwerkstrasse	G9
Marzilstrasse	H8	Ochsenbeinstrasse	H5	Schläflirain	E8	Stoosstrasse	H5	Wattenwylweg	G10
Mattenenge	G9	Olivenweg	H2	Schlöfflistrasse	E8	Strandweg	B7	Weberstrasse	H6
Mattenhofstrasse	G/H6	Optingenstrasse	E/F8	Schlösslistrasse	G6	Studerstrasse	D7	Wehrweg	D8
Mattenstiege	G9	Oranienburgstrasse	F9	Schlossmattstrasse	G5	Stürlerstrasse	J11	Weidgasse	J2/3
Matterstrasse	J10	Ostermundigenstrasse	F10	Schlossstrasse	G5	Südbahnhofstrasse	J6	Weidmattweg	G3
Mauerrain	G7	Ostring	G/H10	Schmiedenplatz	G8	Sulgenauweg	H7	Weiermattstrasse	J1
Maulbeerstrasse	G7	Papiermühlestrasse	E/F9	Schmiedweg	E8	Sulgenbachstrasse	H7	Weihergasse	G8
Mayweg	H7	Pappelweg	E8	Schönausteg	J8	Sulgeneckstrasse	G/H7	Weingartstrasse	D9
mehr Vogel	F11	Parkstrasse	E9	Schönauweg	J8	Sulgenheimweg	H7	Weissenbühlweg	H/J7
Meisenweg	E8	Parkterrasse	F7	Schönberggrain	F10	Sulgenrain	H7	Weissensteinstrasse	H6
Melchenbühlweg	G11	Pavillonweg	F/G7	Schönbergweg	F10	Surbekstrasse	H11	Weltstrasse	G11
Melchiorstrasse	F2	Pestalozzistrasse	H6	Schönburgstrasse	F9	Sustenweg	D8	Weltpoststrasse	H11
Melchtalstrasse	D9	Peterweg	H3	Schöneggweg	J7/8	Talweg	E8	Wendtschatzstrasse	J10
Merzenacker	G11	Pfaffensteig	J3	Schossaldenstrasse	G9/10	Tannenweg	F6	Wertweg	H6
Messerliweg	F3	Philosophenweg	H6	Schreinerweg	F6	Taubenstrasse	G7	Werkgasse	G4
Mezenerweg	E9	Pilgerweg	H6	Schreiten und Gleiten	G10	Taubentränkeweg	K3	Wernerstrasse	H10
Militärstrasse	E9	Pillonweg	C/D8	Schulweg	E8	Tavelweg	G9/10	Weststrasse	H8
Mindstrasse	H10	Platanenweg	E8	Schüttelstrasse	F8	Tellplatz	D9	Weyermannsstrasse	G5
Mingerstrasse	E10	Plattform	G8	Schützengässchen	G8	Tellstrasse	D9	Wiesenstrasse	E9
Mittelholzerstrasse	E11	Polygonstrasse	D8	Schützenmatte	F7	Teppich der	F11	Wildermethweg	J11
Mittelstrasse	E/F7	Postgasse	G9	Schützenmattstrasse	F7	Erinnerung		Wildhainweg	F/G7
Monbijoubücke	H8	Postgashalde	G9	Schützenweg	E8/9	Terrassenweg	F7	Wildparkstrasse	E7
Monbijoustrasse	H7	Predigergasse	F/G8	Schwabstrasse	G3	Theaterplatz	G8	Wildstrasse	J8
Monreposweg	H/J6	Primelweg	C8	Schwalbenweg	E6	Thormannmätteli	C9	Willadingweg	J10
Moosweg	J1	Puffertgässli	H11	Schwanengasse	G7	Thormannmätteliweg	C8/9	Winkelriedstrasse	D9
Morellweg	H/J7	Pulverweg	E/F10	Schwarzenburgstrasse	J6	Thormannstrasse	H8	Winterfeldweg	H2
Morgartenstrasse	D9	Quartiergasse	E8	Schwarztorstrasse	G6	Thunplatz	H9	Winterholzstrasse	G2
Morgenstrasse	H/J3	Quartierhof	E8	Schwellenmattstrasse	G8	Thunstrasse	H9	Wintermattweg	G2
Morillonstrasse	J7	Rabbentalstrasse	F8	Schwyzerstärnweg	E/F7	Thüringstrasse	G3	Wittigkofenweg	H11
Moritzweg	H10	Rabbentalstrasse	F8	Seelandweg	E8	Tiefenaubrücke	B9	Wohlenstrasse	D2
Moserstrasse	E9	Radarstrasse	F9	Seftausteg	C7	Tiefenaustasse	B/C8	Wölflistrasse	D11
Mottastrasse	H8	Raineggweg	H5	Seftauweg	C7	Tierparkweg	J8	Worblaufenstrasse	B10
Muesmattstrasse	F6	Rainmattstrasse	G7	Seftigenstrasse	J7	Tillerstrasse	J8	Worbsstrasse	J11
Mühledorfstrasse	G2/3	Ralligplatz	E6/7	Segantinstrasse	G/H10	Trachselweg	H5/6	Wurm am Weg	F11
Mühlemattstrasse	H7	Ralligweg	E6	Seidenweg	E7	Trafaleweg	G11	Wyderrain	E6
Mühlenplatz	G9	Randweg	E8	Sellerstrasse	G7	Trechselstrasse	H8	Wylersfeldstrasse	D8
Mülisenstrasse	H10	Rathausgasse	G8	Sellbühlweg	G10	Troxlerrain	F7	Wylerringstrasse	D8
Müllerstrasse	H5	Rathausplatz	G8/9	Sempachstrasse	H9	Tscharnerstrasse	H6	Wylersstrasse	E8
Müngerstrasse	G11	Reckweg	B/C10	Sempachstrasse	D9/10	Tulpenweg	B/C8	Wyssweg	F10
Münstergasse	G8	Rehagstrasse	H/J2	Sennweg	F7	Tumarkinweg	F7	Wyttlenbachstrasse	E/F8
Münsterplatz	G8	Reichenbachstrasse	C8	Sickingerstrasse	E8	Tunnelweg	C7	Zähringerstrasse	E/F7
Münzgraben	G8	Reiterstrasse	F9	Sidlerstrasse	F7	Turnierstrasse	H4/5	Zaunweg	E8
Munzingerstrasse	H6	Reservoirweg	J4	Siedlungsweg	H5	Turnweg	E8	Zeerlederstrasse	J11
Münzrain	G8	Rickenweg	H5	Simonstrasse	E7	Uferweg	F8	Zeigerweg	E8
Münzterrasse	G8	Riedbachstrasse	G2	Simplanweg	J6	Ulmenweg	E8	Zelgstrasse	G3
Muraltweg	E6	Riedernrain	G1	Sinnerstrasse	H5	Undo-endo	F10/11	Zeitweg	E6
Murifeldweg	H10	Riedweg	E7	Sodweg	F7	Unterer Aareggweg	C8/9	Zentweg	E11
Muristrasse	H10	Ringoltingenstrasse	J10	Sonnegggring	H5	Unterer	D6	Zeughausgasse	G8
Murtenstrasse	F/G6	Robinsonweg	G11	Sonneggsteig	H5	Weisstannenweg		Zibelegässli	G8
Murtenstrasse	G3	Rodtmattstrasse	E9	Sonneggweg	H5	Untermattweg	G3/4	Ziegelackerstrasse	G4
Museumstrasse	H8	Rohrweg	H5	Sonnenberggrain	F8	Untertorbücke	F9	Ziegeleiweg	J2
Müslinweg	J10	Römerweg	E8	Sonnenbergstrasse	F8	Vannazhalde	G8	Zieglerstrasse	G6
Mutachstrasse	G5	Roschistrasse	J7	Sonnenhofweg	G/H10	Veichenweg	H2	Zielweg	E9
Myrtenweg	H2	Rosenbergstrasse	F9-G10	Speichergasse	F7/8	Vennerweg	G9/10	Zikadenweg	E10
Nägelligasse	F/G8	Rosenweg	J7	Spelterinstrasse	E11	Vereinsweg	F7	Zinggstrasse	J7
Nelkenweg	H11	Rossfeldstrasse	B/C8	Spinnereliweg	C8	Viererrfeldweg	D7	Zwinglistrasse	J7
Neubrück-Fussweg	C6	Rundweg	C6	Spitalackerstrasse	E/F9	Viktoriaplatz	F8	Zwysigstrasse	H5/6
Neubrückstrasse	E7	Rütlistrasse	E9	Spitalgasse	G7/8	Viktoriairain	F8	Zypressenstrasse	H2
Neue Murtenstrasse	F3	Ryffligässchen	G8	Spittelerstrasse	F/G10	Viktoriastrasse	F8/9		
Neuengasse	G7/8	Sägehofweg	G3	Sprünglistrasse	J10/11	Villemattstrasse	G6		
Neufeldstrasse	E7	Sagerstrasse	J10	Stadtachstrasse	G6/7	Vorderer Eymattweg	E4		
Neuhausweg	F3	Sahlstrasse	F6	Stägmatsteg	D2	Waaghausgasse	G8		
Niederbottigenstrasse	G1	Sandrainstrasse	J7/8	Stämpflistrasse	G/H5	Wabernstrasse	H/J7		
Niederbottigenweg	H1	Schanzeneckstrasse	F7	Standstrasse	D/E8	Wachtelweg	F6		
Niesenweg	F/G6	Schanzenstrasse	F/G7	Stapfenackerstrasse	H2	Waffenweg	D8-E9		
		Schänzlihalde	F8	Stapfenstrasse	G2	Wagnerstrasse	G/H6		



## Ihre Samariter



Helpen ist keine Altersfrage. Machen Sie bei uns mit. Infos und Kursprogramm  
031 981 34 40 oder  
[www.bernersamariter.ch](http://www.bernersamariter.ch)



Thomas Fuchs,  
Präsident

## Samariterfahrdienst

Bus bis 9 Personen  
nur Fr. 100.-- pro Tag  
Notfallanhänger  
nur Fr. 150.-- pro Tag  
Infos und Reservation  
0848 SAMARITER



## Inserentenverzeichnis

AEBI, Burgdorf	86
Allround Reinig., Frauenkappelen	102
Allresto, Bern	14
Airport Bern, Bern-Belp	47
Airwatech, Bern	97
Apotheke Volz, Bern	67
AREC Entsorgungen, Bern	94
Atelier Terra, Bern	57
Audio Visuelles ABZ, Bern	8
Augenakupunktur, Murten	73
Balance Hair + Body, Lyssach	80/81
Benitez Reisen, Bern	108
Bering AG, Bern	49
BERN BEA EXPO, Bern	104/105
BG, Burgdorf	62
BGO-Bildungszentrum, Bern	10
Blindenwerkstätten, Bern	99
Boss Druck, Bern	56
Boesner, Unterenfelden AG	95
Bruno's Reisen, Bern	20
BSE, Erwachsenenbildung, Bern	8
Bürki Reisen, Bärswil	48
Cizen Inc, Bern	82/83/85
Dill Registrierkassen, Bern	44/45
Drei-Seenschiffahrt, Siguez FR	25
Dysli Reisen, Bern	48
Dysli Transporte, Bern	88
Egger Bier, Worb	108
Emni Multimedia, Bern	58
Flying Teachers, Bern	7
Floodbag, Bern	6
Fono-Tone, Bern	67
Forest Jump, Les Prés d' Orvin	22
Gaffuri Repro AG, Bern	57
Gebäudeversicherung, Ittigen	60/61
Gwatt-Zentrum, Gwatt	28
Gymfit Club, Bern	77
H + K Planungs AG, Bolligen	100/101
Halter Glasmalkunst, Bern	107
Handwerker Telefon, Bern	96
Heimatwerk, Bern	46
HEV, Bern	62
HIV, Bern	62
Hotel Linde, Stettlen	15
Hotel Schlössli, Ipsach	21
Hotel Viktoria Eden, Adelboden	29
Hügi Sport AG, Biel	23/106
Illusorialand, Ittigen	13
Interoffice, Bern	58
Institut für Kinesiologie, Biel	9/23
Jack Messmer Optik, Bern	63/66
KBS, Biel	9
Kiestag, Wimmis	91/92
Klinik im Spiegel, Bern	71
Krankenkasse 57, Bern	69
Kultur Casino, Bern	13
Kummer AG, Kirchberg BE	93
Kurheim Monbijou, Interlaken	78
La Guglera, Giffers FR	12
Lusso	37

Machinenmuseum Müller, Biel	24
Medicur AG, Niederrohrdorf AG	68
Metzgerei Stettler, Langenthal	40
Minigolf Waldau, Bern	41
Multengut Seniorenresidenz, Muri	76
Musische Schule, Bern	11
Nagra, Wettingen	89
Naturhistorisches Museum, Bern	13
Nano24swiss, Stilli AG	94
Para Medi Form, Bern	70
Para Medi Form, Thun	79
Papilliorama, Kerzers FR	36/37
Pferdesportzentrum, Gümliigen	54/55
Phönix-Zentrum, Bern	77
Pro-Vita 24, Bern	69
Restaubistrobar, Bern	19
Restaurant Castle Club, Bern	12
Restaurant Celina, Bern	106
Restaurant Dählhölzli, Bern	31
Restaurant Dörfli, Mühledorf	34
Restaurant Rössli, Etzelkofen	35
Restaurant Thai-in, Boll	18
Restaurant Via Appia, Biel	26
Roth Transporte, Niederwangen	88
Rücken-Relaxentr., Burgdorf	74/75
Samariterverein, Bern	111
Sarner Cristal, Uetendorf	64
SAWI, Biel	8
Schaukarderei, Huttwil	42/43
Schaukäserei, Affoltern i.E.	38/39
Silea Eingliederungswerkst., Gwatt	98
Siloah Laserzentrum, Gümliigen	84
Sinomed Hirslanden, Bern	72
Schloss Münchenwiler	16/17
Schloss Reichenbach, Zollikofen	20
Schneider Toni Leitern, Bern	102
Schneider Farbwaren, Bern	96
SFB, Ittigen	7
Skywork, Belp	46
Spring Möbel, Bern	67
STADE DE SUISSE, Bern	50/51
Tierheim Tannenboden, Utzigen	30
Tierpark Dählhölzli, Bern	32/33
Tierpark Goldau, Goldau SG	29
Tinu's OK Bar, Bern	27
Tourismus Biel-Seeland	23
Translation-Helpcenter, Bern	62
USM, Münsingen	59
Vitalance, Bern	76
Waibel Caravan, Schönbühl	87
Walther + Müller, Bern	97
Wankdorf Center Coop, Bern	52/53
Zapp Zentrum, Bern	69
Zubesch Kamine, Wabern	32

### Umschlagseiten

Titelseite	
Gayret Security, Ittigen BE	2. US
Adinos, Baar	3. US
Rest. Rütihubelbad, Walkringen	4. US

## Impressum

swiss

Verlag  
Swissportrait  
Fabrikstrasse 8  
4614 Hägendorf

**Erscheinungsweise:**  
jährlich

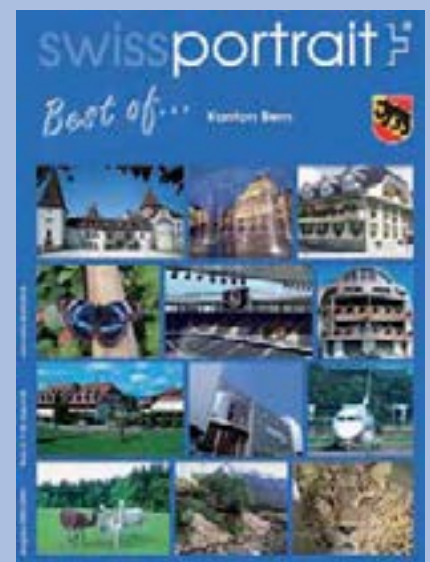
### Magazine/Nachbestellung:

pro Exemplar CHF 9.00/Euro 6.00 +  
Porto (beim Verlag)

Die vom Verlag gestalteten Portraits  
mit Fotos, Text und Logo, dürfen nur  
mit ausdrücklicher Genehmigung  
des Verlages reproduziert und nach-  
gedruckt werden.

### Konzept/Gestaltung

Miplan AG, Hägendorf



### Portraits/Anzeigenverkauf:

Verkaufsleitung Kanton Bern  
Helmut Knauss

Natel: 079 688 19 80  
Email: hknauss@bluemail.ch

## Auswertung von analogen und digitalen Tachographen ist unsere Sache!

Der neue digitale Tachograph kommt!

Wir sind gerüstet für die digitalen EG-Kontrollgeräte ... und ... Sie auch?

Digitaler Tachograph für mehr Sicherheit auf Schweizer Strassen. Die digitale Ära im Cockpit von Lkw, Bussen und Transportern mit mehr als 3,5 t Gesamtgewicht steht unmittelbar bevor. Damit der Systemwechsel reibungslos funktioniert sind Sie auf etablierte Software wie ETTCO-VISIO angewiesen. Mit ihr lassen sich Fahrer- und Fahrzeugdaten erfassen, verwalten und archivieren. Die Daten müssen vom Unternehmer 2 Jahre rückwirkend im Betrieb gespeichert werden und auf Abruf der Polizei zur Verfügung gestellt werden.

### Mit ETTCO-Digital optimal ins digitale Tachographenzeitalter starten.

Der neue digitale Tachograph bringt neue Pflichten für den Unternehmer:

- Lesen und archivieren von Chipkartendaten des Fahrers alle 28 Tage
- Entladen und archivieren des Speichers des digitalen Tachographen alle 95 Tage
- Speichern und archivieren der Dateien an einem sicheren Ort

### Eine Lösung für alle Transportunternehmen ETTCO WEB



### Im Fahrzeug



**Das Lesegerät kombiniert:**  
ETTCO-Digital und ETTCO-Scan, das Tachographen System für die Datenerfassung und Auswertung der Tachographendaten.  
Das einzige Kombigerät auf dem Markt

- kombiniert:
- Daten speichern der Fahrerkarte
  - Daten speichern vom Ettco Schlüssel
  - Daten speichern vom Downloadkey von VDO (USB)

### Archivierung der Chipdaten nach Gesetz mit ETTCO-Archivierung



ETTCCO erleichtert Ihnen die Umstellung vom Fahrtenstreifen mit Papierschleibe zur Digitaltechnik. Die digitale Erfassung liefert genauere Daten, diese können ausserdem abgerufen und effizienter ausgewertet werden.

**Schrittstelle zum bewährten EttcoScan Tachoscheiben-Programm. Absolut einzigartig Polizei- bzw. Behörden-System mit PDA (Palm) für Strassenkontrollen**

**Roland Etter**  
Hinterbergstr. 26  
6330 Cham  
Tel. 041 741 11 10 / Fax 041 748 61 89  
roland\_etter@bluewin.ch  
www.tachograph.cc / www.etterag.ch

### Rückfahrkamera

Sicherheit kostet nichts – es macht sich bezahlt!



25% aller Unfälle ereignen sich beim Rückwärtsfahren. Schwarz/Weiss oder farbige Monitore verhindern das.



### Behörden-Überwachungssysteme – Sicherheitslösungen-Abhörschutz

Die Schwenk-/Neig-/Zoom-Kamera ist zur Überwachung grosser Bereiche konzipiert. Fernsteuerung und Bildübertragung erfolgen per Funk. Hohe



Verarbeitungsqualität, Wetterschutzdach Heizung zeichnen dieses Behördengerät aus.  
Optionen:  
Spezialempfänger mit 5.6 LCD-Display und Tragegurt, Aufzeichnungsgeräte. Betriebsfrequenz störungsfreier Übertragung 2.4 oder 2.3 GHz.

### Satelliten-Technik – die richtige Wahl für alle Fahrzeuge

Grenzenloser Empfang Einschalten und fernsehen! Digital-Technik und vollautomatisch



### DVD Player im Auto

DVD der neusten Generation (VISION Center 15 oder 17) 3 in 1, 15" oder 17" TFT Bildschirm mit eingebautem DVD-Player + Fernsehtuner VHF-UHF + VGA Anschluss + Fernbedienung Samsung Monitor



**Archivierung nach Gesetz Zeiterfassung für betriebswirtschaftliche Zwecke Übertretungsrapporte Lohn**

### Vorteile der Online (ASP) Lösung:

- äusserst geringe HW-Kosten
- äusserst geringe SW-Kosten
- stets aktuelle Software
- flexibler Datenzugriff
- Hohe Datensicherheit
- Anwenderfreundlich

**GP-Sauge** ist ein drahtloses Ordnungssystem, welches über das GPSoverIP-Protokoll zur Ortsbestimmung von Fahrzeugen und/oder von Personen eingesetzt werden kann. Die Kontrolle findet am PC, im Büro oder via Notebook statt. Es ist möglich, sekundengenau die Position einzelner Fahrzeuge, eines ganzen Fuhrparks oder sogar den Aufenthaltsort einzelner Personen zu bestimmen. Und dank GPSoverIP zu einem Preis zu haben, der bisher undenkbar war!

Zentraler Knotenpunkt ist der Server. Offene Schnittstellen sind der Weg zu maximaler Kompatibilität  
Extrem günstiger Einstiegspreis und Kostentransparenz  
In ein paar Minuten einsatzbereit  
Eine Lösung mit Zukunft!



<http://www.etterag.ch>



Das Rüttihubelbad liegt nur 20 Autominuten vor den Toren Berns in der herrlichen Hügellandschaft des Emmentals mit freier Sicht auf die Berneralpen. Es ist mit öffentlichen Verkehrsmitteln gut erreichbar.

Wir verfügen über 10 Tagungs- und Seminarräume für 10 – 430 Personen, ausgerüstet mit modernster Infrastruktur ganz nach Ihren Bedürfnissen.



Unseren Hotelgästen stehen 54 Betten in 34 Zimmern zur Verfügung. Alle Zimmer sind mit Dusche, WC, Fön, Radio, Telefon, auf Wunsch TV sowie Elektrosmog-Freischaltung ausgestattet.

Das Restaurant pflegt eine leichte Saison-Frischküche aus Demeter- und Knospe-Produkten. Wenn immer möglich werden Obst und Gemüse aus unserer biologisch-dynamischen Gärtnerei verwendet. Vegetarische Menus bereiten wir mit der gleichen Sorgfalt zu wie Fleisch- und Fischgerichte.

Neben vielen Ausflugsmöglichkeiten bereichern das vielseitige Kulturprogramm im schönen Konzertsaal, Ausstellungen in der Galerie, ein umfangreiches Kursangebot und das **sensorium** den Aufenthalt im Rüttihubelbad.

Gerne lassen wir Ihnen Detailinformationen zukommen. Wir freuen uns auf Ihre Anfrage.



### \*\*\* Hotel Restaurant Rüttihubelbad

CH-3512 Walkringen / Telefon +41 (0)31 700 81 81 / Fax +41 (0)31 700 81 90  
[hotelrestaurant@ruettihubelbad.ch](mailto:hotelrestaurant@ruettihubelbad.ch) / [www.ruettihubelbad.ch](http://www.ruettihubelbad.ch)